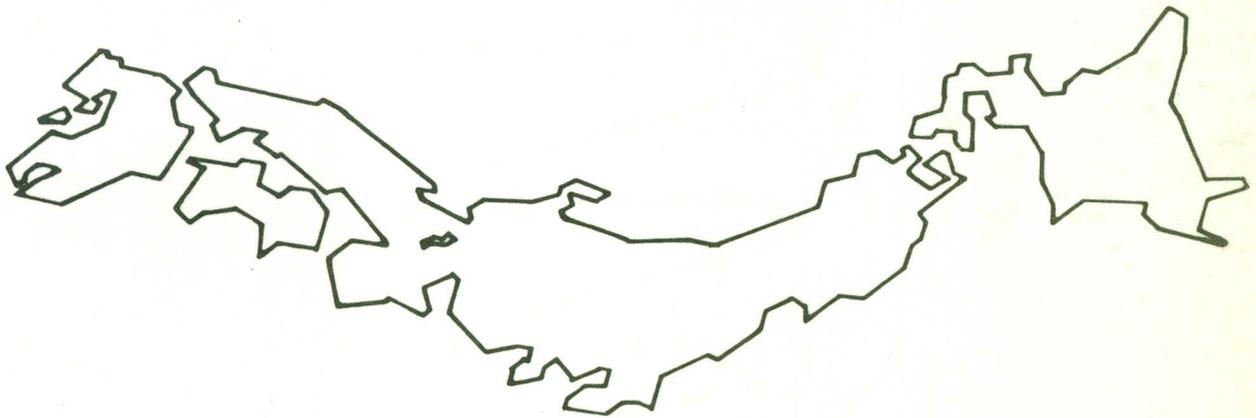


Michiko Tanaka  
c o o r d i n a d o r a

JAPÓN Y  
EL MUNDO  
EN LA DÉCADA  
DE LOS NOVENTA



Informe final del viaje  
de estudios en Japón  
del Programa de Maestría  
de Estudios sobre Japón de  
El Colegio de México

915.2  
J3599

**EL COLEGIO DE MÉXICO**  
Centro de Estudios de Asia y África

EL COLEGIO DE MEXICO



\*3 905 0645268 7\*

Fecha de vencimiento

IAS

BI

DEVUELTO

DEVUELTO

- 3 AGO 2000 *hdez*

Sys. 342473

123030

Michiko Tanaka y Daniel Santillana, eds.



## JAPON Y EL MUNDO EN LA DECADA DE LOS NOVENTA

Informe final del viaje de estudios en Japón del Programa de  
Maestría de estudios sobre Japón de El Colegio de México.

*Biblioteca Daniel Cosío Villegas*  
EL COLEGIO DE MEXICO, A. C.

El Colegio de México

Centro de Estudios de Asia y Africa

*Open access edition funded by the National Endowment for the Humanities/Andrew W. Mellon Foundation Humanities Open Book Program.*



*The text of this book is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>*

**Primera edición, 1993**

**D.R. © El Colegio de México  
Camino al Ajusco 20  
Pedregal de Santa Teresa  
10740 México, D. F.**

## PREFACIO

"Mejor es ver una vez que oír cien veces" dice el proverbio japonés. El viaje ha sido un recurso educativo utilizado desde tiempos inmemoriales. Un viaje de estudios es una necesidad para el Programa de estudios de área. Sin embargo, es más que eso para los estudiantes sobre Japón, puesto que constituye uno de los pilares de la tradición cultural japonesa. El viaje es una forma de vivir, de pensar y de crear.

Los poetas y pensadores japoneses han privilegiado las *Memorias de viaje* como una manera de comunicación de ideas. Lo que hacemos, entonces, es seguir su ejemplo de disfrutar del sabor del viaje, que tanto los ha tentado.

Las observaciones directas y las vivencias personales son claves para modificar, ampliar y, sobre todo, situar en un contexto global la realidad de un país, las imágenes que se han formado a través de los estudios y de la información obtenida a través de los medios de comunicación masiva. El presente volumen recoge la crónica de viaje producida por seis estudiantes, cada uno de los cuales se hizo cargo de diferentes trayectos; una memoria de viaje literaria que, quizá refleje mejor el estado de ánimo, las virtudes y los defectos del programa del viaje de estudios; un ensayo sobre la amplia experiencia de "estadía en hogar"; y el informe final bilingüe que resume y evalúa el viaje de estudios; trabajos de estudiantes presentados en Japón incluyendo algunos en japonés.

Para la elaboración de esta crónica de viaje no se estableció ningún estilo fijo. El objetivo era llevar un registro de las actividades colectivas más importantes. Cada estudiante-cronista adoptó el estilo que prefería; en consecuencia, según el cronista varía el tipo de información que se privilegia. Hay partes donde abundan las informaciones precisas, incluso muy detallada, y otras donde la apreciación subjetiva del autor le da al texto su sabor e involucra al lector con la emoción vivida. En caso de que se deseen verificar lugares y las personas que conocimos durante el viaje, se puede acudir al itinerario, que se incluye al término del informe final.

En esta ocasión, el viaje incluyó un número importante de estadías en hogares para conocer "La internacionalización" a nivel ciudadano dentro del tema común del viaje: "Japón y el mundo en la década de 1990". Al concluir el recorrido en el interior, se realizaron encuestas en los hogares anfitriones. El ensayo sobre las estadías en los hogares presenta el análisis de su resultado.

La realización de este viaje exigió realizar los preparativos con mucha anticipación. Incluso, se llevó a cabo un simulacro viaje con un seminario-encierro en Oaxtepec.

Contamos además, con la colaboración de Nissan Mexicana, quien nos permitió visitar su planta de Cuernavaca, cuyo director era mexicano. Genaro Bautista, director de la revista *Etnias*, le dio a los viajeros una introducción al tema de las minorías étnicas en el seno de las Naciones Unidas. Los colegas del área de Japón, especialmente, el profesor Iwashima Jisao, apoyaron en diferentes etapas de la preparación del viaje.

En esta oportunidad, al igual que en el viaje anterior, Transportaciones Marítimas Mexicanas les dio el viaje gratis a los seis estudiantes; asimismo, las aportaciones de varias fundaciones con sede en México y Japón hicieron posible el viaje. Por otra parte, se contó con la colaboración y el apoyo de numerosas universidades, compañías, instituciones y organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, familias e individuos, todos los cuales contribuyeron a la realización del viaje.

En el informe final se incluyen los nombres de todas aquellas instituciones o individuos, que colaboraron con este proyecto y se les da el debido agradecimiento.

Un viaje colectivo subsidiado, que descansa sobre la buena voluntad de la gente, necesariamente tiene límites en cuanto a la posibilidad de satisfacer las necesidades individuales de cada estudiante. Sin embargo, el programa alcanzó los objetivos académicos comunes propuestos, al mismo tiempo que logró cubrir, al menos en parte, el interés de cada estudiante.

En esta oportunidad, el programa colectivo, tanto académico como no académico, fue sumamente intenso. A pesar de ello, no hubo mayores contratiempos, y al regreso a México, se llevó a cabo la exposición de sus resultados; así pues, varios estudiantes al igual que la profesora a cargo del grupo ofrecieron conferencias sobre sus experiencias.

Es mi deseo que para todos los estudiantes que participaron en este proyecto, éste sea un primer paso hacia un largo viaje de estudios sobre Japón.

México, D. F. a 26 de abril de 1993.

Michiko Tanaka

## INDICE GENERAL (en español)

Prefacio . . . . .	i
Indice General (en español) . . . . .	iii
Indice de Resúmenes y Conferencias . . . . .	iv
Indice General (en japonés) . . . . .	v
Indice de Resúmenes y Conferencias (en japonés) . . . . .	vi
Crónica de Viaje a Japón . . . . .	1
Travesía del Océano Pacífico . . . . .	1
Jornadas en Tokio . . . . .	4
Jornadas en Toojoku . . . . .	28
Jornadas en Jokkaidoo . . . . .	34
Jornadas en la Cuenca del Mar de Japón y Kioto-Nara . . . . .	39
Jornadas en Osaka y Nagoya . . . . .	46
Jornadas en Yokojama y Tokio . . . . .	53
Crónica de un Viaje a Japón . . . . .	64
La Travesía . . . . .	64
Japón . . . . .	65
Deambular . . . . .	67
Jokkaidoo . . . . .	68
Jonshuu, de nuevo . . . . .	70
Estadía en hogar: acercamiento a la vida de los japoneses . . . . .	74
 <b>ANEXOS</b>	
Informe final sobre el viaje de estudios a Japón . . . . .	86
Informe final (en japonés) . . . . .	114
 <b>TRABAJOS DE ESTUDIANTES PRESENTADOS EN EL FORO DE CONCLUSIONES</b>	
The Latin America and Japan's Relationship in the 90's.	
The Future of a no Vital Cooperation . . . . .	129
Japan and Latin America in the 1990's . . . . .	132
Experiencia de una sensei. Argentina (tercera generación del origen japonés) . . . . .	135
Balance del viaje de estudios . . . . .	137
Reflexión al concluir la estadía en Japón . . . . .	139
Impresión del Japón . . . . .	141

## INDICE DE RESUMENES Y CONFERENCIAS Y MAPAS

Mapa de la Ruta No. 1 . . . . .	2
Sodei Rindairoo . . . . .	4
Maruki Toshi . . . . .	7
Nagai Michio . . . . .	9
Murai Dyin (Partido Liberal Demócrata) . . . . .	11
Takajashi Akira . . . . .	13
Taguchi Sachiko (Partido Social-Demócrata) . . . . .	14
MITI . . . . .	15
Adzuma Shoodzoo (Partido del Gobierno Limpio) . . . . .	16
Yasaka Masamitsu . . . . .	17
Yatabe Satoru (Partido Socialista de Japón) . . . . .	19
Jukushima (Ministro de Relaciones Exteriores) . . . . .	23
Masuda Kooichi (Partido Comunista Japonés) . . . . .	26
Takajashi Akemi . . . . .	28
Mapa de la Ruta No. 2 . . . . .	29
Ookita Katsuo . . . . .	30
Shimura Kensuke . . . . .	30
Consejero Murayama . . . . .	41
Sr. Nakano . . . . .	42
Grupo Antinuclear . . . . .	43
Prof. Nakaoka Tetsuro . . . . .	47
Sr. Yasujiro Kaidzawa . . . . .	56
Sra. Yamada Naoko . . . . .	57
Sr. Yamada Akira . . . . .	58
Comentarios en el Foro de Conclusiones . . . . .	59

## INDICE GENERAL (en japonés)

## 目次

はじめに.....	i
総合目次 (スペイン語).....	i i i
講義・説明索引 (スペイン語).....	i v
総合目次 (日本語).....	v
講義・説明索引 (日本語).....	v i
日本研修旅行記録.....	1
太平洋航海.....	1
東京滞在記.....	4
東北旅行記.....	2 8
北海道旅行記.....	3 4
日本海・京都・奈良旅行記.....	3 9
大阪・名古屋旅行記.....	4 6
横浜・東京滞在記.....	5 3
日本旅行記.....	6 3
渡航.....	6 3
日本.....	6 5
漂泊.....	6 7
北海道.....	6 8
ふたたび本州.....	7 0
ホームステイを通して見た日本人.....	7 4
付録	
日本研修旅行報告 (スペイン語).....	8 6
日本研修旅行報告 (日本語).....	1 1 4
学生の報告	
The Latin America and Japan's Relationship in the 90's. The Future of a no Vital Cooperation.....	1 2 9
Japan and Latin America in the 1990's.....	1 3 2
アルゼンチン二世の日本体験.....	1 3 5
研修旅行の成果.....	1 3 7
日本滞在の感想.....	1 3 9
日本の印象.....	1 4 1

## INDICE DE RESUMENES Y CONFERENCIAS (japonés)

## 講師・説明者・地図索引

ルート地図 1 .....	2
袖井林二郎 .....	4
丸木俊 .....	7
永井道雄 .....	9
村井仁 (自民党) .....	11
高橋彰 .....	13
田口幸子 (民社党) .....	14
通産省 .....	15
東祥三 (公明党) .....	16
八坂雅充 .....	17
矢田部理 (社会党) .....	19
増田紘一 (共産党) .....	23
福島参事官 (外務省) .....	26
高橋明美 .....	28
ルート地図 2 .....	29
大来克雄 .....	30
志村憲介 .....	30
村山参事 .....	41
中野商工課長 .....	42
反原発グループ .....	43
中岡哲郎 .....	47
貝沢康次郎 .....	56
山田直子 .....	57
高橋彰 .....	58
総括のフォーラムの発言 .....	59

# CRONICA DE VIAJE A JAPON

## TRAVESIA DEL OCEANO PACIFICO

Cronista: Sergio Dueñas

### Agosto 2

21:00 hrs. Salida en autobús de Sergio Dueñas, Santiago Mateos / Alfredo Román hacia Manzanillo.

### Agosto 3

09:00 hrs. Llegada a Manzanillo  
10:00 hrs. Llegada a Líneas Marítimas Mexicanas.  
Arreglo de papeles de emigración.  
2:00 hrs. Subida al buque "Morelos"

### Agosto 4

05:00 hrs. Zarpa al buque.

### Agosto 7

05:00 hrs. Llega a Long Beach.

### Agosto 8

05:00 hrs. Zarpa el buque hacia Japón.

### Agosto 20 Lunes

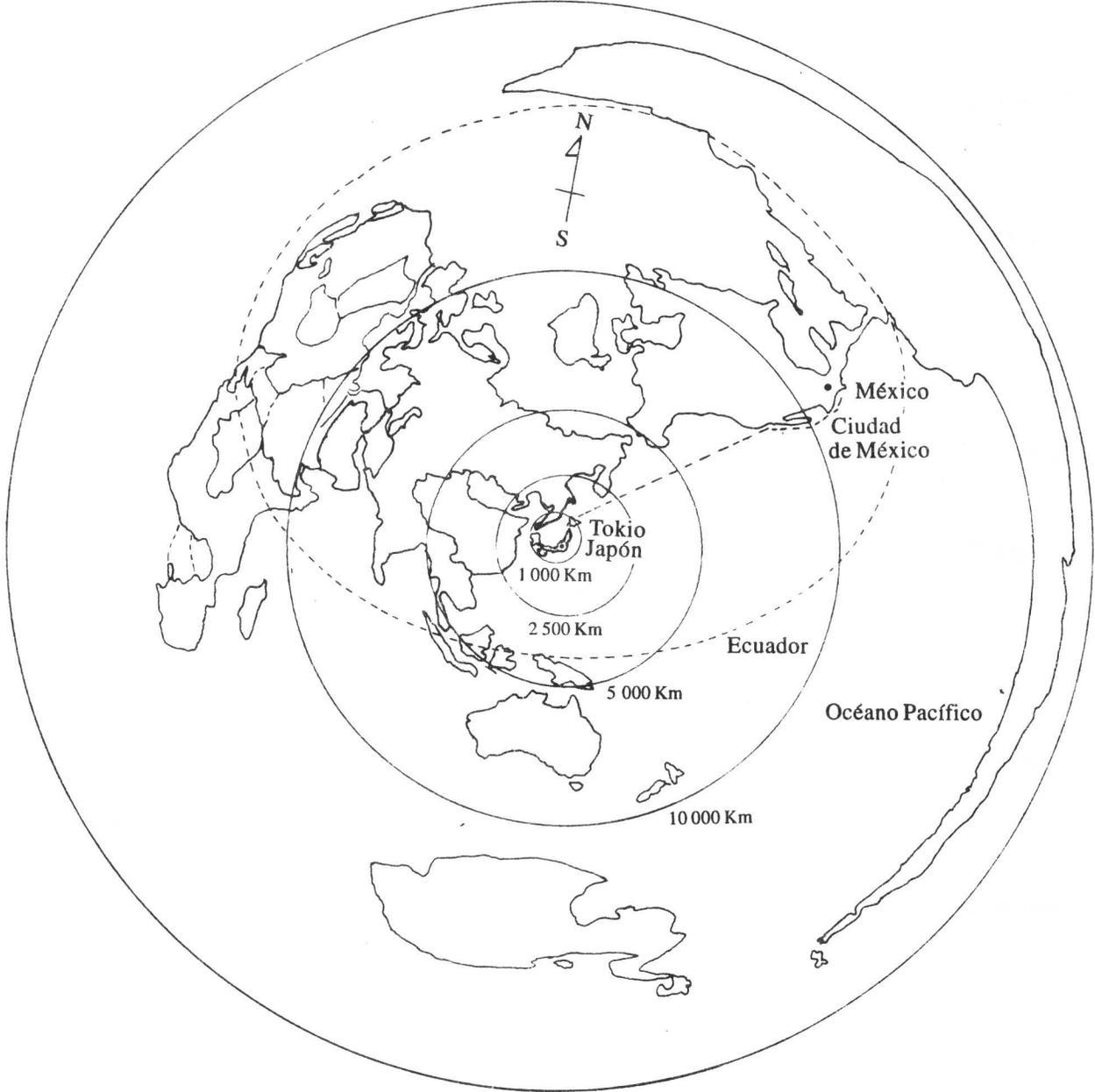
20:00 hrs. Llegada a Yokojama. Los recoge el Sr. Abe y el Señor Osada Yoshiki. Dormimos en casa del Sr. Abe.

### Agosto 21

10:00 hrs. Regresamos al buque a recoger las maletas y a arreglar lo de la inmigración.  
10:00-12:00 hrs. Arreglo de Aduana.  
12:00-13:00 hrs. Comemos con el señor Abe en el Barrio Chino.  
13:00-15:00 hrs. Arreglo de la Aduana.  
17:00 hrs. Traslado al **Youth Hostel** (Albergue juvenil).  
18:30 hrs. El Sr. Osada pasa a recogernos para ir a cenar al Restaurante francés.  
21:30 hrs. Regresamos al **Youth Hostel**.

# MAPA DE LA RUTA No. 1

## RUTA MARÍTIMA



**Agosto 22**

- 09:00 hrs. Viaje a Kamakura.  
16:30 hrs. Regreso al Centro de Comercio Internacional (Sangyoo Boeeki Senta)
- 17:00 hrs. Traslado al Centro Católico de Yokojama.

**Agosto 23**

Paseo individual por Yokojama.

**Agosto 26**

- 10:00 hrs. Primera reunión de enlace con la profesora Tanaka en el **Sangyoo Boeeki senter**.  
11:00 hrs. Traslado a Tokio.  
13:00 hrs. Llegada al Departamento de la profesora Tanaka en Oomori.  
15:00 hrs. Comienza el traslado a los hogares.

**Agosto 27**

- 11:00 hrs. Segunda reunión de enlace con la profesora Tanaka. Asistentes: Cecilia Onaha, Alfredo Romero, Santiago Mateos y Sergio Dueñas afuera de la Biblioteca de la Dieta.  
Visita guiada a la Biblioteca de la Dieta.  
13:00 hrs. Visita a JICA.  
15:00 hrs. Visita al Instituto de Economía en Desarrollo. Encuentro casual con Carl Berrisford.

**Septiembre 5**

Sergio Dueñas, Santiago Mateos, Alfredo Román, profesor Kishimoto y Sr. Osada recogemos en Yokojama a Luis Castro, Sergio Hernández y Daniel Santillana que llegan en el buque "Colima" de México.

**Septiembre 6**

Encuentro de los seis estudiantes y la profesora Tanaka en el Centro Turístico en la estación de Tokio. Para cambiar los cupones de ferrocarriles por Japan Rail Pass.

*JORNADAS EN TOKIO***Cronista: Sergio Dueñas****Septiembre 11**

- 10:00 hrs. Reunión de enlace. Visita a la Casa de Cultura Internacional.  
 11:30 hrs. Visita a la Fundación Japón.  
 Entrevista con el Sr. Ito, Sr. Yamada y Sr. Natsuo Amemiya.  
 14:00 hrs. Visita a JETRO

**JETRO**

1200, empleados. Más de 80 oficinas en el mundo en 57 naciones. 30 en Japón tiene 2 objetivos:  
 1) Estímulo a las importaciones, 2) Promoción de formación de personal para trabajo en el extranjero.  
 Anteriormente se dedicaba a la promoción a las exportaciones japonesas. También contribuye a la promoción de inversiones.  
 Explicación sobre el acceso al Banco de Datos de JETRO.  
 (JETRO ACE)

18:00 hrs. Reunión en casa de la Profesora Tanaka.

**Septiembre 14**

- 17:00 hrs. Reunión en la estación de Ichigaya.  
 18:00 hrs. Reunión en la Universidad de Joosei en Ichigaya con los Profesores Tanaka, Iwashima Jisao, y Sodei Rindyiroo. También asistió Carl Berrisford.  
 18:20 hrs. Introducción del profesor Sodei Rindyiroo, acerca del video que se vería a continuación.  
 18:25 hrs. Video sobre la pintura de los Maruki, película dirigida por John Junkermann.  
 19:45 hrs. La plática del profesor Sodei Rindyiroo sobre el tema "Los japoneses y la cuestión nuclear".

**Resumen de la plática de Sodei Rindyiroo**

Durante la ocupación norteamericana no se podía usar la palabra bomba atómica ni había fotografías sobre la bomba.

La única experiencia de explosión nuclear contra seres humanos ha sido en Hiroshima y Nagasaki. No se sabe cuántos murieron. El gobierno japonés no se ha preocupado por averiguar, quizá por temor a Estados Unidos.

Los japoneses han decidido que nunca se repita aquel error. Tal ha sido la base del pacifismo japonés. Por ejemplo, en la guerra de Irak se ha decidido no usar la violencia como medio de resolver los conflictos.

Pero hay un lado negativo en este pacifismo. Mucha gente en la actualidad no sabe que Japón fue el país agresor. Por eso muchos norteamericanos se ¿preguntan Y Pearl Harbour? ¿Hiroshima y Nagasaki representan el comienzo de la guerra del futuro, la cual puede destruir el mundo?

Los japoneses no fueron las únicas víctimas de la explosión nuclear, en Hiroshima había también muchos coreanos y chinos. Los cuerpos de los Coreanos no fueron cremados. La discriminación persistió aún después de la muerte. Incluso los soldados norteamericanos prisioneros sufrieron las consecuencias de la bomba nuclear. Las hipótesis que explican la agresión norteamericana contra Hiroshima y Nagasaki son las siguientes:

- 1) "Los norteamericanos arrojaron la bomba en Japón porque éste es un país oriental". Este argumento se maneja en Japón.

En el contexto histórico:

- Alemania había sido invadida en mayo de 1945.
- La bomba se preparaba desde antes
- La primera prueba había ocurrido en julio 17 de 1945.

Estados Unidos al arrojar la bomba mostraría su poder a los soviéticos".

- 2) Otro argumento: "Si se había gastado tanto dinero en el desarrollo de la bomba había que usarla".

Había una advertencia en la Declaración de Postdam. Si Japón se rendía, Estados Unidos no arrojaría la bomba. Sudzaki dijo que ignoraba la Declaración de Potsdam. Hay una conexión ideológico-fonética entre Jiroito y Hiroshima.

- 3) Rusia había declarado la guerra a Japón en Agosto 8. de 1945. El Profesor Sodei Rinjiro considera que la conexión Hiroshima-URSS es la clave que explica el por

qué de la bomba. La entrada a la guerra de la Unión Soviética decidió el lanzamiento, Estados Unidos quiso mostrar a la URSS su poderío.

### Fase de la ocupación: 1945-1952

Toda información sobre Hiroshima y Nagasaki (libros, artículos, etc.) Se censuró después de la guerra. Muchos artistas y escritores practicaron autocensura. Los Maruki son una excepción. Lo interesante es que sus exhibiciones no fueron prohibidas.

### 1952. Independencia

Resurge el nacionalismo y se empieza a hablar de la bomba. No hay acciones nacionales contra la bomba.

### 1954. Marzo

Explota otra bomba como la de Hiroshima en las islas del Pacífico, una embarcación de pescadores japoneses de atún fue afectada.

Surgió un movimiento de recolección de firmas que después se convirtió en internacional (Movimiento de Amas de casa). Pronto se politizó. El movimiento se llamó, "Guenskyui".

### 1954

Los políticos japoneses hablan del uso pacífico de la energía nuclear. "La energía siempre es peligrosa" ¿Cómo reducir la dependencia de energía? Desarrollar energía alternativa.

Los E.U. protegen a Japón a través de la llamada Sombrilla Nuclear. En el fondo este concepto es inmoral: ¿Por qué Japón que fue afectado por la bomba atómica ha solicitado amparo nuclear?

21:30-22:45 hrs. Carl Berrisford, Sergio Dueñas, Sergio Hernández, Santiago Mateos y el profesor Sodei Rindyroo cenan juntos.

### **Septiembre 15**

10:00-14:00 hrs. Mudanza de los hogares al albergue del Adyia Bunka Kaikan (Casa de la cultura de Asia)

## Septiembre 16

- 10:15 hrs. Salida de Ikebukuro rumbo a la Galería de los Maruki. Van todos los estudiantes, la profesora Tanaka, el profesor Sodei Rindyiuroo y algunas de las familias anfitrionas.
- 11:30 hrs. Llegada a la Galería
- 11:30-13:30 hrs. Recorrido por la Galería.
- 14:10-16:00 hrs. Entrevista con la pintora Maruki Toshi.

### Resumen de la entrevista con Maruki Toshi

La Sra. Toshi Maruki conoció a Siqueiros él, opina la pintora, tenía un carácter fuerte posiblemente por su herencia y experiencia española. A Siqueiros lo relaciona con la corrida de toros. El flamenco le gusta mucho.

Si la sociedad se organizara espontáneamente el ser humano llegaría a la guerra de manera natural. Hay que evitar la guerra. Ser regido por el instinto y evitar la guerra son dos cosas diferentes. Habrá que buscar un término medio entre los dos polos opuestos", entre el impulso destructor y su control. En búsqueda del término medio la Sra. Maruki encuentra la competencia mundial del deporte, de la literatura, etc. Y también el Arte, pues el enojo que un artista siente puede transmitirse a través de la pluma, el cincel etc. En ese momento el pincel del pintor se puede convertir en una espada auténtica, o ser todavía, más hiriente.

La Sra. Maruki nació en Jokkaidoo. Su esposo Iri nació en Jirosima. Cuando cayó la bomba atómica, Iri fue a Jirosima, después lo acompañó Toshi. La familia de Iri vivía afuera de la ciudad. A menos de 3 kilómetros del epicentro de explosión. En el epicentro la temperatura era de 6000 grados. En el momento del impacto, su hogar fue impelida hacia arriba y luego cayó. Pasadas las primeras horas de emergencia la casa se llenó de heridos. Había mucha hambre.

La artista sustentó a los heridos con caldo de arroz con calabaza. La comida tenía un gusto amargo. Casi al instante empezaron a manifestarse casos de diarrea con sangre entre aquellos que habían probado el guiso. La diarrea duró 3 días. Entonces llegó la noticia de un primo de ellos muy afectado.

Según el gobierno 250,000 ciudadanos murieron inicialmente. Los heridos fueron 120,000. El número real no se conoce con exactitud porque después murió mucha más gente debido a la radioactividad.

Algunas personas padecieron deformaciones. La piel les colgaba. "Me duele", "me duele" "Itai" "itai" gritaban. Ella piensa que fue más fuerte la bomba atómica de Nagasaki.

La pintora pensó "Si pinto la gente no olvidará este infierno". Por eso empezó a pintar. En el museo de Maruki hay 14 cuadros enormes. En Nagasaki uno.

La Sra. Maruki también enfermó por aquella comida de arroz con calabaza. Después de la diarrea dejó de pintar. No podía pensar. En un momento dado sintió que iba a morir. Ella quería legar su pintura como testamento. Tanto ella como su esposo sabían de la destrucción, pero no de las causas de las muertes, por eso ella decidió pintar y de tamaño natural. Empezó a estudiar la figura humana, los cuerpos humanos. Pintó como mil ensayos. Después adquirió confianza en sí misma y empezó a pintar "Fantasmas". La pintó en Ueno. Pintó de "Fuego y Agua".

Las tres primeras obras las presentó en Marudzen, luego en Nagasaki y Kyuushuu. En 1947 empezó a dibujar. Aprendió mucho al crear las obras

Japón es el país donde la primera y segunda bomba cayeron. La Sra. Maruki comprendió a través de su obra que Japón fue el responsable de la guerra, por lo tanto merecía aquel castigo. Desde luego el pueblo no deseaba la guerra, pero no se opusó, pues se perseguía a quienes se resistían a ella. Como callaron en el momento en que tenían que alzar la voz para prevenir el desastre..... Esta idea fue desarrollada en su pintura entonces merecieron aquel infierno, "Todos van al infierno. Otras de sus obras están en Sofía, Bulgaria.

Su siguiente obra pictórica será sobre la Central Nuclear. Hay una preocupación alrededor de ésta, aunque en Japón no ha habido todavía una explosión. La Central Nuclear y la Bomba Atómica tienen el mismo principio. Esto es una ofensa a la deidad. Lo nuclear corresponde a la divinidad.

Entre los seres humanos hay gente bella y no bella, pero todos tienen algo bueno.

### **Septiembre 17**

10:40 hrs. El profesor Nagai Michio inició la Ceremonia de inauguración del viaje de estudios al Japón.

El profesor Nagai dictó más tarde una conferencia sobre el tema de la modernización de Japón.

## Resumen de la conferencia de Nagai Michio

Se habla mucho del éxito económico de Japón. Pero este es un rasgo actual de Japón. Sin embargo, también es necesario mirar las muchas fallas que tiene este país, es menester tomar en cuenta la dos caras.

La Renovación Meidi, fue un cambio social muy interesante, gracias al cual los japoneses se separaron del pasado. El objetivo era mantener la independencia del país. Los japoneses tenían que desarrollar Ciencia y Tecnología, por eso empezaron a viajar para obtenerlas. Los únicos no occidentales que se empezaron a interesar en la Ciencia y Tecnología fueron los japoneses. ¿Por qué sólo los japoneses hicieron esto?

La lógica detrás era la siguiente: los occidentales son fuertes porque producen tecnología. Nuestro espíritu también es fuerte, pero con él no podemos destruirlos en cambio ellos a nosotros sí.

Con este espíritu hicieron la revolución Meidi, instalaron un Parlamento, promulgaron una Constitución, etc. El copiar a sus enemigos permitió a Japón mantenerse independientes, en el siglo XIX. "Ellos producen dos, nosotros tres". "China es un gran país, pero no tiene Ciencia y Tecnología".

Los japoneses derrotaron a China más tarde. Luego batieron a Rusia, el país que podía extenderse hacia Oriente. El temor a la invasión, llevó a la guerra. Japón venció. Someter a los blancos dio confianza.

El poeta Ishikawa Takuboku, escribió entonces, "Japón será vencido por su arrogancia". Antes de eso Japón debería desarrollarse interiormente.

La restauración Meidi puede dar dos visiones:

- 1) Japón es un caso exitoso poco común.
- 2) Japón se volvió arrogante al triunfar, entonces el país perdió el verdadero significado de la modernización.

En la primera, década del siglo XX el mundo experimentó grandes cambios sociales (México, Rusia, China, etc.).

Los líderes de Meidi pueden ser comparados con Robespierre, etc., pero la era de Taishoo no tiene equivalente. Una vez que se inicia la época Taishoo se inicia una segunda fase en la historia de Japón. Esta realidad, comienza después de la guerra con Rusia. Militarismo, arrogancia, ultranacionalismo, etc. y terminó en tragedia.

Las grandes potencias responsabilizaron a Japón de todo lo que pasó en la década de los 1930.

vencido. Japón fue

La tercera etapa es la de "la Superpotencia económica", que se inicia con el desarrollo de postguerra. Uno de los peligros actuales es que, de nuevo, la ciudadanía se vuelva arrogante. Japón tiene *high tech*, etc. Pero debe evitar la arrogancia. Además hay obstáculos en la comunicación con el exterior, por ejemplo el idioma, las costumbres, etc. Con estas reservas hay que estudiar Japón. Pero hay que conocer mejor México que Japón.

### Sesión de preguntas y respuestas

Pregunta de la profesora Tanaka:

¿Qué problema diagnóstica actualmente?

Respuesta del profesor Nagai:

El de la internacionalización de Japón. Las universidades tienen que volverse más abiertas, más internacionales. También las industrias, etc. Ahora es el tiempo de la multinacionalización, la interdependencia económica.

Pregunta de Sergio Dueñas:

¿Hay algún plan o proyecto para resolver el problema de la internacionalización?

Respuesta del profesor Nagai:

Cuando fue Ministro de Educación pensó en establecer nuevas universidades para extranjeros. La idea no fue aceptada.

Pregunta de Alfredo Román:

¿Percibe una clase de ultranacionalismo, de arrogancia, etc.?

Respuesta del profesor Nagai:

La burocracia está limitando la internacionalización de las corporaciones.

14:20 hrs. Visita al Partido Liberal Democrata (PLD), Dyimin-too). Entrevista con el Diputado Murai Dyin, Miembro de la Cámara de Representantes.<sup>1</sup>

### Resumen de la entrevista con Murai Dyin (Partido Liberal Democrata)

Por segunda vez ha sido elegido diputado, su distrito electoral está en Nagano.

Es difícil en este momento dar opinión del partido por los cambios mundiales: Triunfo de Occidente. Los cambios internacionales van a provocar cambios en el marco político interno del Japón.

No hay liderazgo fuerte en Japón. Se busca consenso. Dentro del PLD hay diferentes posiciones por eso él hablará a título personal. No tiene suficiente experiencia como político, pero ha tenido varios cargos públicos antes de ser electo.

- 1) El Partido Socialista, el partido de oposición más fuerte, es muy conservador, no es progresista como lo nombran porque siempre se resiste a los cambios. Por lo tanto el PLD también quiere ser cauteloso.
- 2) El espectro del PLD es muy amplio, hay todo tipo de gente. En él hay tanto quienes piensan en el cambio de la Constitución, como quienes piensan en su conservación. Hay todo tipo de opiniones. Porque además es el Partido en el Gobierno.

La fortaleza de los **Mass Media** hacen difícil obtener consensos en el PLD. Dado que los Media, asumen la posición anti-gobierno puesto que suponen que ese es el papel la oposición.

Como Japón es país de masas los líderes no quieren decir cosas que podría provocar impopularidad, este es otro obstáculo para los consensos en el PLD.

Estados Unidos no ha perdido su fuerza pero la competencia económica se acentúa. El liderazgo de Estados Unidos no ha cambiado. Es el líder militar. Se habla de las fricciones comerciales Japón-Estados Unidos, y que los Estados Unidos se han enojado pero eso no es verdad. Washington está contento de que Japón invierta en su país.

---

<sup>1</sup> Con anticipación se envió al PLD y a otros cuatro partidos y agrupaciones políticas la carta con el mismo cuestionario sobre los puntos que interesaban más a los estudiantes. Véase anexo 1.

No hay que errar en la evaluación de la fuerza de Estados Unidos. El Sr. Murai no cree que haya mermado de ninguna manera. El futuro de América es prometedor porque los cambios mundiales actuales, le permiten transfirió su poder militar al consumo comercial. Hay que recordar que Japón después de la guerra, cambió lo militar por lo comercial. Si esto ocurre en Estados Unidos su desarrollo será mayor. Su liderazgo militar continúa. La hegemonía norteamericana se ejerce en Asia, Europa y América Latina.

El Sr. Murai concluye por lo tanto, que el tratado de Seguridad Nipón-norteamericano se mantendrá con un mínimo de ajuste, con el consentimiento de Estados Unidos, pues de lo contrario América tendría dificultad es con los países de Asia.

En cuanto al marco de Naciones Unidas, el Sr. Murai duda de su funcionamiento. Las dificultades del futuro serán entre el Norte y el Sur. En éstas Japón tiene que aliarse con Estados Unidos.

Las fricciones económicas no se resuelven económica sino políticamente. Las fricciones existen en Washington no entre Estados Unidos y Japón. Washington está resentido de la falta de cooperación japonesa.

### Ayuda económica

Según el Sr. Murai, en el otorgamiento crediticio el gobierno japonés siempre se ha basado en la solicitud del gobierno del país en cuestión. Este principio, a veces, crea problemas, ya que el gobierno y el pueblo de esos países no siempre coinciden.

¿La ayuda contribuye al desarrollo económico? La ayuda humanitaria no hay duda de que sí. Pero a veces esa ayuda hace pasiva a la gente.

Mantener relaciones comerciales es más importante que la ayuda gratuita. Pero a los políticos les gusta el camino de la ayuda porque ésta significa popularidad y porque desvía la atención del problema de los gastos militares.

En América Latina el problema más grande es el de la gran brecha entre pobres y ricos.

¿Cuál es el papel de Japón en el mundo en la década de los 90's?

Hasta antes el modelo a imitar era el occidental. Japón también hasta 1945 copió el patrón occidental (colonizar, conquistar, etc.). A partir de 1945 Japón sigue el modelo de desarrollo japonés. Japón aceptó estar bajo la Paz ruso-norteamericana. Japón dió

énfasis al desarrollo económico en ese período, no al desarrollo militar, ni político. El país adoptó medidas de protección a las industrias competitivas, después las arrojó a la competencia internacional. Este desarrollo combinado de esfuerzos gobierno-empresas, fue retomado por Corea del Sur, Taiwan, etc. Actualmente se podría contribuir a crear condiciones favorables para que estos países puedan seguir los pasos de Japón (En el SATT por ejemplo). Hay que cuestionar si es bueno seguir la política de ayuda.

En las corporaciones de Alta Tecnología no sólo hay competencia, también hay cooperación.

### **Septiembre 18**

9:30 hrs.

Sala de Juntas de la Facultad de Economía de la Universidad de Tokyo. Conferencia: "Japón y ODA", a cargo del profesor Takajashi Akira.

### **Resumen de la conferencia de Takajashi Akira**

La ODA de Japón es peculiar en el mundo. Veinte años antes Japón era un país deudor. Actualmente es un país acreedor.

La ayuda británica, norteamericana, belga, etc. a países pobres ha disminuido. La japonesa ha aumentado rápidamente. Japón actualmente es el primer país del mundo que da ayuda.

En 1987 los norteamericanos decían que Japón sería el N° 1 en brindar ayuda, los japoneses no pensaban así; en 1988 Japón estaba un poco abajo. En 1989 era el No. 1 en ayuda.

En la OCDE Japón representa el 20%. La ayuda norteamericana es estratégico-militar (Nicaragua, Honduras, República Dominicana, etc.). Estados Unidos no da ayuda a los países democráticos. Por ejemplo ahora en Medio Oriente. Japón si ayuda al desarrollo. La ayuda japonesa debe entenderse dentro del concepto de "Autosostenimiento" (Self-reliance). De esta forma Japón ayuda a todo tipo de países. La ayuda de Francia es neocolonialista. Francia gasta mucho dinero para tener presencal mundial. Inglaterra concentra su ayuda, por ejemplo, dentro de la Commonwealth.

El gobierno japonés consideraba las reparaciones de guerra como ayuda, aunque no lo fueron. El caso de Indonesia es excepcional. Utilizan la ayuda para enviar estudiantes a Japón.

La ayuda extranjera se presta a mucha corrupción.

En el 1954 Japón inició el Plan Colombo.

En los años 1970s el 98% de la ayuda iba para Asia, el 1% para América Latina. En 1987 fue como sigue: Asia 65%, Africa 13% y América Latina 8%.

En Japón no hay una Oficina especial de ayuda, ésta depende de MITI, Relaciones Exteriores, Finanzas, etc. Y para implementar la ayuda existe JICA. Pero los ministerios ejercen influencia sobre esta oficina, no es independiente. No hay comando central como en el caso de los otros países. En el caso de Japón la ayuda donativa es mayor. En 1986. era de 61%, en 1987, 47%.

La ayuda de Japón se da a solicitud expresa. La ayuda de Japón no es condicionada. Si Japón no ayudara a los países del Sudeste Asiático, también le afectaría a él. Un problema grave en la ayuda de Japón es la burocracia. Otra barrera la erige el idioma. Ni las burocracias nacionales ni el personal de JICA. están preparados. En Occidente se gasta mucho en presupuesto de Administración. En 1988 fue un año muy importante en términos de ayuda.

11:10 hrs.	Exposición del Proyecto de Tesis del estudiante Santiago Mateos.
13:45 hrs.	Visita al Partido Socialdemócrata (PSD, Minshatoo). Entrevista a la Señora Taguchi Sachiko y un parlamentario.

### **Resumen de la entrevista Taguchi Sachiko (Partido Social-Demócrata)**

La Sra. Taguchi trabaja en la Sección de Asuntos Internacionales. El Partido se separó del Partido Socialista en 1960. El PSD frenó el predominio del PLD y la mayor izquierdización del PSJ. Antes había un monopolio de poder del PLD.

El PSP tiene 150 000 afiliados.

El PC tiene 400 000. El PSD ha llegado a tener 30 escaños en la Cámara de Representantes y dos en la Cámara del Consejeros. Ahora bien ¿Cuál sería la función del PSD cuando en la Cámara hay un equilibrio de fuerzas? En la Cámara de Representantes el PLD no tiene mayoría, pero en la otra sí. En un momento dado pueden jugar un papel decisivo. En ese momento el PSD podría recobrar el apoyo de la población.

Como consecuencia de la "Revolución de 1989" cuando el PLD perdió la mayoría absoluta en la Cámara de Consejeros, el PSD tiene que cambiar.

En el plano internacional el PSP ha constatado que en Asia todavía no se logra una coexistencia pacífica, como en Europa. Según el PSD hay que reconsiderar el Tratado de Seguridad nipo-norteamericano. Terminó la Guerra Fría, pero no hay paz, como se ve en Kuwait. El 70% del petróleo de Japón viene del Medio Oriente. Hay que conservar el Tratado con Estados Unidos, pero sí hay que reconsiderarlo. La guerra del Medio Oriente es una buena oportunidad para redefinir la posición de Japón en el mundo.

Sobre problemas de la ayuda de Japón a los países en desarrollo, la Sra. Taguchi opinó que los países de dictadura militar no deben ser ayudados; aunque Japón no debe intervenir políticamente.

15:30 hrs. Visita a MITI. Entrevista con el Señor Ikeda y el Señor Takanari Yamashita. El señor Ikeda es del Departamento de América Central y Sur. El señor Yamashita es especialista de Estructura industrial.<sup>2</sup>

### **Resumen de la entrevista en MITI**

Comúnmente se dice que la fuerza competitiva depende de las industrias, ya que Japón es capitalista. El actor principal son las empresas privadas.

Las funciones de gobierno en cuestiones de libre empresa son reparar las fallas del mercado que puedan dañar la economía.

- 1) La intervención del Estado se vuelve necesaria como resultado de algún aspecto negativo de la economía.
- 2) El gobierno intervine para desarrollar nuevas empresas, con el fin de incrementar el poder industrial.

El método de la Política industrial (PII) japonesa de los 1960's era directo. Pero en los años 1970s, la PII tuvo un cambio importante pues se transformó en "visión". La palabra visión significa que el gobierno alertará al inversionista sobre los cambios potenciales de la industria. Dará visión hacia el futuro. Este es el método de proyección, método de intervención indirecta.

---

<sup>2</sup> Con anticipación, se envió un cuestionario sobre puntos específicos de interés de los estudiantes. Lo mismo se hizo a otras agencias gubernamentales.

Problemas en las relaciones Japón-Estados Unidos. Ambos países tienen que debatir sobre la estructura industrial. Japón tendrá que adecuar su estructura industrial para poder crear una buena relación con Estados Unidos. Esta es otra función del MITI.

En cuanto a la industria de alta tecnología el gobierno ha canalizado recursos en una investigación a muy largo plazo.

¿Qué hace el gobierno para controlar a las empresas que salen del país?

En Estados Unidos la política industrial no es muy usada. Hay presión para que Japón haga lo mismo. Japón es protector en el principio. El gobierno ofrece *Guideline* pero no interviene. El gobierno a través de MITI apoya el camino de la "Competencia en coexistencia" en las relaciones de Japón con Estados Unidos.

### **Septiembre 19**

13:25 hrs. Visita al Partido de Gobierno Limpio (Koomeitoo) Plática de Adzuma Shoodzoo.

### **Resumen de la plática de Adzuma Shoodzoo (Partido del Gobierno Limpio)**

El Diputado Adzuma destaca tres problemas del mundo actual:

- 1) Problema de seguridad.
- 2) De interdependencia económica. Esto se expresa en el Foro de GATT de la Ronda de Uruguay. La realidad mundial es que los problemas no pueden ser resueltos por un país.
- 3) Problema ambiental.

Actualmente cuando acabó ya la Guerra Fría, Japón es fuerte. Se tiene que pensar en la posibilidad de una participación más importante en las Naciones Unidas, pero la relación con Estados Unidos es aún muy importante.

Ahora existe la crisis de Medio Oriente. Hay algunos que piensan que Japón tiene que revisar su posición ante el mundo, y su constitución. Adzuma piensa que no es la fuerza la que resuelve los problemas, sino lo económico. Japón podría ayudar con su fortaleza económica. En el *Oil Shock* de 1973, Japón no tenía reservas petroleras. Ahora tiene para 142 días. La posición de Japón es diferente de hace 40 años.

Lo que dice Estados Unidos de Japón es similar a lo que piensa el **koomeitoo**. El gobierno japonés se ha preocupado por los productores, pero no por los consumidores.

15:35 hrs. Clase del profesor Yasaka Masamitsu sobre el tema de la Agricultura Japonesa.

### **Resumen de la conferencia de Yasaka Masamitsu**

Se trataron los siguientes puntos:

- 1) La agricultura japonesa y la internacionalización.
- 2) ¿Por qué es importante la Agricultura en Japón?
- 3) Si es importante, hará que protegerla, aumentar la productividad. ¿Cuáles son los obstáculos para ello?

En el año de 1985 comenzaron a aumentar las importaciones. Gracias a los términos de intercambio Japón pudo importar más productos agrícolas. En Japón la tierra y la mano de obra son caras por eso resulta más barato importar.

La industria de restaurantes y alimentos procesados creció, por eso fue necesario importar materia prima alimenticia.

La autosuficiencia alimentaria disminuyó al nivel de 30% si se incluyen cereales y granos para alimentar ganado. Visto desde una perspectiva mundial Japón es un gran importador.

Si la agricultura japonesa se liberaliza ¿Qué pasaría? ¿Por qué es necesaria la agricultura en Japón?

Es indispensable pensar que hay mucho flujo comercial inestable. La exportación de productos agrícolas en cualquier país suele ser el excedente. Si hay algún problema en la producción eso afectaría a Japón que depende del exterior. Los productos agrícolas no se producen para exportación. En general no es así.

Otro factor de inestabilidad es la intervención del gobierno que a veces impide el comercio (por problemas políticos por ejemplo).

La propuesta de la Comunidad Económica Europea es bajar en un 30% la política de subsidio y el apoyo a la agricultura.

Estados Unidos está por que se cancele totalmente y por que en su lugar se implanten barreras arancelarias.

Japón se ha opuesto porque piensa que hay que mantener la política de subsidio, por lo tanto la disminución del 30% sería inaceptable. Anteriormente contaba con el apoyo de la CEE. Japón está sometido a una mayor competencia internacional.

Entre 1983-86 el monto del subsidio alcanzó su nivel, máximo en Europa. Entre 1988-90, el mínimo. Europa proponía disminuir un 30% la tasa de subsidio de 1986, que de hecho ya había sido reducida. Europa como había encarecido los subsidios podía abaratarlos, pero Japón no podía porque lo había reducido mucho.

La propuesta de cada país o cada región en la Ronda de Uruguay no está basado en la justicia, sino en el interés concreto.

Hay argumentos en el sentido de que la seguridad alimentaria es tan importante, como las importaciones de petróleo.

¿No sería debilidad política depender del exterior para alimentos? no hay petróleo en Japón, pero los alimentos sí se pueden cultivar en su territorio.

El profesor también habló sobre el debate alrededor de la liberalización, la cual si se diera debería ser precedida por un aumento en la productividad del campesinado. Para esto hay tres caminos:

- 1) Fomentar el arrendamiento de la tierra para crear mayores unidades de exportación.
- 2) Crear compañías agrícolas uniendo varios productores grandes. Esto solucionaría la falta de mano de obra. Ante este problema hay empresas agrícolas que contratan ilegales. (En producción de legumbres, vegetales y ganadería, hay ilegales. En arroz no).
- 3) Cooperativas. Pero surgen problemas en la repartición. Es muy importante contar con líderes capacitados para que funcione este modelo.

¿Cuál de ellos sería la forma de la agricultura japonesa en el futuro?

Según el profesor Yasaka la forma de arrendamiento es la más viable. Pero por un tiempo las otras dos formas también jugarán un papel importante. Las tres vías no son mutuamente excluyentes.

En cuanto al problema del sistema de imposición (trato preferencial en el pago de impuestos), el Prof. Yasaka cree esta situación se repite también en la pequeña y mediana empresa. En estas ramas no gravan tanto. En cambio a los obreros y empleados cuyo ingreso se conoce, les grava todo. El no cree que se deba aumentar el impuesto a la tierra, sino que se grave según el ingreso.

En la expansión constante de la economía la cuestión de seguridad su aspecto agrícola se ha olvidado. Habrá que preocuparse más por lo político y militar. Pero la población acostumbrada no cambiará rápidamente.

Se podría decir que Japón ha seguido una política de seguridad basada en el desarrollo de las industrias de un alto valor agregado, ya que es débil en lo agrícola y en lo militar.

### **Septiembre 20**

- 9:35 hrs. Clase del profesor Takeda Jarujito sobre el tema "Problemas del Desarrollo Económico de Japón". Es especialista en economía de las eras Meidiy, Taishoo y Shoowa.  
(Ver la conferencia del profesor Anexo 2)
- 13:25 hrs. Visita a una Oficina del Parlamento. Entrevista a Yatabe Satoru, miembro de la Cámara de Consejeros del Partido Socialista.

### **Resumen de la entrevista de Yatabe Satoru (Partido Socialista de Japon)**

El PLD trata de convencer al komeitoo para enviar fuerzas militantes al Medio Oriente, así como asiáticas a cambio de ayuda.

El entrevistado es el responsable de las relaciones internacionales y rápidamente tiene que decidir si envía a alguien a Irak.

El PSJ tiene un Comité de trabajo sobre el Tratado de Seguridad nipo-norteamericano y el Desarme en Asia. Este Comité analiza el proceso político internacional desde la Conferencia de Malta. Diariamente está en sesión. El 7 y 8 de octubre va a haber un Seminario sobre la Formulación de Política del Partido, después de esto ya se decidiría la posición del partido.

En el fondo del Documento está la idea de que el mundo inicia una época de paz. Aunque, hay atraso de desarme en Asia en relación con Europa el Sr. Yatabe, piensa que ésa debe ser la tendencia en Asia.

En este contexto el Tratado nipon-norteamericano es considerado como un Pacto militar, por lo tanto debe limitarse o desaparecer. Sin embargo, las relaciones con Estados Unidos son muy importantes para Japón. Según establece el propio Tratado cualquiera de las dos partes puede cancelar el Tratado siempre y cuando anuncie su decisión con un año de anticipación. Pero esta no debería ser la forma de revocarlo, sino a través de la negociación. En su lugar, se puede firmar un Tratado de Amistad.

En Europa hay ahora una esa común para discutir la seguridad de Europa. También en Asia debería haber un foro común que incluiría Estados Unidos, URSS, Corea, Japón y China.

En Japón es muy susceptible al armamento nuclear debido a su experiencia con la bomba atómica. El PSJ ha propuesto la creación una zona desnuclearizada de Asia Oriental del Norte. Hay que estimular la creación de dicho tipo de zonas. El problema más grande es la existencia de armas nucleares alrededor de Japón. La séptima flota de Estados Unidos tiene armas nucleares. Ahora está en Medio Oriente. Pero normalmente está en Japón. Hay que apoyar la tendencia de desarme global (Estados Unidos-URSS). Pero también alrededor de Japón. Como se hizo un esfuerzo en Helsinski para la Seguridad colectiva por medio de intercambio de información para que no haya sospechas.

Tradicionalmente la seguridad de Japón estaba basada en Estados Unidos (Tratado), y la Fuerza para Autodefensa (FA, el Dyieitai en la estructura de Guerra fría. Ahora hay que crear confianza hacia la URSS. Hay que reducir la Fuerza de Autodefensa. A pesar de que la Constitución la prohíbe, la FA ha crecido, especialmente después de la guerra de Corea. Japón tiene el tercer lugar en gastos de defensa.

El Consejero Yatabe tiene tres ideas para la seguridad del Pacífico:

- 1) Establecer una filosofía de Paz. Que incluya el convivio de toda la humanidad. El Globo es patrimonio común. La destrucción masiva no debe permitirse.
- 2) Garantía de Seguridad Colectiva. Idea original de Olof Palme. Buscar un mecanismo de seguridad colectiva. No provocar miedo al otro.
- 3) Las Naciones Unidas deberían funcionar como mecanismo de paz.

Con estas tres bases quiere disminuir el armamentismo.

El problema Norte-Sur persiste: Debido a que Japón adoptó el pacifismo, la ayuda económica ocupa el lugar principal en la política japonesa. La ODA de Japón ha llegado al primer lugar. Sin embargo, en cuanto a la política de ayuda no se ha establecido filosofía. Es necesario crearla.

El PSJ considera que el principio básico de la filosofía de ayuda debería ser el "Humanismo básico" así como el sostén de la independencia económica de los países. Esta ayuda tiene que estimular la independencia y liberación de los países por ellos mismos. Y no apoyar a determinados grupos en el poder o asegurar recursos para Japón. Por eso la ayuda tiene que ir dirigida a los más necesitados del país o para estimular el desarrollo económico del país receptor. Partiendo de esta idea se han propuesto varios principios en PSJ:

- No a la ayuda militar.
- No intervención en la política interna de los países.
- La ayuda tiene que basarse en proyectos autónomamente definidos y debe respetar la ecología de la región.

La ayuda de Japón creció mucho pero al mismo tiempo han crecido los problemas de los cuales el gobierno japonés es responsable.

Como la ayuda japonesa carece de principios claros, su aplicación es confusa (¿Por qué a un país y no a otro?). En las giras de los miembros del gabinete se ve desparrama ayuda económica, pero no con una filosofía previamente establecida. Cuando hay visita gubernamental a Japón se otorga ayuda, pero atrás de esto se esconde la figura de las **shoosha**, agencias comercializadoras que promueven la ayuda y luego aprovechan la negociación para sus propios intereses. A pesar de que Japón dedica una suma grande a las donaciones, no queda muy claro porqué se presta. Por ejemplo, en el caso del ex-presidente Marcos de Filipinas.

Como la ODA es impuesta a la población, y como su uso es tan arbitrario, el PSJ tiene una propuesta de ley al respecto. Aunque seguramente el PLD se opondrá a dicha ley porque le conviene que la situación continúe como hasta ahora. Como los cuatro partidos de oposición actualmente son mayoría en la Cámara de Consejeros, hay posibilidad de que esta ley pase. Pero la Cámara de Representantes es mayoritariamente del PLD.

La ODA refuerza la posición estratégica de EE. UU. y sus aliados. Japón como país subordinado de EE.UU. otorga ayuda a los aliados de EE.UU., a sus antagonistas no les da. El PSJ está en contra de esto.

En cuanto a la deuda acumulada de América Latina, en buena medida es responsabilidad a sus de EE.UU., pero también de los gobiernos de los países deudores.

En el PSJ existe la opinión de que tiene que haber una regionalización de responsabilidades. El Sr. Yatabe no está muy de acuerdo. Pero en lo de la deuda de América Latina, el partido no tiene posición.

El Sr. Yatabe reconoce que la riqueza de los países del Norte se basa en parte en el sacrificio de los del Sur, por lo que Japón también tiene que asumir responsabilidades.

En cuanto al problema de Irak, se debe resolver en el marco de Naciones Unidas. Es muy importante la solución de este conflicto, que es el primero que ocurre después de la Guerra Fría. Por eso sería mejor no usar la fuerza. Es el primero que ocurre después de la Conferencia de Malta. Japón no debe participar militarmente, además esto está basado en la Constitución.

En este momento se forma un ejército multinacional, en el que EE.UU. tiene liderago. El PSJ piensa que Japón tiene que apartarse. No sólo porque así lo dice la Constitución sino porque así aumentaría su influencia mundial y sería más respetado.

El apoyo económico ofrecido por Japón y que después EE.UU. dijo que no era suficiente, es un apoyo al Ejército, por lo que el PSJ se opone. Pero hay que tomar acciones para aumentar los recursos de las Naciones Unidas, para los países afectados, y para salvar a los refugiado, etc. El PSJ propone crear un fondo para Naciones Unidas, en el cual Japón tiene que aportar.

Hay que reforzar la función de preservación de Paz en las Naciones Unidas. Es necesario diferenciar participación militar y no militar. El gobierno promete ayuda a los países limítrofes. Pero hay otros afectados, como los que tienen que importar petróleo. Especialmente hay que ofrecer ayuda a los refugiados.

Japón en la década de los 1990.

El gobierno japonés quiere aprovechar el conflicto del Golfo Pérsico para aumentar el presupuesto de las FA. Se argumenta una potencia económica tiene que transformarse en potencia militar. El PSJ se opone totalmente a esta proposición.

¿Qué tendrá que hacer Japón en el futuro?

Ya que ha alcanzado una economía próspera, no debe fortalecerse militarmente, sino debe promover una filosofía de convivio con otros pueblos. Japón ha podido

comprobar que la inversión en el aspecto militar no es rentable sino improductiva. Japón debería dar preferencia a la solución del problema mundial del medio ambiente.

El PSJ propone la creación de una agencia de Cooperación de Internacional. Se llegó a una resolución sobre ODA. Sobre esta base, el Komeitoo y el PSJ han elaborado un Proyecto de Ley.

16:00 hrs. Plática en el Ministerio de Relaciones Exteriores con el señor Jukushima, Subdirector de la Segunda División de América Latina y el Caribe. Encargado para México, quien había trabajado en la Embajada de Japón en México.

### **Resumen de la entrevista con Jukushima Política hacia México**

Sobre la visita de Salinas a Japón, en los periódicos japoneses sí ha salido mucho. Para los japoneses México es uno de los países más importantes de América Latina. Además se considera un país amigo con economía complementaria rica en recursos naturales y para inversión. Además hay muchos *Nisei*, mexicanos de origen japonés.

La situación económico-política estable en Centroamérica será importante no sólo para Estados Unidos sino también para los países vecinos. Por eso Japón quiere apoyar el desarrollo de esos países.

México, como indican las cifras es el país con quien Japón tiene más relaciones comerciales. No de inversión En Panamá y el Caribe hay más inversión.

Por ayuda otorgada México es el sexto país. Primero Perú, Paraguay, Brasil, Bolivia, Colombia y finalmente México. México no está considerado como un país que reciba ayuda por donación, sino sólo cooperación y préstamos.

México es un país importante. Según el Sr. Yukushima en la visita de Salinas, se destacaron tres puntos importantes:

- 1) Un sistema de diálogo al nivel de alto rango del gobierno, y los Ministerios. Se acordó establecer un diálogo sistemático.
- 2) Japón demostró tener intención de ayudar a resolver el problema de la contaminación. Se acordó conceder 805 millones de dólares en ayuda financiera y préstamos de EXIMBANK.
- 3) Se podía tener ideas comunes en las relaciones de la Cuenca del Pacífico.

México quiere participar, quiere ser miembro de la PECC. Japón decía hasta entonces que podría transmitir el deseo de México a la instancia correspondiente. Pero ahora Japón prometió apoyar la solicitud mexicana. Quizá en mayo de 1991 México sea admitido miembro de la PECC. Otros países han solicitado lo mismo y no ha resultado nada. ¿Qué fue lo que llevó a Japón a esto?

El ex primer ministro japonés Sr. Kaiju visitó a México, inmediatamente después de ir a los Estados Unidos. También visitó la Embajada de México en Japón. Esto normalmente no ocurre. Japón quiere ser un buen amigo de México.

El sector privado ve ahora que las tasas de bonos son altas. Han subido 50%. No sólo las inversiones que están dentro de México. Las políticas económicas de México y Chile han sido calificadas de buenas por los expertos. Lo que ha realizado el presidente Salinas se ve con muy buenos ojos. El sector privado dice que México ha cambiado bastante en relación con principios de los 1980s.

En acatamiento al Plan Brady Japón ha sido el único país que ha prestado dinero a México. Japón tiene confianza en México.

Pregunta de Sergio Dueñas: ¿Qué decidió a Japón a favor del ingreso de México a la PECC?

Japón considera que México ha resuelto sus problemas económicos. Las negociaciones México-Norteamericanas en relación con el Tratado de Libre Comercio jugó un papel fundamental. Se tiene mucha confianza en México, en cambio en Argentina no.

Pregunta-comentario de Michiko Tanaka: Tengo la impresión de que la visita de Salinas no fue tan exitosa. Se esperaba que se lograra mayor inversión. Ha habido ofrecimiento de ayuda para el medio ambiente, etc. pero esto parece ser que fue para remediar el aparente fracaso. Quizá Japón requiera un tiempo de maduración para reaccionar. Pero México esperaba una inmediata respuesta. Históricamente ha habido siempre un poco de esto. La diferencia en el modo como opera la toma de decisiones. En México el líder tiene mayor margen de maniobra. En Japón no es así.

Respuesta del Sr. Jukushima: Comparte la idea de que se requiere un tiempo de maduración a nivel gobierno. También los inversionistas investigan, ven el comportamiento de otras empresas, etc. Por eso dudan de invertir. Invierten en Estados Unidos, Europa, etc. que tienen una política de inversión más estable. Tienen miedo de la inestabilidad de América Latina. Por eso la reacción de inversionistas no es tan rápida.

Pero no es una situación histórica. Hasta 1958 Japón alcanzó el ingreso *per cápita* de Perú. Duante el *Oil Shock* Japón fue a México a pedir el petróleo y México no reaccionó inmediatamente.

### *Política de ayuda*

Japón tiene 3 tipos de ayuda:

- 1) Ayuda en Donación
- 2) Cooperación Técnica
- 3) Préstamo

Estados Unidos presiona para que Japón ayude a Nicaragua y Panamá. Hablan con el Ministerio de Relaciones Exteriores o con el Ministerio de Finanzas. Relaciones Exteriores está en contra de crear una organización de cooperación, porque la cooperación es un arma diplomática.

Antes la ayuda económica se decidía por factores económicos nada más. Pero ahora se requiere tener una filosofía basada en la armonía internacional. En esta armonía ya no se da tanta importancia en los deseos de Estados Unidos. Con Estados Unidos se tiene una *global partnership*, junto con él se va a solucionar el problema de la armonía internacional.

### **Septiembre 21**

- |            |  |
|------------|--|
| 9:30-11:10 | hrs. Universidad de Tokyo (Komaba) Conferencia del Profesor Yoshijiro Oosawa sobre "La confesión en la Literatura de Meidiyi"  |
| 11:35 hrs. | Presentación de Daniel Santillana. "Muerte y naturaleza en "Juton" y "El Maestro rural" de Tayama Katai.)  |
| 14:00 hrs. | Conferencia del Profesor Akio Watanabe sobre " <i>Latin America in Japan's Foreign Policy</i> " <sup>3</sup>   |
| 15:00 hrs. | Presentación del Proyecto de Tesis del estudiante Sergio Dueñas sobre el tema: "The American-Japanese Hegemonic Relation in the Information Society Age - The Case of the High Technology Industry Competition". |

---

<sup>3</sup> Se publicará en el libro: México-Japón: situaciones actuales y perspectivas en la década de 1990 por El Colegio de México.

**Septiembre 22**

Entrevista a Masuda Kooichi, miembro del Comité Central, Suplente del comisionado de Relaciones Exteriores del Partido Comunista Japonés en el local del mismo.

**Resumen de la entrevista con Masuda Kooichi  
(Partido Comunista Japonés)  
Relaciones Japón-Estados Unidos**

El PCJ considera que la alianza militar nipon-norteamericana es una alianza en la que Japón está subordinado a Estados Unidos. En este marco Japón se integra como un ayudante menor dentro de la estrategia mundial de Estados Unidos.

En este marco, las grandes empresas japonesas actúan para explotar y saquear las riquezas de otros países. El capitalismo se expande en los países del Tercer Mundo. La política exterior de Japón tiene como meta principal complementar la estrategia norteamericana. El PCJ piensa que es necesario romper los límites de la política exterior de Japón y establecer y promover una línea pacífica.

En cuanto a las relaciones bilaterales en el futuro. Japón antes de la II Guerra Mundial invadió a los países del Sudeste Asiático. Como Partido Comunista defienden el Derecho a la autodeterminación nacional, la independencia de los pueblos, etc.

El PCJ se propone abrogar el tratado de seguridad nipo-norteamericano. Con Estados Unidos quieren concluir un Tratado de Paz y Amistad desde una posición independiente.

Crear una política seguridad colectiva en el mundo.

Con respecto a la política de ayuda piensan que Japón sólo complementa la estrategia de Estados Unidos. Japón debe hacer esfuerzos a través de la ONU. Contribuir a la paz mundial de acuerdo con lo que expresa la Constitución japonesa.

Actualmente ocurre algo muy peligroso en Japón. La alianza estratégica nipón-norteamericana cambia de carácter. Con base en esta nueva alianza Japón trata de enviar fuerzas al Medio Oriente bajo el mando norteamericano, no de la ONU. Por tanto, no solo es el problema de la paz o la ONU. Este es un cambio muy importante. Japón se comprometió a ofrecer una contribución de la ayuda económica a las tropas multinacionales. No es ninguna parte de la ONU. Estas tropas funcionan bajo el mando norteamericano. Defender los intereses imperialistas.

Japón ofrece ayuda a Jordania, Egipto y Turquía. No a otros países que están siendo afectados por la crisis de Medio Oriente, como Siria, etc. Este es un momento muy peligroso para las fuerzas democráticas en Japón. Es preciso impedir que la alianza nipo-norteamericana se convierta en una alianza mundial.

Los conflictos se resuelven a costa del sacrificio del pueblo japonés. Por ejemplo, el problema de la liberalización del arroz. El gobierno japonés está manipulando la opinión pública para que Estados Unidos acepte la liberación del arroz. Así siempre tratan de resolver el conflicto con Estados Unidos.

La clase dominante de Japón es muy diferente a la de otros países, en el sentido de que Japón fue ocupado por Estados Unidos. El tratado nipo-norteamericano es algo que hace permanente la ocupación, los políticos y los capitalistas resuelven los conflictos en el marco de la relación bilateral, bajo este tratado.

Hay contradicciones en este marco. Este se expresó en la pérdida de escaños por parte del PLD en las últimas elecciones. Japón cedió para incrementar el presupuesto militar, para ello aumentó impuesto y esto se expresó en los resultados de las elecciones de Cámara de Consejero. Ahora la situación es muy delicada, porque el gobierno no tiene mayoría en esta Cámara. La minoría del PLD es el reflejo del descontento del pueblo con el impuesto al consumo.

Por ello el gobierno necesita cambiar el sistema de elección. Para extender más su influencia.

La situación política en Japón es crítica. Estados Unidos para asegurar sus intereses capitalistas está presionando para que cambie la estructura industrial de Japón.

### **Sesión de preguntas y respuestas**

**Pregunta de Alfredo Roman:**

¿Hay fuerzas en el interior de Japón que llevan al resurgimiento del nacionalismo, y a lograr la búsqueda de la independencia con respecto a los Estados Unidos?

**Respuesta del Sr. Masuda:**

Si existe, pero es una tendencia que todavía no está muy fuerte. La clase dominante japonesa no quiere la independencia total porque sus intereses están inscritos en el marco de la estrategia mundial de Estados Unidos. El Tratado nipo-norteamericano ofrece a Japón seguridad en los mercados afuera del país siempre y cuando coopere con los Estados Unidos. A Japón le costaría mucho tener

fuerzas armadas fuertes. Prefiere avanzar económica o políticamente. Ahora una clase quiere la independencia de Estados Unidos, pero todavía es una clase débil.

La crisis política se expresa en la pérdida de la mayoría por parte del PLD en la Cámara de Consejeros. Ahora no puede pasar cualquier proyecto de Ley como quiera. Tiene que negociar con la oposición.

Debido a la presión muy fuerte de Estados Unidos, el gobierno tiene que imponer sacrificios al pueblo. La calidad de vida es muy mala.

### *JORNADAS EN TOOJOKU*

**Cronista: Sergio Dueñas**

#### **Septiembre 23**

7:00 hrs.	Salida hacia Sendai en tren bala (shinkansen)
9:17 hrs.	Llegada a Sendai.
10:00 hrs.	Plática en el Museo de Sendai sobre la misión Jasekura, a cargo de la museógrafa señorita Akemi Takajashi.

#### **Resumen de la plática de Akemi Takajashi**

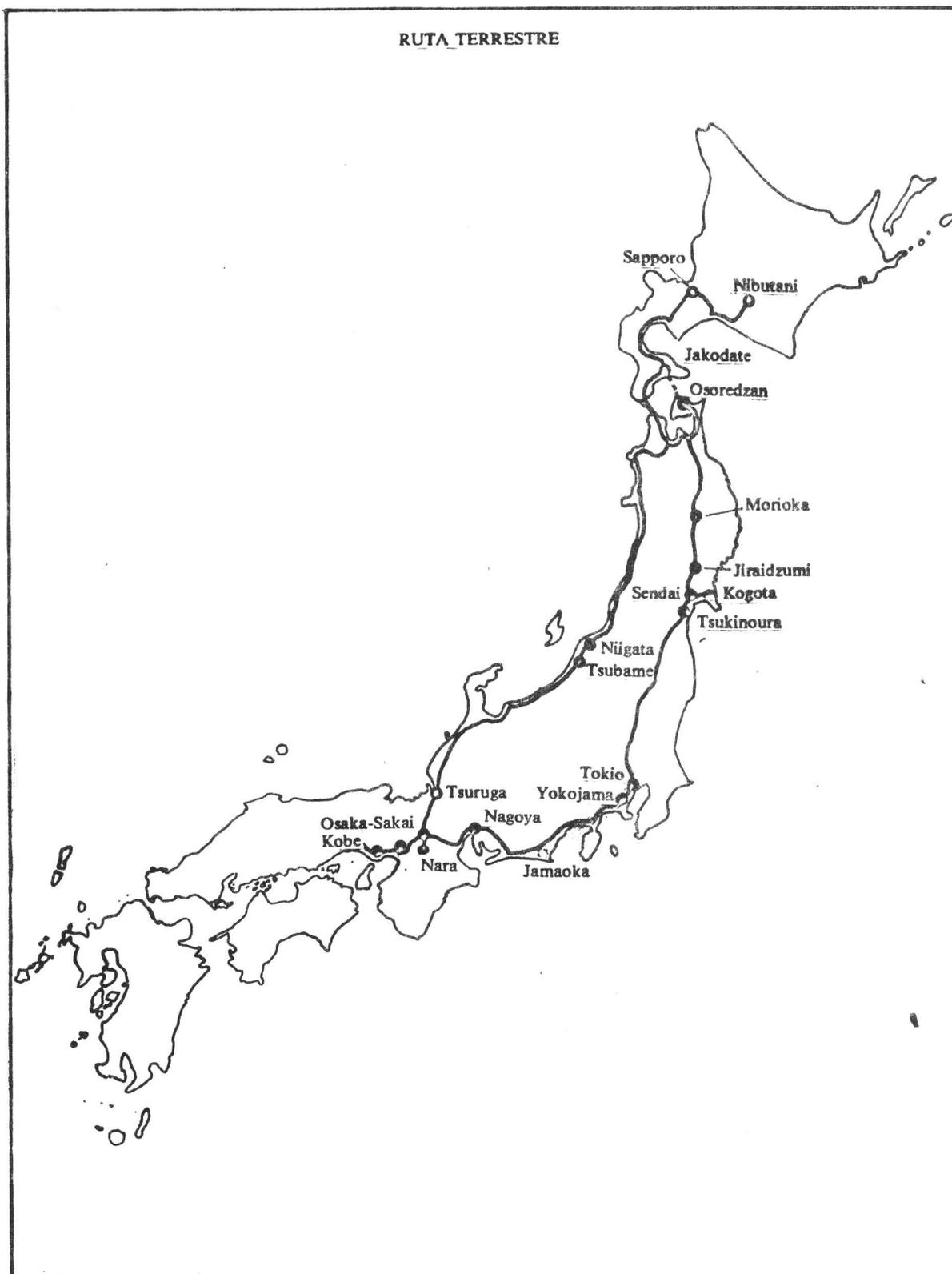
La misión a Europa de la época Keichoo. Se cuenta con las siguientes fuentes: una carta que otorga el título de ciudadano de Roma a Jasekura. Archivo de Date Masamune (Daimyoo de Sendai) quien envió la Misión Jasekura. Diario de Shimaru Pain y otro diario que menciona el viaje de Jasekura en México, escrito por el hijo del Rey Azteca en Chalco. Está en un museo de Paris. Es Un diario bastante grueso. Es el primer documento que informa que la Misión estuvo en México, y que señala que algunos (de sus integrantes fueron bautizados).

#### **Objetivos de la Misión:**

Uno de los objetivos no el más importante, era la difusión del cristianismo. El objetivo principal era el comercio con México, para ello tenía que ir a Europa y a Roma.

Hubo otra misión de 4 daimyoo de Kyuushuu. Esta misión no tenía el objetivo de promover el comercio.

## MAPA DE LA RUTA No. 2



12:30-13:30 hrs. Visita al castillo de Sendai. Foto en la estatua de Date Masamune.

14:10 hrs. Presentación del Sr. Ookita Katsuo sobre la región de Toojoku.

### **Resumen de la plática del Ookita Katsuo**

En Toojoku el 70% de la tierra se destina al cultivo del arroz. Es un gran problema para Japón la insuficiencia de alimentos. De los países desarrollados es el que tiene la tasa de autosuficiencia más baja. Lo mismo pasó con Inglaterra hace 120 años. Debido a la política basada en la división internacional del trabajo y la ventaja comparativa.

Es errónea la idea de que el país industrial se tenga que dedicar exclusivamente a la industria; Inglaterra comprendió eso y el año pasado alcanzó la autosuficiencia alimentaria. En Japón los políticos todavía no lo comprenden, (este proceso siempre es más lento.

Situación deforme de la ganadería japonesa. Si se mira el grado de autosuficiencia es bajísimo.

14:00 hrs. Conferencia sobre Agricultura en la Casa de Ciudadanos de Sendai Shimin Kaikan. Tema: "Rice-farming in The Toojoku District and the Demand for the Liberalization of Japan's Rice Market" a cargo del profesor Kensuke Shimura profesor emérito de la Universidad de Toojoku.

### **Resumen de la plática de Kensuke Shimura**

Ventajas del cultivo de arroz en Japón:

1. Por el clima monzónico.
2. Por la topografía de la península que tiene montes elevados. Hay posibilidad de deslave. Por lo que se crean terrenos en terrazas por los que pasa el agua de un terreno a otro, así preserva el suelo.
3. Otro punto de ventaja en comparación con el trigo es que es de 1.5 a 5 veces en productividad de tierra. Hay predicción hecha por los europeos de que en los próximos años habrá más difusión del arroz que del trigo.
4. El ambiente natural y social de Japón está muy arraigado en el cultivo del arroz. Ritos, fiestas, etc. están asociados al arroz.

5. En tierras cálidas como Tailandia y Filipinas crece el alga azul-verde que fija el Nitrógeno del aire para la creación de proteínas, además protegen el suelo y no se tiene que fertilizar como en Japón cada año. Si se hiciera una mejoría de esa alga azul-verde tal vez podría mejorar el cultivo del arroz. El Nitrógeno también se fija por algunas bacterias. Su uso sería aplicable a otros cultivos.

¿Por qué Estados Unidos presiona tanto a Japón para la apertura o liberalización del arroz? Es porque existen desequilibrios comerciales. Pero el verdadero problema de Estados Unidos está en sus relaciones comerciales en el renglón agrícola con Europa. Su objetivo a largo plazo es con Europa, acabar con el proteccionismo europeo pero primero ataca a Japón.

### **Septiembre 24**

- 9:20 hrs. Salida hacia Tagad zoo fortificación de Taga. Explicación del Museo de Tagad zoo a cargo del Sr. Katoo Michio. Explicación de las ruinas de palacio de Tagad zoo a cargo de la museóloga señorita Chie Koodaira.
- 11:40 hrs. Salida hacia Matsushima.
- 12:20-12:55 hrs. Llegamos al lugar de donde se regresó el monje Saigyoo. La leyenda dice que Saigyoo no siguió adelante avergüenzado de que un anciano pastor, quien le mostró sus poemas que escribiera mejor de lo que el mismo Saigyoo jamás podría escribir.
- 13:10 hrs. Llegada a Dzuigan-dyi
- 16:10 hrs. Llegada al parque Minami Sanriku donde se encuentra la estatua de Jasekura, cuya réplica se encuentra en Acapulco.

### **Septiembre 25**

- 08:30 hrs. Salida hacia Kogota.
- 09:00 hrs. Visita a la Alcaldía.
- 10:30 hrs. Visita a la Cooperativa Agrícola. Plática sobre los trabajos de la cooperativa y sobre la liberalización del arroz.
- 13:15-14:30 hrs. Visita al invernadero de claveles.
- 14:30-14:50 hrs. Visita al Country Elevator totalmente computarizado.
- 14:55 hrs. Visita a la Preparatoria Agrícola-silvícola. Entrevista televisiva a Sergio Dueñas.
- 16:00 hrs. Visita a una casa campesina. Recogemos peras Jassaku (Límite norte para la producción de pera).
- 17:00 hrs. Convivio. Preparamos frijoles refritos y ofrecimos tequila.

**Septiembre 26**

- 8:30 hrs. Salida de Kogota hacia Jiraidzumi, región de los Judziwara. Encuentro con el profesor Ooishi Naomasa en el tren.
- 10:00 hrs. Llegada a Jiraidyumi.
- 11:00 hrs. Explicación de las ruinas del Palacio del Sauce (Yanaginogoshi) a cargo del arqueólogo Miura Ken'ichi.
- 11:25 hrs. Visita al foso que rodeaba el territorio donde se construyó el palacio Muryoo-Koo-in. Fue construido por el Tercer Judziwara, Jidejira.
- 13:20 hrs. Gusondyi Benkei Doo. Templo Dorado. Jonboo. Centro del Conjunto de templos budistas de la Tierra Pura.
- 15:40 hrs. Templo Mootsu.
- 18:00 hrs. Llegada al Albergue Popular de Jiraidzumi.
- 20:00 hrs. Evaluación del programa de Tokio en el albergue de Jiraidzumi.<sup>4</sup>

Balance de Tokio: Los temas de nuestras exposiciones de tesis son todavía endeble porque no ha habido tiempo de trabajarlos.

Las entrevistas a los partidos, ministerios, etc. son interesantes aunque no dicen mucho.

Acuerdos: solicitar que las conferencias que dan los expositores sean en inglés.

Repartir los trabajos de los compañeros, por lo menos dos fotocopias, antes de la exposición.

**Septiembre 27**

- 10:00 hrs. Salida del Hotel Jiraidzumi.
- 10:30 hrs. Llegada a la estación de Jiraidzumi.
- 13:59 hrs. Salida hacia Morioka.
- 15:25 hrs. Llegada a Morioka. Recepción del profesor Iwashima Jisao.
- 15:55 hrs. Visita al gobierno de la Prefectura (gobierno liberaldemócrata). Entrevista con el señor Onodera Osamu, Jefe de la Oficina de intercambio internacional del Gobierno de la Prefectura de Iwate. Explicación sobre Iwate - ken. En superficie es la segunda más grande de Jikkaidoo. Puede llegarse en tren bala, carretera, etc. Se ha proyectado, para el 93, una competencia mundial de deporte alpino. La Prefectura se destaca por la agricultura, silvicultura y

---

<sup>4</sup> Estaba previsto que después de terminar cada etapa del programa colectivo, se realizarían reuniones de evaluación y autocrítica. Las opiniones expresadas se tomaron en cuenta para la evaluación global.

pesca. Hasta hace poco el arroz era lo más importante, ahora se abarca la producción de flores, verduras, etc. La sivicultura está bastante desarrollada. En la pesca y el cultivo de alga marina verdosa, esta prefectura ocupa el primer lugar. La pesca natural es cada vez menos importante. Ahora hay pesca de cría (pisicultura). En esta prefectura había industria tradicional. Ultimamente comienza a desarrollarse la industria electrónica, y las industria de punta.

17:25 hrs. Llegada del Sr. Orikasa Takechiyo, Director General del Departamento de asuntos generales.  
Plática del Sr. Orikasa:

¿Qué hace el gobierno para fomentar la industria electrónica?

En la educación, para pequeña y medianas empresas subsidia cursos para capacitar ingenieros, etc. La iniciativa la toma la Cámara de Comercio o las uniones por rama de producción.

Para las grandes empresas no hacen nada. Apoya la pequeña y mediana industria.

Plática del Señor Noriya Ueda, Subdirector de Asuntos Generales.

En las escuelas técnicas se lleva a cabo la reforma del curriculum para ajustar los programas académicos a los objetivos de las pequeñas industrias. Por ejemplo, de mecánica a electromecánica; de información a procesamiento de información, etc. De esta manera se tratan de adecuar. No son las escuelas reconocidas por grado. Los egresados responden a las necesidades pero muchos emigran a Tokio. Los que se quedan en Iwate son el 54%.

Noche: Hospedaje en un hotel-condominio.

### **Septiembre 28**

08:55 hrs. Salida del Hotel-condominio.  
10:00 hrs. Comienza el seminario conjunto con los estudiantes del profesor Iwashima Jisao (siete estudiantes), Departamento de Humanidades, Universidad de Iwate.  
10:15 hrs. Exposición de Daniel Santillana: "La Novela de la Revolución Mexicana" en japonés.  
Entrevista televisiva a Daniel Santillana y Sergio Dueñas; entrevista periodística a Sergio Hernández.  
12:10-13:00 hrs. Comida.

- 13:10-14:00 hrs. Conferencia del profesor Yoshimi Masanobu sobre "Miyadzawa Kendyi, (1986-1933)".  
Miyadzawa Kendyi es el escritor más leído de Japón. Ijatoboo es el nombre de la utopía que él imagino. En el mundo no hay nadie que lo supere en su relación con la naturaleza, según el Prof. Masanobu.
- 14:45 hrs. Salida hacia Janamaka
- 16:00 hrs. Llegada a Janamaka. Visita al Museo de Miyadzawa Kendyi.
- 17:00 hrs. Salida del Museo.
- 18:00 hrs. Llegada al Restaurante mexicano "Pepe Gonzáles".
- 21:00 hrs. Salida del Restaurante.

### Septiembre 29

- 09:00 hrs. Pasan a recogernos el Sr. Kabura con cuatro señoras, miembros de la Asociación Pro-Música Latinoamericana. Vamos a (*Tetsukuri mura*), la Aldea de Artesanía para conocer la artesanía y casa campesina de la región.
- 11:30 hrs. Visita al gimnasio de artes marciales tradicionales *Budookan*. Demostración y prueba de arco y flecha.
- 13:00-15:00 hrs. Comida y visita al santuario shintoista de Morioka Jachimanguu.
- 15:00 hrs. Nos recogen las familias anfitrionas de Moiroka-ken.

### JORNADAS EN JOKKAIDOO

**Cronista: Luis Castro**

### Octubre 1°

- 9:19 hrs. Salida de Morioka en tren con destino a Sapporo. Durante el viaje se platica sobre la visita a la Prefectura de Iwate. La profesora Tanaka explica sobre la forma de construcción de las casas en esta región. Se dan las explicaciones sobre el programa que iniciaremos en Jokkaidoo.  
Durante el café se conversa sobre el tema de los coreanos en Japón, la tradición de cultivo de arroz, las diferentes formas de secado del arroz.  
La profesora adelanta algunas ideas sobre el concepto de "Cooperación en la zona del norte" que apoya el gobierno de Jokkaidoo (gobierno socialista).

Queda tiempo para hacer un resumen breve sobre las visitas a la región de Toojoku.

### Balance de Tooku

¿A quién preocupa la liberación del arroz?

- Parece ser que en el fondo a nadie.
- El argumento cultural puede ser peligroso, dañino y tonto.
- Los campesinos han perdido importancia política. Quieren usar su única carta sacando provecho de ella. Esa carta es el arroz.
- Kogota muy conservador. Sendai y Morioka menos conservadores.
- Kogota recepción muy oficial.

No se logró armar un tema en la región. El profesor Iwashima no lo captó, para él lo importante es la visita en sí. Para la profesora Tanaka tiene que haber una tema. Importancia del entendimiento entre coordinadores.

- |            |  |
|------------|--|
| 11:40 hrs. | El tren entra en el túnel que une por debajo de la bahía a Jonshuu y Jokkaidoo.  |
| 12:03 hrs. | Salimos del túnel ¡ya estamos en Jokkaidoo!.   |
| 12:45 hrs. | Transbordamos en Jakodate. Como siempre la "odisea de los paquetes". <sup>5</sup>  |
| 13:10 hrs. | Se entregan los viáticos y hacemos nuestro lunch en el tren (va incluida una cerveza).   |
| 16:45 hrs. | Llegamos a Sapporo. Nos reciben los funcionarios del Departamento de Relaciones Internacionales y las familias anfitrionas en el Kokusai Kooryuu Plaza. Se nos entregan folletos sobre las "reglas de convivencia" en los lugares, el calendario de actividades e intercambiamos saludos con las familias anfitrionas. |
| 17:00 hrs. | Nos retiramos a los hogares.   |

### Octubre 2

- |           |   |
|-----------|---|
| 9:30 hrs. | Nos reunimos en la Facultad de Derecho de la Universidad de Jokkaidoo para comenzar la Primera Jornada Académica. En este caso el tema central serán las relaciones entre Japón y Rusia |
|-----------|---|

---

<sup>5</sup> Para un viaje de un mes y medio desde el norte hasta el centro del país desde fines de septiembre a comienzos de noviembre, el equipaje resultó bultoso y pesado. Además llevamos obsequios y víveres típicos para convidar en los intercambios.

(URSS). El coordinador general es el profesor Juruya Dyun, especialista en política estadounidense.

- La primera conferencia está a cargo del profesor Jasegawa
- 11:30 hrs. Presentación y comentarios del Proyecto de Tesis de Luis Castro: "Política exterior del Japón en los noventas"
- 12:40 hrs. Terminamos la jornada y salimos a comer en un restaurante próximo a la Universidad. Se conversa sobre la conferencia de Hasagawa.
- 14:00 hrs. Reunión con el Sr. Araki del Departamento de Relaciones Internacionales del gobierno de Jokkaido. Su plática tiene como tema el concepto de la "zona norte". La desarrollan el Sr. Masuda y la Srita. Yooko Ishida. Los mexicanos regalamos un calendario azteca a los representantes del gobierno de Jokkaido.

### **Octubre 3**

- 9:30 hrs. Iniciamos la segunda jornada académica en Jokkaido. Hoy tenemos una conferencia a cargo del Prof. Sakai Tetsuya, especialista en la historia de relaciones entre Japón y la URSS. El tema es "las relaciones históricas entre Japón y la URSS 1917-90".
- 13:00 hrs. Salimos a visitar el Museo de la "Reclamación de Jokaido". Hacemos el lunch en el camión y todos los japoneses nos miran extrañados. La visita es rápida porque el museo está alejado y hay poco tiempo.
- 16:00 hrs. Cada uno regresamos a su hospedaje.

### **Octubre 4**

- 9:30 hrs. Tercera Jornada Académica en Jokkaido. Hoy tenemos una conferencia sobre la influencia de la literatura rusa en los escritores japoneses a cargo del profesor Jaiya Kendzoo del Departamento de Literatura Rusa.
- 11:30 hrs. Visita al Museo de Historia del Pueblo Ainu de la Universidad. Nos recibe el Sr. Namba Takuo, quien nos muestra las piezas del museo y nos explica brevemente elementos interesantes de la vida y costumbres de los Ainu.
- 12:40 hrs. Hacemos el lunch en el jardín de la Universidad (Jardín Botánico).
- 13:30 hrs. Tenemos una reunión con la Sra. Monma, funcionaria de la ciudad, donde se nos explica la Historia de 120 años de la ciudad "Sapporo".

14:10 hrs. Reunión con ciudadanos de Sapporo, Interviene Santiago Mateos con el tema el "Machismo en México" en japonés y Luis Castro y Alfredo R. contestan a preguntas de los presentes sobre la actualidad latinoamericana. La profesora Tanaka explica brevemente la historia de El Colegio de México desde la Casa de España hasta la presente coyuntura los centros que lo integran y, en especial, las características y temas del CEEA. La plática de Mateos resulta interesante y polémica entre las señoras presentes.

### **Octubre 5**

13:20 hrs. Salimos hacia Nibutani.  
 14:00 hrs. Hacemos una escala para lunch en el lago Shikotsu con mala suerte pues llueve bastante y es imposible disfrutar la belleza del lugar. Nos acompañan los funcionarios del Departamento de Relaciones Internacionales del gobierno de Hokkaido.  
 17:20 hrs. Llegamos a Nibutani. Nos recibe el Sr. Yoneda quien nos muestra el museo de la Cultura Ainu que ha logrado coleccionar pacientemente el Sr. Kayano Shigueru. Aquí también se puede escuchar y aprender el idioma Ainu.  
 18:00 hrs. Tenemos el primer encuentro con nuestros anfitriones en Nibutani. Cada uno se retira a sus hogares anfitriones.

### **Octubre 6**

9:30 hrs. Se realiza un encuentro con las autoridades de Biratori. En esta plática con el Alcalde se conversa sobre los objetivos de nuestro viaje. Por su parte el Alcalde habla sobre la inauguración del nuevo museo sobre los Ainu. Se habla también de las "facilidades" que el gobierno brinda a los Ainu para su superación: becas, préstamos para construir su propia vivienda, etc.  
 La idea general es que no es tan fundamental como enseñar a cada uno a ayudarse a sí mismo. El alcalde sostiene que no existen problemas de discriminación hacia esta minoría étnica pero que sí hay problemas culturales que incluso se manifiestan en las relaciones familiares. Por lo anterior, muchos Ainu prefieren negar sus orígenes.

- 12:45 hrs. Regresamos a Nibutani y tenemos un encuentro con los niños de la aldea. Como la copiosa lluvia continúa hacemos nuestra comida en la Escuela.<sup>6</sup>
- 13:30 hrs. Vamos a un paseo por la montaña con los niños, aunque no para de llover (Galindo<sup>7</sup> y la profesora Tanaka se quedan preparando la comida mexicana que ofreceremos en la noche). La montaña es muy hermosa y por ello paramos en distintos lugares para poder apreciar la naturaleza. Finalmente hacemos una parada larga cerca de un río. Fué muy bonita tarde. Regresamos a la escuela.
- 18:00 hrs. Poco a poco llegan las familias ainú con la comida que cada una preparó para el convivio. La nuestra también está terminada. Galindo se luce con un mole exquisito. El tequila se echa a perder por una equivocación se le añadió sal en lugar de azúcar. Hay que volverlo a preparar, por suerte teníamos más botellas de tequila.
- 18:30 hrs. La gente ocupa su lugar a la mesa. El ambiente se alegra. La gente prueba los platillos, hay música mexicana. Todos se ven alegres. Hay unas breves palabras por parte de las familias y de nuestro grupo. Bailamos danzas ainu y música latina. Se bebe mucho y se come más. Una noche alegre.

### Octubre 7

- 10:00 hrs. Nos reunimos en la casa del Sr. Kayano. Se toma café y cuando estamos todos el Sr. Kayano nos platica sobre sus inicios en los estudios de la cultura ainu, la recolección de artículos y elementos de su cultura. Cada uno recibimos un libro (en inglés) de cuentos ainu (Santillana se molestó: a su libro le faltan hojas).
- 11:30 hrs. Salimos en microbus hacia la estación del tren. Es aproximadamente una hora de camino. Nos despidió toda la gente de la aldea, incluso los niños (algunas lágrimas) fué algo bonito estar con esta gente sencilla.
- 12:45 hrs. Abordamos el tren hacia Jokodate.
- 16:00 hrs. Llegada a Jakodate. Somos recibidos por los funcionarios y las familias anfitrionas, cada uno, después de las presentaciones del grupo, se dirige con su "familia" a los hogares.

---

<sup>6</sup> El aula del idioma ainu donde se imparten clases para niños en las tardes después y para adultos, en las noches.

<sup>7</sup> Sergio Hernández Galindo.

**Octubre 8**

Toda la mañana y la tarde es para realizar visitas libre por la ciudad.

18:00 hrs. Conferencia del Profr. Enomoto Susumu sobre la historia de los ainu y la conquista de Jokkaidoo.

19:10 hrs. Recibimos una mala noticia sobre un problema que sufrió la esposa de Galindo. Lógicamente Galindo se siente mal y nosotros también. Cuando termina la conferencia cada uno se retira a los hogares.

**Octubre 9**

6:30 hrs. Nos reunimos en el puerto para abordar el Ferry que nos llevará de nuevo a Jonshuu. Nos despiden algunas familias y las personas del Centro de Intercambio Internacional de Jokkaidoo.

Termina nuestro recorrido por Jokkaidoo. Una bonita isla.

*JORNADAS EN LA CUENCA DEL MAR DE JAPON Y KIOTO-NARA*

**Cronista: Alfredo Román**

De Jakodate, la salida hacia Jonshuu fue en transbordador. El recorrido tomó cerca de dos horas y estuvo acompañado de un enorme sol y de una gran variedad de barcazas de distintos tamaños.

En la Península de Shimokita, al Noreste de la Prefectura de Aomori, arribamos a la pequeña ciudad de Mutsu donde tuvimos una escala necesaria para reflexionar acerca de la visita al Monte Osore. La compra de los boletos para ir hasta allá formó parte de la reflexión.

En Mutsu comimos e hicimos, separadamente, un pequeño recorrido por la ciudad. A las dos de la tarde del día 9 de Octubre abordamos el autobús hacia Osoredzan. El autobús iba repleto de peregrinos que año con año acuden a la celebración del día 10 y pernoctan en el propio templo. Cánticos y rezos grabados ambientaron la casi una hora de travesía desde Mutsu hasta Osorezan.

En Osorezan, la vista no parecía muy desagradable: Templos, recintos y palestros dan vida al conjunto y, a manera de fortificación, resguardan propiamente la montaña Osore, sagrada para la mayoría de las shamanesas japonesas. Es la tradición que, año con año, particularmente los días 20 al 24 de Julio se dan cita en ese lugar shamanesas

o mediums denominados itako para, a solicitud de las personas interesadas, comunicarse con familiares o amigos fallecidos o ausentes.

En general la shamanesa, tal como se pudo presenciar en el Monte Osore, es una mujer cuyo trance permite a un ser espiritual, un kami (dios) o un espíritu ancestral, poseer su cuerpo y hablar por medio de una boca. Igualmente, su figura y actitud es poco común, pero prototípica, es decir, por lo general ciegas de nacimiento, aprenden de un maestro y tras un largo proceso de aprendizaje culminan éste con un matrimonio iniciatorio con un dios o kami. De allí, su actividad profesional como voz de los espíritus ancestrales o de los kami.

En nuestra estadía en el Monto Osore, no era nada raro ver largas filas de peregrinos queriendo consultar a los aproximadamente veinte shamaneses para solicitar sus servicios de mediums, incluso a nuestro compañero Santiago Mateos.

Por otra parte, si bien la visita no era muy desagradable, el olor sí lo era. Tanto en las laderas del Monte como a las orillas del Lago Usuri los innumerables hoyancos que emiten gas sulfúrico enrarecen la respiración y, de noche, aumentan la sensación de estar, en un "lugar de muertos" como lo denominó una gran cantidad de japoneses a lo largo del recorrido por todo el país. A eso se agrega la falta de plantas en las inmediaciones del Templo debido a las características del subsuelo que lo hace desolado y tétrico.

Con tal panorama y las advertencias que lo precedieron, una palabra japonesa definió aquella estadía: *¡kawai!* (¡Qué miedo!).

Para algunos de nosotros, el *kowai* no era aplicable tanto al hecho de estar en Osoredzan (para complicar más las cosas, el *kanji* caracter chino de osore significa miedo, terror) como por las comidas que hacíamos en el Templo. No por malas sino por magras. Y no magras en comparación con México sino con el propio Japón.

El *kowai* era adecuado incluso, para la hora de despertar pues a las seis de la mañana, el ejército de limpieza del Templo apresuraba a los protestantes (porque protestaban) y somnolientos visitantes extranjeros para alzar los Jutones (cobijas) y prepararse para el desayuno.

Entre las cosas digamos "curiosas" de la estadía en el Templo, se podría hablar, por ejemplo, de los sanitarios que eran del tipo tradicional japonés, es decir, un hoyo en el piso pero, sobre todo, comunes para hombres y mujeres. Lo mismo sucedía con los baños. La cuestión de tomar un baño se complicaba aún más toda vez que el agua sulfurosa no concedía la utilización de ningún tipo de jabón. Hacía frío.

Pese a todo, la estadía en Osoredzan permitió, entre otras cosas, disminuir la velocidad de las actividades del grupo, dar un momento de quietud, disfrutar de la presencia de dos lindas chicas extranjeras (hay fotos que lo comprueban) y, lo más importante, que Sergio Dueñas desistiera de la loca idea de recluirse en un Monasterio Budista.

El 11 de octubre a las 8:30 de la mañana, entre sonrisas indescifrables, sin bañar y el equipaje cada vez más pesado, salimos con rumbo a Niigata, preiva escala en Mutus y en Aomori donde abordamos el tren express.

En Niigata, la noche del día once nos hospedamos en un hotel con habitaciones individuales. Así, cada quien pudo descansar de los demás.

Un buen baño y a cenar en un buen restaurante coreano. En esta parte del país, es decir, la costa que bordea el Mar del Japón la tradición culinaria, está influenciada por el mayor contacto con el continente. Sin embargo, no dejan de tener aceptación -para paladares poco refinados de uno o de algunos de los integrantes del grupo-, los MacDonalds y los Kentucky Fried Chicken.

Al día siguiente, a las 8:30 de la mañana un autobús de la Prefectura nos recogió en el hotel. Hubo que cargar todo el equipaje ("El niño muerto") porque no regresamos al hotel sino que, a la una de la tarde, salimos hacia Tsubame.

En las oficinas de la Prefectura el Consejero Murayama dió una plática de la historia de la ciudad y de la Prefectura de Niigata y cómo la actividad productiva de ésta ha cambiado hacia una mayor preponderancia del sector terciario.

### **Resumen de la plática del Consejero Murayama**

Histórica y estratégicamente, Niigata ha sido importante en el desarrollo japonés. Fue uno de los cinco puertos (junto con Nagasaki, Koobe, Jakodate y Yokojama) que entraron en contacto directo con Occidente, en la época de apertura al exterior de la Renovación Meidi.

Por otra parte, la cercanía con el continente también ha definido la historia de Niigata que tiene como ciudades hermanas a Khabarovsk, en la Unión Soviética, y a Harbin en la República Popular China. Actualmente se ha establecido ya un consulado general de Corea del Sur en Niigata y se negocia uno con la Unión Soviética.

De acuerdo con el Sr. Murayama, el gobierno prefectural tiene la intención de hacer de Niigata el puerto de entrada estratégico en la relación con el continente y que, entre otras funciones, cumpla la de ser centro educativo y de Convenciones internacionales.

El Plan de desarrollo de la Prefectura considera a Niigata como la ciudad que va a la cabeza en el intercambio industrial y comercial de la región del Mar del Japón.

En suma, Niigata esta llamada a ser la Punta de Lanza en las nuevas relaciones de la región y es además un puerto con enormes posibilidades y perspectivas.

De eso, seguramente el proyecto de tesis de Luis Castro podrá dar cuenta y corroborará lo expuesto por Murayama.

A la una de la tarde salimos hacia Tsubame, después de una apresurada visita a las oficinas del Puerto de Niigata en donde se nos explicó sus funciones y su importancia, así como el proyecto de ampliación del mismo.

En la rivera del Río Shinano, parte central de la Prefectura de Niigata, en el Jonshuu Central, se encuentra la ciudad de Tsubame, que se ha desarrollado como un puerto riveraño. En la estación del tren nos esperaba ya un autobús para conducirnos a las oficinas de la Alcaldía. Allí, el coordinador de la visita, Sr. Nakano, había preparado una conferencia acerca de la historia de la ciudad.

### **Resumen de la plática del Sr. Nakano**

Una de las características principales de la ciudad es que ésta ha enfocado su economía a la producción de utensilios de mesa es decir ha sido la metalurgia la que ha impulsado la actividad de la ciudad y su comunidad desde el período y el Taishoo, hasta hoy, finales de Showa. Esta entidad es el productor más importante del país en utensilios de mesa para la exportación al alcanzar un 98% del total.

En sus inicios la industria local se avocó a la producción de clavos (*wakugui*), utensilios, casuelas y teteras pero paulatinamente cambió hacia otras opciones cuando el uso del hierro para la producción disminuyó y fue sustituido por el aluminio.

Otra de las características de esta ciudad, de escasos 45,000 habitantes pero con cerca de 2700 industrias medianas y pequeñas, ha sido su capacidad para buscar y encontrar alternativas. No sólo ha sido el aluminio lo que ha forzado a la industria a la búsqueda de otras opciones sino la competitividad con otros países, los *shocks* petroleros

(que los obligó a racionalizar el uso de la energía y a maximizar la producción), el alza del yen y las propias necesidades del mercado. En ese sentido, la *adecuación de la industria local y su flexibilidad para el cambio*, es, tal vez, la representación misma de la industria japonesa.

Por otra parte, aunque se ha iniciado en los ochentas la producción de otros artículos tales como palos de golf, espejos convexos, termos y relojes eléctricos, el peso de la exportación ha recaído más bien en la producción selectiva y de lujo con acabado fino.

Poco después de la plática, el grupo visitó el museo de la ciudad que contiene la historia de los últimos trescientos años y la invaluable colección Maruyama -el inventor del encendedor según versiones-, consistente en pipas tradicionales (*kiseru*).

Al día siguiente, trece de Octubre, la visita a dos industrias sirvió para constatar el grado de eficiencia alcanzado por éstas y que les ha permitido sobreponerse a diversos obstáculos. De hecho, dichas industrias, con procesos de semi y total automatización, destacan también la valía y actualidad del sistema de subcontratación (*moto uke-shita uke*) en el cual la calidad de un producto forma parte de un proceso industrial encadenado.

A las doce del día el grupo se trasladó a la estación del tren Sandyoo para salida hacia Tsuruga.

Menos equipaje puesto que Daniel tuvo un momento de iluminación y envió su maleta de regreso a Tokio pero "el niño" seguía dando lata.

En Tsuruga, la segunda actividad del grupo -al que se incorporó Carl Berrisford-, el día trece de Octubre -la primera fue una deliciosa cena en un restaurante de comida catonesa-, fue una reunión con un grupo anti-nuclear (*han guen patsu*).

### **Resumen de la plática del Grupo Antinuclear**

Al sureste de la Prefectura de Jukui, en el Jonshuu central, la ciudad de Tsuruga ha tenido una historia como puerto intermedio entre los puertos del Mar del Japón y el área de Osaka.

Hoy en día, aunque sus principales industrias son textiles sintéticos y el procesamiento de comida marina, la ciudad de Tsuruga y en general la Prefectura de Jukui tienen superavit gracias a la instalación de centrales nucleares.

Actualmente hay 12 centrales nucleares en función y se tiene programada la apertura de otras tres más.

No obstante, a partir de 1985, año en el que se inició la construcción de un nuevo tipo de reactor nuclear (Reactor de Rápida Reproducción), "de mayor riesgo", y aunque ya existía un movimiento anti nuclear con veinte años de historia apoyado por el Partido Socialista, la participación de nuevos grupos, no necesariamente con filiación política, se ha incrementado. Sin embargo, el grupo anti nuclear parece más bien estar buscando el rescate de los beneficios económicos a la población que la desaparición de las centrales nucleares. De hecho, si desaparecieran las centrales, desaparecerían con ellas poblaciones enteras al disminuir el ingreso, aumentar el desempleo y desaparecer servicios.

De acuerdo al grupo antinuclear, "lo ideal sería que la Prefectura tuviera su propia base económica".

La misma preocupación se pudo desprender de la reunión con la Cooperativa de Pescadores de la ciudad, el día 14 del mismo mes.

En ella se argumentó que esas centrales absorben no solo el 70% de los egresados de la Universidad, sino a una cantidad aun no determinada, pero importante, de trabajadores del mar. Con ello, la pesca disminuye día con día su participación en el proceso de abastecimiento de las industrias procesadoras de alimentos pero también esta en riesgo su propia existencia.

Además, para empeorar las cosas, el calentamiento de las aguas, debido a la actividad de las centrales, ha perjudicado la pesca toda vez que los bancos de peces parecen haber cambiado sus flujos tradicionales.

La estancia en Tsuruga comprendió no únicamente estas actividades sino la visita a El Colegio Femenino de Tsuruga, a la exposición de canoas y barcos-ofrenda y restos de la época Dyoomon, así como el Templo Keihi poseedor de una Campana coreana de la época Yayoi, uno de las tres campanas tesoros nacionales.

El martes 16 salimos de Tsuruga por carretera con rumbo al Lago Biwa. A las 11:45 abordamos el tren en dirección a Kioto en donde nos esperaba el Progesor Kamada Motokadzu.

Kioto, la antigua capital del Japón y hogar de la Corte Imperial desde el 794 hasta 1868, es hoy en día sede del Gobierno Prefectural. Y, desde luego, ir a Japón y no conocer Kioto es un pecado imperdonable. Es una ciudad riquísima en lugares históricos alrededor de 39 universidades e instituciones superiores privadas y 34 museos. En Kioto

se puede encontrar aproximadamente un 20% del total de los tesoros nacionales del país. La ciudad misma es un verdadero almacén de la historia de Japón. Y allí estábamos. Nuevamente home-Stay (estadía en hogar). Aunque perdimos la costumbre, era todavía agradable. Luis Castro y Sergio Hernández en un hogar, Carl y Daniel en otro, y el resto, incluso a la profesora Tanaka, en otro.

El grupo se dividió en tres para facilitar las visitas a sitios históricos. El primer grupo, a cargo del Prof. Kamada, estaba compuesto por Sergio Dueñas y Cecilia Onaha y . El segundo grupo por Santiago Mateos, Carl Berrisford, Alfredo Román a cargo de la Profesora Tanaka y el tercero, por Luis Castro, Sergio Hernández a cargo de Luis Alberto Di Martino.

El 17 de octubre, el Profesor Kamada guió por el Templo de Jeian y, al medio día, el primer grupo visitó el Palacio de Veraneo Imperial Shuugakuin, famoso por sus finos jardines.

Los jardines totalizan 90,000 metros cuadrados y el Palacio, cuya construcción quedo completa en 1659, esta dividido en tres secciones y cada una contiene una casa de Te.

El 18 de octubre Tsurumi

Al día siguiente, la exposición de Cecilia Onaha, alumna del Colegio de México, que actualmente realiza Maestría en Educación en la Universidad de Tsukuba sobre el tema de: la Educación en la Democracia Taishoo con la concurrencia del Profesor Kamada y del Prof. Matsuo Takayoshi. La visita programada para el segundo grupo al Shuugakuin obligó a que la sesión terminara relativamente temprano.

El día 20 en la tarde el grupo se reúne con latinoamericanistas en el Centro de Estudios Mexicanos de la universidad de Estudios Extranjeros de Kioto y, en esa sesión Santiago Mateos expone nuevamente su escrito acerca de "El Machismo en México", Luis Castro habla sobre la Política Exterior Cubana y las Relaciones Internacionales y Daniel Santillana trata sobre "La Novela de la Revolución Mexicana". Las exposiciones, salvo la de Luis Castro son, desde luego, en japonés.

Por la noche el Profesor Kamada ofrece, al grupo, una recepción de intercambio con alumnos de la Universidad de Kioto.

El día 21, visita a Nara. Ir a Japón y no ir a Kioto es un pecado similar, o mayor, que ir a Kioto y no ir a Nara.

Nara, la capital del Japón de 710 a 794, fue construida bajo el patrón de Chang'an de la Dinastía Tang, China, y alcanzó un gran esplendor al introducirse el budismo. El período de Nara marca la iniciación de muchos aspectos de la civilización china entre los cuales se cuenta, aparte del budismo, la adopción del sistema de gobierno denominado *SISTEMA RITSURYOO*.

Además de Nara se establecieron templos provinciales por todo el país, a fin de tener al budismo como la base espiritual de la autoridad política centralizada. También en ese período se compilaron por primera vez las crónicas *KODYIKI* y *NIJON SHOKI*. Con el traslado de la capital en 784, Nara, la otrora Jeidyookyoo empezó a declinar al igual que el sistema Ritsuryoo.

La visita a Nara, al *toodaidyi* y al *daibutsu* (gran Budda) -y el atardecer de ese día- fue la mas interesante experiencia en la apreciación de la historia cultural del Japón.

### *JORNADAS EN OSAKA Y NAGOYA*

**Cronista: Sergio Hernández Galindo**

#### **Octubre 22**

14:25 hrs.

Visita a Kokutitzu Mindzoku-Gaku Jakubutsu-Kan (El Museo Nacional Etnológico)

El profesor Ootsuka kadzuyoshi que es especialista en la cultura ainu, especialmente en el área de Siberia donde realiza una investigación desde hace 6 años, dió una plática sobre las relaciones soviético-japonesas. La Perestroika, de acuerdo al profesor, tiene un efecto destructor en Sajalin, donde se explota gas y petróleo. Como en la Tundra la ecología es muy sensible, dicha explotación tiene un efecto depredador. Por otro lado, si se va a acelerar la perestroika y se desarrollan más las relaciones comerciales entre Japón y la URSS, se hará un contrato de pesca en zona soviética que seguramente terminará con los bancos de peces como sucedió en Japón. Este problema de Sajalin es grave, pues los grupos étnicos que habitan en la región serán acorralados y desplazados de sus medios de vida como sucedió en Jokkaidoo hace 100 años. Hoy ocurre pues, un desmoronamiento de la sociedad y se acelera un proceso de atesoramiento que despierta el ansia de poder y dinero que polariza a la sociedad tradicional.

El profesor Ootsuka cree que la cultura Ainu nos puede enseñar cómo guardar el equilibrio en la naturaleza para conservar el mundo.

Finalmente el profesor consideró que en Japón hay problemas de minorías étnicas que no tienen sus derechos salvaguardados y que están discriminados en varios aspectos, como los grupos chinos, coreanos, etc.

- 16:00 hrs. Recorrido por las salas del Museo donde se vió un video sobre los ainus.
- 16:30 hrs. Terminación de la visita al Museo y traslado a la Prefectura de Osaka en autobús de la Oficina de Relaciones e Intercambio Internacional.
- 19:30 hrs. Traslado a hogares.

### **Octubre 23**

- 9:00 hrs. Reunión en la estación del metro para iniciar el programa en la Universidad de la Ciudad de Osaka.
- 9:30 hrs. Conferencia del profesor Nakaoka Tetsuro "Japanese Research and Development in the 90's".

### **Resumen de la conferencia del Prof. Nakaoka Tetsuro**

El profesor Nakaoka habla de la situación de Japón y de México en cuanto a desarrollo e investigación. Menciona que lo impresionó mucho el comportamiento de la economía mexicana en 1986. En ese entonces el precio por barril de petróleo descendió de \$23 a \$11.8 lo que significó una pérdida de más de la mitad de su precio. Este problema lo comparó con el problema que vivió Jopón en 1973, al aumentar el precio de sus importaciones. Por ejemplo, en la industria del acero se empezó a desarrollar una nueva forma de procesarla que ahorra gasto de energía y materia prima, a su vez que mejora calidad. Japón así pudo a pesar del incremento de precios, desarrollar su producción y mejorar su tecnología.

El profesor ha estudiado la relación entre tecnología y economía. ¿Cómo la tecnología soporta el desarrollo económico? Ahora ha encontrado como la alta tecnología implica un mejoramiento económico, pero para ésto la tecnología debe ser "flexible".

Otra cuestión impactante fue la devaluación del dólar con respecto al yen. Este desafío orillo a que la economía japonesa reaccionara flexiblemente, y se innovara tecnológicamente. Para hacerlo adecuó su diseño industrial, sus recursos humanos, su sistema financiero y de importación tecnológica.

El profesor señala que cuando fue a México en 1990 visitó una empresa pequeña de precisión mecánica, que elabora moldes industriales "Kanagata". Esta empresa tiene el ambiente adecuado para desarrollarse pero no desarrolla el sistema de información tecnológico ni cuenta con la ayuda financiera necesaria para expandirse. Esta empresa se ubica en el norte de la ciudad de México.

En Osaka existe un ambiente de información y de ayuda financiera para desarrollar estos procesos de innovación tecnológica.

Las empresas tecnológicamente están desarrollando sus propios sistemas de investigación.

- 11:30 hrs. Presentación del proyecto de Tesis de Sergio Dueñas.  
Después de escuchar la exposición, el profesor Nakaoka señaló que no es claro el punto en cuanto a que alta tecnología aumenta o disminuye la hegemonía de un país. Además señaló que el crecimiento y desarrollo de los países asiáticos afecta el balance general del poder mundial.
- 11:15 hrs. Comienzo de la visita guiada.
- 12:15 hrs. Salida rumbo a la fábrica MINOLTA.  
El señor Sumi nos dio la bienvenida y nos explicó que la fábrica tiene varias plantas en el mundo y que se dedican a elaborar distintos tipos de lentes para planetarios, videos, instrumentos de medición y otros. Agregó que la mayoría de los 416 técnicos con los que cuenta la empresa son enviados de las empresas ensambladoras para mejorar calidad, además de que antes había 1500 trabajadores que se redujeron a la mitad primero, porque ensamblan en otras partes, porque existe un proceso de robotización y porque existen otras plantas en el extranjero. Pasamos a visitar la planta donde se nos explicó el proceso productivo donde pudimos constatar el alto porcentaje de robotización en la elaboración del producto.  
En cuanto a la organización del trabajo se destaca como los trabajadores realizan diversas funciones con objeto de conocer todo el proceso productivo de manera integral. En cuanto al proceso de desarrollo e investigación se nos señaló que 10% de la renta se destina a este rubro, además de pedir financiamiento para desarrollo de investigación.
- 15:15 hrs. Se dió por terminada la visita y nos dirigimos a la empresa Taiyoo que produce partes para gran variedad de maquinaria.
- 15:30 hrs. Se inicia la visita a esta empresa.

Se nos explicó como se organiza la producción. Existe un plan de producción con objeto de que se entreguen los productos justo a tiempo que demanda la compañía cliente. Todo este proceso se controla por computadora.

De los 80 trabajadores que laboran en esta empresa, seis de ellos, se dedican a investigación con objeto de ir diseñando nuevos productos.

La estrategia de sobrevivencia de esta empresa consiste en que se inicia cada año con 10 a 20 % de productos nuevos e ir diversificando sus proveedores y clientes.

En cuanto a la situación laboral se nos informa que no existe sindicato y se descansa sólo los domingos.

17:25 hrs. Visita al gobierno de Sakai.

En esta breve reunión con el gobierno de la ciudad de Sakai se les explicó el objeto de nuestra visita en Japón y el programa del Colegio de México.

19:00 hrs. Convivio con las familia anfitriones, coordinadores y otros colaboradores del programa académico y social en Osaka y Sakai en el *Dyibashin* {Centro de promoción de la industria tradicional local.

## Octubre 24

09:30 hrs. Conferencia del profesor Ueda Jirobumi " A Study on japanese subcontracting Sistem".

El profesor Ueda nos explica como el sistema de subcontratación es uno de los factores que ha incrementado la capacidad competitiva de la industria japonesa. Las pequeñas y medianas empresas que emplean al menos 100 trabajadores constituye el 97% del total de establecimientos y aquellas que emoplean menos de 20 trabajadores constituyen el 57% de la mano de obra que se emplea en la manufactura y aquellas de menos de 20 trabajadores absorben el 24%. Más de la mitad de estas pequeñas y medianas empresas actuan como subcontratistas, proveyendo de partes a las grandes compañías, *oyakigyoo* empresas padres.

El desarrollo histórico del sistema de subcontratación en Japón, de acuerdo al profesor puede ser dividido en tres: a) preguerra, b) alto crecimiento económico y c) durante y después de los dos shocks petroleros.

Aunque el sistema de subcotratación esta muy extendido en Japón, concluye el profesor difiere bastante entres distintas ramas industriales.

- 11:30 hrs. Visita al director de la facultad de ingeniería de la universidad de Osaka.
- 13:30 hrs. Recorrido por el centro nuevo de la ciudad de Osaka.
- 14:30 hrs. Visita a la empresa llamada Mold.  
Esta empresa se dedica a la producción de *kanagatas* de plásticos. En esta empresa 200 trabajadores y tienen subsidiarios en E.E.U.U. e Inglaterra, de acuerdo con el informe del vicepresidente de la empresa, el nivel de venta es de los más altos en Japón y en el mundo. En E.E.U.U. tienen su filial en San Diego pues es la frontera con México hay muchas empresas a quienes le maquilan partes como la Sony y Toshiba. Su personal está altamente capacitado, pues casi la totalidad de sus trabajadores son egresados de preparatorias y universidades. De acuerdo con la empresa la devaluación del dolar no les afectó debido a la alta calidad de sus productos y a su alta competitividad en el mercado. La producción de *kanagatas* en Japón dobla a la de E.E.U.U. y Alemania.

### Octubre 25

- 10:00 hrs. Reunión en la estación del tren para salir a Nagoya
- 13:30 hrs. Conferencia del profesor Levine Salomon en el departamento de estudios internacionales de la universidad Nandzan sobre las relaciones laborales en Japón.  
El profesor considera que a pesar de que muchos países están interesados en el modelo industrial japonés, existen muchas concepciones equivocadas sobre las relaciones laborales japonesas, que se han convertido en estereotipos para el Occidente. De acuerdo con esto existen 3 características del modelo japonés.
- El empleo de toda la vida permanencia en la misma empresa.
  - Las bases del pago del salario según la antigüedad.
  - El concepto de sindicalismo de empresa.
- El primer paso para comprender las relaciones laborales en Japón es desechar estos estereotipos.
- 14:50 hrs. Conferencia del profesor Brenard sobre algunos aspectos financieros del Japón contemporáneo.  
Para el profesor Brenard, en el caso de México y de Estados Unidos los inversionistas pueden evadir impuestos, lo que en Japón no sucede, las grandes compañías no necesitan ser financiadas por los bancos pues en cajas tienen millones de yens.

Actualmente los bancos en Japón no cumplen con las regulaciones de ahorro e inversión a nivel internacional por lo que considera que si se liberaliza el mercado financiero japonés iría perdiendo poder el MITI y el Ministerio de Finanzas.

- 18:00 hrs. Invitación a cenar con el profesor Matsushita Keiichi y los Salomon.
- 20:00 hrs. Traslado al Centro de capacitación de la Compañía de maquinaria Eléctrica de Mitsubishi.

### **Octubre 26**

- 09:00 hrs. Salida con rumbo al centro de investigación de la Compañía de Maquinaria Eléctrica Mitsubishi.  
En esta planta se realizan productos nuevos a nivel experimental que cuando están en capacidad de realizarse se hacen en serie en otra planta de Mitsubishi.  
La producción anual alcanza los 200 mil millones de yens.  
En términos de relaciones laborales, el plan social de Mitsubishi de recreación es parte del trabajo mismo, además se dan prestaciones para compras de casa.
- 12:00 hrs. Salida al comedor de la planta de Mitsubishi.
- 14:00 hrs. Visita a la planta Aishin.  
Esta gran empresa tiene subsidiarios en varias partes del mundo. En México produce las máquinas de cocer Liberty; en Japón esta planta produce autopartes: transmisiones automáticas para la planta de Toyota.  
Realizan diversos estudios con objeto de diversificar los productos, actualmente estudian cuál es la forma más cómoda de dormir con objeto de producir camas. Además producen accesorios para baño. En sus centros de investigación financian recursos hacia universidades en varias partes del mundo con objeto de impulsar el desarrollo tecnológico.
- 15:30 hrs. Visita a la línea de producción.  
El control de calidad es el objetivo central de esta planta por lo que cada producto no puede pasar a la siguiente área de producción si no es checado de antemano. Este chequeo de la calidad se realiza mediante computadoras y aparatos de precisión. Con el mismo objeto se destinan ingenieros a las subsidiarias de partes de Aishin para que chequen la calidad de los productos; y los ingenieros de esas plantas se capacitan a su vez en las instalaciones de Aishin.

**Octubre 27**

9:00 hrs.

Visita al centro de Productividad de Chuubu.

El movimiento de productividad empezó hace más de 30 años. Los norteamericanos fueron los que introdujeron este movimiento durante la Ocupación y como los japoneses estaban muy interesados en aprender de la sociedad norteamericana dedicaron recursos para mejorar su productividad.

Este Centro de Productividad es tripartita (empresa-trabajadores y académicos). En un principio hubo problemas entre los empleadores cuando se introdujo este movimiento. Durante los primeros 10 años se trató de que estas contradicciones se resolvieran, actualmente la colaboración es la norma. En Japón no hay diferencias entre trabajadores y técnicos pues la principal prioridad se dá en la línea de producción y se toman en cuenta todas las opiniones para mejorar la productividad, un ejemplo de esta igualdad es que ingenieros y trabajadores comen en el mismo lugar. El Centro de Productividad participa dentro de las actividades que el MITI realiza pero no depende de él.

10:15 hrs.

Visita al Museo de Electricidad

Plática sobre la situación de la industria eléctrica en Japón y visita a las instalaciones del Museo donde vimos el cine y teatro de tercera dimensión sobre las medidas de seguridad que se toman para la planta nuclear.

**Octubre 28**

Visitas al Castillo de Inuyama; el jardín de ceremonia de té "Urakuen" y al Museo Aldea Meidi.

**Octubre 29**

10:00 hrs.

Visita al UNCRD (United Nations Centre for Regional Development)

El director de este Centro nos explicó las actividades que realiza las Naciones Unidas en apoyo a los países en desarrollo. Constatamos que estas acciones incluyen a los países asiáticos y son prácticamente nulas para los países de Africa y de América Latina.

12:00 hrs.

Salida con rumbo a la Central Nuclear de Jamaoka, en Omaedzaki.

Visita a la Planta Nuclear.<sup>8</sup>

Después de una sesión de preguntas y respuestas; nos llevaron a conocer dentro de la cabina de control automatizado de uno de los hornos nucleares.

### *JORNADAS EN YOKOJAMA Y TOKIO*

**Cronista: Santiago Mateos Cibrián**

#### **Octubre 29**

Noche

Llegada a Yokojama desde Jamaoka. Alojamiento en Hotel Club de Marineros.

#### **Octubre 30**

09:50 hrs.

Visita a la Planta de Dzama de Nissan, junto con un grupo de estudiantes de la Universidad de Yokojama (la mayoría, chinos). Grupo: Prof. Kishimoto Shiguenobu, Prof. Yamada Mitsuyoshi, Profa. Tanaka Michiko, Sr. Osada Yoshiki (del gobierno de la Prefectura de Kanagawa), Sr. Kunishigue Masao, estudiantes chinos y latinoamericanos.

10:00 hrs.

Planta de Dzama de Nissan. Exposición de representantes de la planta sobre la producción de automóviles. Video sobre el mismo tema.

10:30 hrs.

Visita a la unidad de ensamblaje con robots en la primera parte de la línea de producción: soldado, estampado, etc. Toda esta línea está automatizada. Visita a la planta de ensamblaje N° 2 la cual también está automatizada. Sólo al final de ella participa la mano del hombre en la colocación del volante en el auto. Luego sigue el primer chequeo del auto por parte de obreros.

11:53 hrs.

Fin del recorrido. Sesión de preguntas:  
En toda la línea de producción hay un uso de robots del 98%. Teóricamente el porcentaje de productos rechazados es de 0. En cada sección hay un sistema de responsabilidad de producción propia. Mientras una parte o refacción sea bien hecha hay menos posibilidad de defectos en los automóviles. Para mantener un

---

<sup>8</sup> En contraste con la visita anterior, se notó una mayor apertura para el público visitante.

grado de garantía de calidad se vincula ésta a la garantía de producción, existe un sistema de revisión organizado por los mismos trabajadores. Este departamento de revisión mantienen una competencia constante con las demás secciones con la finalidad de mantener la calidad de los productos terminados.

Existen alrededor de 180 empresas proveedoras de Dzama. Hay una política de racionalidad del espacio: a fin de evitar el almacenamiento, cuatro veces al día hay entrega de productos. Los camiones salen desde la mañana y se esperan hasta la hora de entrega. Los camiones sirven como almacén.

Hay entrenamiento en la planta de personal especializado de México, Taiwan e Indonesia.

Fin de la visita a Nissan.

13:30 hrs.

Comida en la Universidad Nacional de Yokojama.

15:00 hrs.

Seminario. Exposición de estudiantes de la Universidad y de Sergio Hernández Galindo en un salón de clases. Sesión de preguntas y respuestas entre los estudiantes de la Universidad y los estudiantes de El Colegio de México.

Temas: el sistema kanban de producción; sobre la Asistencia Oficial al Desarrollo (ODA); sobre el Plan de Cooperación del Gobierno de Japón al Golfo Pérsico. (Anexo)

17:30 hrs.

Fin de la sesión.

## **Octubre 31 SEGUNDA JORNADA DE YOKOJAMA**

22:40 hrs.

Universidad de Yokojama. Conferencia del Prof. Harry Wray sobre las "Relaciones Estados Unidos-Japón". Auditorio. Revisión histórica.

23:30 hrs.

Fin de la exposición. Comentarios del Prof. Kishimoto. Participa también el Prof. Yamada, lector de Economía de la Universidad.

23:50 hrs.

Visita a Kanagawa Science Park (KSP).

Exposición sobre las actividades del Parque por parte del Director: Yasujiko Ichinose. Video sobre la institución.

14:30 hrs.

Visita a diferentes departamentos. Uso de alta tecnología, promoción de seminarios y conferencias a fin de desarrollar la industria regional.

- 15:50 hrs. Fin de la visita a diferentes departamentos, Exposición del Sr. Kito Yamada sobre la importancia de la academia en esta institución. Video de 20 minutos.
- 16:20 hrs. Sesión de preguntas y respuestas sobre KSP.  
Un investigador en este centro tiene que renunciar a cualquier tipo de actividades diferentes en otros lugares. Si es extranjero, en principio la persona se queda en Japón.  
Exposición del Sr. Yamasaki Yukio, Jefe del Departamento de Asuntos Generales KSP.
- 16:45 hrs. Fin de la visita. Descanso en un restaurante dentro de KSP.

### **Resumen de sesión de preguntas y respuestas**

Uno de los objetivos de la creación de KSP es que está ubicada en Kawasaki (Kanagawa). Esta ciudad ha tenido la imagen de "sucia, llena de pequeñas industrias y contaminada", por lo que ahora se necesita una imagen de ciudad moderna y habitable. Debido a que se han ido a otros lugares industrias de gran escala, la industria que se mantiene aquí ha sufrido. Hay necesidad de introducir cambios a fin de mantenerse de acuerdo a los requerimientos de la nación. Asimismo, KSP tiene una función cultural, tanto para la comunidad, como para científicos y técnicos que trabajan aquí.

Operación del financiamiento de la institución, especialmente en el proceso de incubación y apoyo a la nueva empresa. Primero, si una empresa o individuo tiene una idea realizable, se le apoya con el 100% de los gastos necesarios durante tres años, si el producto es estimado comercializable. Durante cinco años se les da apoyo para el establecimiento de una nueva compañía con el 50% de capital. Si el producto falla, no se sabe todavía qué pasará, pero si tiene éxito, la patente la conservará KSP. Si el éxito continúa, el 50% de las acciones de KSP se le venden a la nueva compañía. Si falla la empresa, KSP se hace responsable del 100% de la deuda.

KSP se construyó originalmente, con un préstamo de la Prefectura de Kanagawa. La Prefectura cubre los salarios de los funcionarios de KSP, aunque también cada empresa participante paga a su personal que labora en KPS. Estas últimas no piensan que recuperarán sus fondos, sino a largo plazo de acuerdo a los avances del proyecto.

- 17:20 hrs. Fin de la visita a KSP.

**TERCERA JORNADA DE YOKOJAMA**

10:00 hrs.      **Visita al Centro de Intercambio Internacional de la Prefectura de Kanagawa.**

**Resumen de la exposición del Sr. Yasujiro Kaidzawa**

**Jefe de la División Internacional del Departamento de Asuntos Exteriores del Gobierno Prefectural sobre los problemas de los extranjeros en Japón.**

Problema grave en Yokojama es el de los coreanos aunque también con los de Indochina. Para el Señor Kaidzawa, a fin de evitar que sigan llegando ilegales a Japón, es necesario apoyar económicamente a los países de origen para desestimular la salida de sus ciudadanos. Por su parte, el gobierno prefectural ayuda a través de la promoción de becarios técnicos, por ejemplo, se tiene un programa de ayuda a la provincia de Penam, Malasia.

Explicación del señor Ken'ichi Saso Consejero Mayor de la División Prefectural, sobre los diferentes documentos que se entregaron.

Exposiciones de los señores Minamiyama Toshijisa, Consejero de Asuntos Laborales de la Prefectura, y Morita Toku (también de la sección de Asuntos Laborales de la Prefectura), sobre los problemas de los trabajadores extranjeros en Japón. (Para información más completa, remitirse a los documentos correspondientes que se pueden consultar en el Centro de Información y Documentación (CIDOJ del CEAA).

14:00 hrs.      **Visita al Asesor del Gobernador de la Prefectura de Kanagawa, Gotoo Jitoshi. Plática de cuestiones generales.**

14:30 hrs.      **Exposición del Sr. Osada sobre la política urbana de la Prefectura. Posteriormente, exposición de la Sra. Yamada Naoko sobre las políticas industrial de la prefectura.**

## Resumen de la exposición de la Sra. Yamada Naoko

La Sra. Yamada considera que la política industrial de la Prefectura desarrolla un nuevo enfoque diferente al de MITI o al gobierno nacional. En ésta se propone la creación de una especie de "centros de ciencia y tecnología" que apoya la investigación y el surgimiento de nuevas tecnologías, de este modo, se sostiene a la pequeña y mediana industrias que han sufrido las repercusiones de la crisis, como la del petróleo de 1985; también tienen un papel de "asesoría", factor que tuvo mucha importancia en el período de alto crecimiento del país, debido a que las mismas empresas tienen la tecnología y la forma de desarrollarla, el gobierno únicamente las reúne para promover el flujo de información.

Exposición del Sr. Ejara sobre la política urbana de la Prefectura. Explicación de las cartografías prefecturales, el uso de la tierra y el aporte de las computadoras para una mayor efectividad en el cálculo cartográfico.

### Noviembre 2

- Día libre. Preparación de conferencia que se impartirá el domingo en el Centro de Intercambio Internacional.
- 14:00 hrs. Conferencia y mesa redonda sobre el tema: "Japón visto por los latinoamericanos" a cargo de los Profs. Kishimoto y Tanaka y estudiantes Sergio Hernández, Cecilia Onaha y Luis Castro para funcionarios prefecturales en el Museo de la Literatura Moderna de Kanagawa.
- 17:30 hrs. Presentación con las familias del home-stay de Yokojama en el Centro de Intercambio Internacional.

### Noviembre 3

Home-stay.

### Noviembre 4

- 14:00 hrs. Centro de Intercambio Internacional. Exposición de los estudiantes de El Colegio de México sobre "su impresión de Japón en este viaje de estudios". Palabras preliminares del Sr. Abe Toshiyuki, Director de Administración de la Asociación Internacional de Kanagawa. Introducción de la Profa. Michiko Tanaka. Posteriormente, exposición de cada uno de los estudiantes en japonés.
- 15:00 hrs. Fin de las exposiciones. Sesión de preguntas y respuestas sobre los indígenas en México y su situación; sobre por qué Japón, que

carece de recursos naturales alcanzó un alto progreso y México, con muchos recursos, sigue siendo un país subdesarrollado. Preguntas específicas.

Conclusiones por parte del Sr. Abe.

15:30 hrs. Convivio con autoridades, profesores y familias que alojaron a los estudiantes.

19:00 hrs. Fin del convivio. Traslado a Tokio. Alojamiento en la Casa de la Cultura de Asia (Asia Bunka Kaikan).

### **Noviembre 5**

10:30 hrs. Visita al Tokyo Metropolitan Research Institute for Environmental Protection (Instituto Metropolitano de Investigaciones sobre la Protección Ambiental de Tokio). Participantes: al principio, sólo los seis estudiantes; después se incorporó la Profra. Michiko Tanaka. Exposición de los Srs. Jideo Ueno y Matsubara Kadzuo sobre la política ecológica del gobierno municipal; sobre el programa de ayuda económica para combatir la contaminación en la Ciudad de México, y sobre los diferentes instrumentos que se utilizan para lograr una mayor precisión en los cálculos sobre la contaminación en Tokio.

Recorrido por diferentes secciones del Instituto.

15:00 hrs. Entrevista con el Sr. Yamada Akira (Director Asistente de la División de Programación e Investigación de la Dirección de Cooperación Económica del Ministerio de Relaciones Exteriores), quien hizo un balance de la política de cooperación económica del gobierno japonés.

### **Resumen de la plática del Sr. Yamada Akira**

El Sr. Yamada considera que hay "defectos" en esta política, sin embargo, la ayuda y la asignación de los flujos son flexibles. Aunque no hay una política general para tomar decisiones, hay una consulta permanente entre cada uno de los órganos de gobierno. Contrario a Estados Unidos, en Japón, el papel de la Dieta no es predominante. Por otro lado, la asistencia se realiza a través de lo que se llama "medida de contribución"; por ejemplo, una parte de la Asistencia Oficial al Desarrollo (AOD) es canalizada a países que sufren en el conflicto del Medio Oriente (para éstos son 2 mil millones de dólares), otra parte está dirigida al mantenimiento de las fuerzas multinacionales en la misma región (2 mil millones de dólares). Otra medida de contribución es el "fondo disponible" para emergencia que se canaliza a algún país que ha sufrido algún desastre natural. Este fondo disponible es cubierto totalmente por el gobierno. Hay otro tipo o medidas de

contribución, por ejemplo, los problemas de escala global (de población y medio ambiente). En el último programa de ayuda de 1990, otro factor que se toma en cuenta en la condicionalidad de que un país sea "democrático" o que luche por el camino de la democratización; hasta el año pasado, la ayuda era sólo parte del desarrollo económico y social y no tenía relaciones con las políticas internas. Para el gobierno de Kaiju, la democratización tiene mucho que ver con el desarrollo económico: mientras más democracia haya, más desarrollo habrá. Aunque este término ha sido debatido por los especialistas, para el Sr. Yamada, éste no compromete a Japón ya que está vinculado con la libertad y el desarrollo.

- 16:15 hrs. Fin de la entrevista. (Hay una entrevista posterior complementaria, pero ésta puede ser considerada fuera del programa).
- 20:30 hrs. Universidad de Joosei. Intercambio con los estudiantes del Prof. Yanaguijara Toru. Participantes: Luis Castro, Sergio Dueñas, Santiago Mateos y Profa. Tanaka. Se expuso sobre "El desarrollo de la economía mexicana en la posguerra"; "El machismo"; "La situación económica de Cuba."
- 21:45 hrs. Fin de la conversación con los estudiantes.

### **Noviembre 7 FORO FINAL DE CONCLUSIONES**

- 09:30 hrs. Universidad de Sofía. Participantes: Prof. Miwa Kimitada (Prof. de la Universidad de Sofía, Instituto de Canadá y Estados Unidos), Prof. Midzuno Jadyime (especialista en economía latinoamericana, Director encargado del Instituto de Estudios Iberoamericano, IEI, Universidad de Sofía), Shindoo Eiichi (Univ. de Tsukuba, Relaciones Internacionales); estudiantes y graduados de la Universidad de Sofía; y los seis estudiantes de El Colegio de México, así como Cecilia Onaha, estudiante de Maestría en Educación de la Universidad de Tsukuba. Posteriormente se incorporaron; Profa. Tanaka Michiko, Prof. Kodzaki, Relaciones Internacionales en Centro America) Prof. Kobayashi Kadzujiro (Univ. de Sofía, historia de educación IEI) Profa. Awaijara Yoshie (El Colegio de México), Prof. Takaya Tomojiro (Cultura y Antropología, IEI, Prof. Iwasaki (Universidad de Tsukuba).
- 10:00 hrs. Primera Sesión sobre el tema: "El papel de los japonólogos latinoamericanos." Primer expositor, Sergio Hernández sobre "¿Cuáles son los objetivos de estudiar Japón por parte de los latinoamericanos?". Posteriormente, Cecilia Onaha sobre "El difícil camino de estudiar sobre Japón. Continuó Daniel

Santillana sobre "Su propósito de estudiar el naturalismo japonés".  
Sesión de comentarios.

### Resumen de varios expositores

Prof. Midzuno. El problema de estudio de Japón en Latinoamérica es similar al que se presenta en Japón al estudiar sobre los países latinoamericanos, aunque progresivamente se rompe la barrera del idioma ya que más latinoamericanistas estudian lenguas como el español y el portugués. "Japonólogos y latinoamericanistas tienen que luchar para superar la barrera cultural y ésto se logrará únicamente con visitas a los países de estudio, conociendo su cultura y superando las brechas y obstáculos. La barrera cultural disminuye día con día a través del intercambio entre los estudiosos. Otro problema, continúa el Prof. Midzuno, que atraviesa América Latina es el de la profunda crisis económica y social. Para que estos países logren salir adelante, asegura Midzuno, deben aprender de la experiencia de Japón, cómo Japón pudo adaptarse al cambio internacional.

Para el Prof. Kobayashi, existen tres barreras que obstaculizan el estudio de Japón sobre América Latina y viceversa: la lengua, la cultura y la situación económica y social. Para el Prof. Kobayashi, los japoneses de ahora ya tienen la capacidad suficiente para aprender el español o portugués, después de treinta años de experiencia académica, pero, por el otro lado, la barrera es demasiado grande para los latinoamericanos que quieren acercarse a la cultura japonesa. Es por esta razón que el Prof. Kobayashi propone que se fomente la creación de centro de enseñanza de japonés en América Latina. El Colegio de México es un claro ejemplo de lo que podría desarrollarse. De allí que no hay que romper esta tradición. Aunque es un obstáculo, el idioma, no es una barrera absoluta. En cuanto a la barrera cultural, es muy normal; hay que tener comprensión de la sociedad japonesa. Además, a esto se aúna otro problema: hay una incomunicación muy preocupante entre los mismos latinoamericanos; no hay interés de conocerse entre sí. Esta falta de interés mutuo dificulta el avance de la cultura latinoamericana.

Para el Prof. Kodzaki, es necesario que se impulsen la organización de actividades académicas que fomenten los vínculos entre estudiosos para un mayor conocimiento de los países. Por otro lado, considera que el papel de los latinoamericanistas japoneses es divulgar información objetiva tanto sobre América Latina, como sobre Japón en América Latina. De ahí la necesidad de promover grupos de trabajo para que estas realidades puedan conocerse. El flujo académico y extra académico debe fomentarse también.

12:15 hrs.      Fin de la primera sesión.  
14:00 hrs.      Segunda Sesión.

Exposición de Luis Castro sobre el futuro de las relaciones de América Latina con Japón; Sergio Dueñas, Santiago Mateos y Alfredo Román hablaron sobre las relaciones América Latina-Japón en los noventa. (Anexo)

### **Comentarios en la segunda sesión del Foro de Conclusiones**

Comentarios del Prof. Shindoo, del Prof. Takayama, del Prof. Kudzaki y de la Profa. Tanaka. Todos giraron en el sentido de que es necesario crear una nueva imagen de América Latina en Japón para que A.L. no se vea como un "imperio del mal", como antes lo fue la Unión Soviética. Es necesario luchar en este sentido a fin de que la Cancillería japonesa tenga un visión pluralista sobre la región, hay que distribuir o vender nuevas imágenes de la región a través de la diplomacia y las labores académicas, así como la formación de caravanas de información en los municipios. Para el Prof. Midzuno es necesario rechazar la visión pesimista de la relación Americana Latina-Japón y apoyar una revitalización de las relaciones. Por el lado gubernamental, es necesario la formación de una política diplomática de Japón hacia América Latina porque en la actualidad no existe.

Otro asistente, el Sr. Tani (estudio en Guadalajara) estuvo en favor de crear una nueva visión mutua directa entre Japón y América Latina sin la intromisión de Estados Unidos; todo esto en favor de la divulgación de conocimiento entre la gente común en Japón y la región de Latinoamérica.

18:30 hrs.      Fin de la Segunda sesión

## RESUMEN DE LA PROFA. TANAKA

Con esta sesión se da por terminado, la travesía por Japón, ahora es necesario el procesamiento de toda esa información con la finalidad de que la gente en México sepa más sobre Japón. La profesora hizo un recuento de las actividades realizadas a lo largo del viaje y las valiosas experiencias que se obtuvieron, así como de las atenciones que tuvieron hacia nosotros las autoridades locales. El ritmo del viaje fue muy duro, pero fue intencional de parte de la profesora. "Se ha pasado la prueba de fuego; ahora los estudiantes pueden venir solos a Japón".

17:30 hrs. Fin de la sesión. Se realizó posteriormente una visita a las instalaciones del Instituto.

### Noviembre 8

Mañana Preparación de la cena de despedida y de la exposición del material recopilado.

17:30 hrs. Exposición de trabajos y materiales recogidos durante el viaje en Asia Bunka Kaikan.

18:25 hrs. Exposición en japonés de Sergio Dueñas, Daniel Santillana y Michiko Tanaka acerca del viaje de estudios que se realizó.

19:00 hrs. Convivio con profesores, representantes de instituciones, familias anfitrionas y amigos.

### Noviembre 9

15:10 hrs. Universidad de Meidyi Gakuin. Diálogo con los estudiantes del Prof. Nishikawa Dyun. Participantes: Luis Castro, Sergio Dueñas, Sergio Hernández, Daniel Santillana, Santiago Mateos, y la Profa. Tanaka.

Exposición en japonés sobre las actividades realizadas en Japón. Sesión de preguntas y respuestas.

4:00 hrs. Convivio con los estudiantes y profesores.

### Noviembre 13

10:00 hrs. Agencia de Planeación Económica. Entrevista con funcionarios de la Agencia: Sr. Kaoru, Sr. Hoso Muto y Sr. Soshiro Osumi (funcionarios de la Dirección de Planeación Industrial de la Agencia. Plática sobre la planeación económica del gobierno de Japón.

Posteriormente, con el Sr. Yamauchi Naoto (Director de la Primera División de Cooperación Económica de la Dirección de Coordinación de la Agencia. Básicamente habló sobre los mecanismos para conceder autorizaciones en créditos a los países subdesarrollados. Finalmente el Sr. Takagi Seidy (Primera División de Cooperación Económica) continuó con el mismo tema y aclaró algunas dudas.

## CRONICA DE UN VIAJE A JAPON

**Daniel Santillana**

La presente Crónica del viaje por Japón no pretende ser un relato objetivo. Refleja tan solo el punto de vista de su autor. Integra, así, los datos verídicos, las anotaciones, los apuntes, los sentimientos e ideas que surgieron al que esto escribe en su deambular por Japón, y en las pláticas que sostuve con los otros cinco estudiantes que lo acompañaron en este periplo.

### *LA TRAVESIA*

**Salida.** Al iniciar el viaje a Japón, como sucede siempre cuando uno parte, se olvidan las cosas más necesarias y elementales, por ejemplo un paraguas, y en cambio se incluye en el equipaje algo que no se habrá de utilizar, por ejemplo una plancha.

Al dejar la casa aquella tarde del 15 de agosto de 1990 sentí mucho la carencia del paraguas, pues llovía a cántaros. En cualquier forma, con dos pesadas maletas, y un archivo a cuestas, los cuales en conjunto pesaban más de 80 kgs. que se permiten cargar en los autobuses, hubiera sido un poco difícil sostener el paraguas. Después de pagar el exceso de equipaje mi compañero Luis Castro y yo nos quedamos sin un centavo para el resto de la travesía entre México y Japón. Mientras subía al autobús sentí cierto sobresalto pues ¿qué hacía yo ahí a punto de iniciar un viaje a Japón, y sin dinero?

**MANZANILLO.** De forma reiterada entre el 16 y el 18 de agosto el capitán del barco "Colima" nos aseguró que partiríamos con rumbo a Long Beach a la madrugada del día siguiente.

Finalmente logramos hacernos a la mar a las 14 hrs. del día 18, con tan sólo 90 hrs. de atraso. Conservo una hermosa foto del amanecer de aquel sábado. La realidad, como siempre, fue muchísimo más hermosa.

**LONG BEACH.** Entre Manzanillo y Long Beach nos acompañó el buen tiempo. En el puerto americano se nos unió Sergio Hernández Galindo tercer integrante de nuestro equipo de estudio.

Long Beach es un lugar tan triste como Tulancingo, es decir, carece de atractivos, salvo por una librería de libros viejos que es realmente interesante por la cantidad de material que maneja.

**EL MAR.** Salimos de Long Beach al alba del domingo 19 de agosto. Hasta el 5 de septiembre nos volveríamos a ver tierra, de hecho, no volveríamos a ver nada de nada porque el tiempo, que hasta entonces había sido benigno, se tornó borrascoso. La neblina se colaba por los intersticios de las puertas. La lluvia era constante. Y el mar, cuyo movimiento se mide en una escala que va de 0 a 12 puntos, alcanzó por momentos los 10 puntos. La neblina nos impedía ver la proa del barco. Esta situación trajo consigo, sin embargo, una ventaja: no tuvimos que trabajar en el buque como era nuestra obligación. Aproveché esto para leer. Leí mucho, como hacía tiempo no podía. Creo que agoté la biblioteca del barco; lo bueno, lo malo y lo pésimo de ella. Lo que no hice fue leer el material que cargaba en el archivo. Después me arrepentí. Pero creo que si hubiera regresado en barco tampoco habría leído nada de él.

**EL ARRIBO.** A media mañana del 5 de septiembre empezamos a captar en el barco, la señal televisiva de la NHK de Japón. Entonces pude constatar que no entendía nada. Tal como había previsto que sucedería.

Es posible señalar el instante preciso en que se entra a la bahía de Tokio: basta con mirar a lo lejos la línea donde el agua toma color a chocolate para saber dónde acaba el mar abierto. Entramos a la bahía de Tokio después de las 14 hrs. en medio de un congestionamiento de tránsito marino. ¿Qué habrá sentido el general MacArthur -pensaba yo sin mucho juicio- al andar por aquí? Una hora y media después terminaron las maniobras de atraco y toma del muelle. Entonces sentí un nuevo sobresalto; ¿qué hacía yo allí a punto de bajar en tierra japonesa?

Los otros tres compañeros que habían llegado desde el día 20 de agosto ya nos esperaban. También estaban presentes para darnos la bienvenida el profesor Kishimoto y el Sr. Osada. Uno de nuestros condiscípulos que tenía la monomanía de retratar cosas distantes, nos fotografió mientras descendíamos por la rampa del barco.

## *JAPON*

**Organización de nuestra vida en Japón.** Salimos de la aduana después de las cinco de la tarde, y en seguida nos dirigimos al que iba a ser nuestro alojamiento aquella noche: El Centro Católico de Yokojama.

En el camino al hospedaje muchas de las cosas que veía me parecían extrañas, por ejemplo el tránsito vehicular que primero me pareció desordenado aunque después pude entender la gran organización que había detrás, los comercios que cierran sus puertas muy tarde en la noche, la iluminación del puerto.

Al día siguiente nos encontramos con la profesora Tanaka a quien no veíamos desde la noche del 15 de agosto. La cita con ella fue en la agencia de viaje (*Ryokoo centaa*) que está en la estación Tokio del metro. Entonces temí extraviarme en aquel laberinto subterráneo de pasajes, tiendas, y galerías, pero nada pasó. Hasta mucho tiempo después cuando ya no era posible desorientar el camino, me perdí.

Todo aquel día de la cita en la estación Tokio me lo pasé yendo y viniendo de un lugar a otro del centro de la ciudad de Tokio con mis maletas a cuestas (nunca supe a quién le endilgué el archivo). Por la noche, en el edificio del "Club Hipo" conocí a la familia Kodyima, mi anfitriona en Tokio, en realidad, esta familia vive en la ciudad de Machida. Los Kodyima como miembros de "Hipo", estudian varios idiomas entre los cuales se cuenta también el castellano.

No salí solo duante las primeras semanas que viví en Machida. Siempre hubo alguien que me acompañaba lo mismo al correo -que distaba de la casa donde vivía unos 5 minutos a pie- que de compras o a pasear. Con los Kodyima visité Kamakura, Guindza, la librería de Marudzen, y el centro comercial de la ciudad de Oyama, En novimebre obtuve, debido a una confusión, mi credencial de lector externo de la nueva biblioteca municipal de Oyama, de la cual sigo siendo miembro.

El 15 de septiembre dejé la casa de los Kodyima para mudarme al albergue estudiantil Adyia Bunka Kaikan donde viviría algunos días. Este cambio a domicilio se realizó con el fin de hacer expedito el traslado a los lugares de estudio donde se cumpliría el programa académico de Tokio en su primera fase. Dicho programa académico se inauguró el 17 de septiembre. Yo de todas maneras, después de la apertura del período de estudio faltaba con frecuencia a las sesiones y me iba a vagabundear por las calles de Tokio, con permiso de la profesora Tanaka. Así se ven más cosas, y el idioma necesariamente se tiene que practicar.

Vi mucho: los cementerios budistas con sus tablitas conmemorativas y que aparecen siempre en sitios inverosímiles, los parques y jardines que todavía hay en Tokio, de lejos el Jardín Imperial asediado por una turba de turistas, las librerías de libros viejos y usados, las tiendas de artículos sexuales -todos censurados-, o un palanquín, imagen de un tiempo que no volverá, que pasa de repente por la calle como un rayo y que se convierte en una visión que nunca se repetirá en ningún sitio de Japón, o la anciana que en el Metro iba sentada a la usanza japonesa e incómoda, o aquel joven que con

verdadera furia y desesperación golpeada con un bastón los anuncios murales del tren subterráneo mientras tanto la gente como la policía lo miraban hacer sin intervenir. Hay que mirar para ver.

También pude constatar el hecho de que en Japón se lee mucho. La mitad de los pasajeros del Metro leen mientras viajan, la otra mitad hace su trayecto dormida. Como cierta docena de colegialas de uniforme negro que dormían cada una apoyada sobre el hombro izquierdo de su compañera en el largo asiento lateral del vagón.

A veces, sin embargo, tenía que ir a las sesiones de estudio. Por ejemplo la del día 21 de septiembre a la que hube de asistir porque la dí yo, y hablé sobre "La muerte y la naturaleza en una obra naturalista de Tayama Katai".

## *DEAMBULAR*

### **Sendai**

Con la visita a la ciudad de Sendai empezamos un recorrido que abarcaría el norte de Honshuu y algunos puntos de la isla de Hokkaido. Mientras estuve en Sendai consideré que era el lugar más bonito que había visto jamás. Lo mismo pensé casi de cada ciudad que conocí.

En Sendai dio inicio una serie de casualidades que me mantuvieron siempre cerca de algún monumento o reliquia del poeta Matsuo Basho (1644-1694), quizá porque seguimos en buena medida la ruta que él siguió en sus *Oku no hosonokami* (*Sendas de Oku*). Matsushima ¡ah, Matsushima! Estos encuentros se iniciaron en Matsushima, también sitio de la peregrinación de otro gran poeta japonés, el monje Saigyoo (1118-1190).

Uno vive guardando recuerdos para el porvenir. Matsushima. La hermosa Matsushima. Yo cerraba los ojos porque no quería que aquel paisaje me abandonara. Quería guardar los sentimientos que me producía aquella vista. Quería conservarla conmigo cuando físicamente la dejara atrás, porque ¿De qué otra cosa se alimentará la hoguera de la senectud? Y pensaba ¿cómo podré al pasar los días, los años pensar en Matsushima? ¿Cómo está? ¿existe todavía? ¿fue un sueño?

El mismo día fuimos a Minami Sanriku Kokuritsu-koen, de donde partió la misión Jasekura a Nueva España en el siglo XVII. Cerca existe una vieja aldea de pescadores rodeada de altos y verdes riscos que se adentran en el mar y forman una bahía natural. La luz del sol que se ponía ya reberbereaba en la alba blancura de las casas y

hacía más brillante la alta esfera de zafir. La aldea estaba en silencio. Sus habitantes han emigrado en busca de oportunidades en ciudades más importantes.

## Morioka

En camino a Morioka tocamos Kogota aldea campesina cuya principal cooperativa utiliza tecnología muy avanzada, luego visitamos Jiraidzumi donde esplende con luz perenne el Templo Dorado pese a las marcas que le ha dejado la historia. A Morioka llegamos el 27 de septiembre.

En Morioka desarrollé el tema de "Mekishiko no kakumei shoosetsu" (La novela de la revolución mexicana), y asistí a una plática sobre Miyadzawa Kendyi (1896-1933) poeta que es la gloria de la región. La ciudad de Janamaki le ha dedicado un museo. A mí en lo personal me gusta más la poesía de Ishikawa Takuboku (1896-1912) que también fue oriundo de la región.

En Morioka existe el Centro Comercial Takuboku, ubicado en la avenida Takuboku en donde hace esquina la farmacia Takuboku. La casa donde Takuboku vivió con su mujer es ahora museo, también lo es la casa de su infancia. Una niña que recogía castañas me ofreció algunas en el parque donde Takuboku solía irse de pinta -a buscar inspiración en la contemplación del cielo, dicen los japoneses-. Con respecto a los extranjeros los japoneses iban de la indiferencia a la atención solícita. Solamente una vez en Yokojama, cerca de la Universidad de Meidi Gakuen, un individuo se mostró violento con nosotros.

Asistí a una función de teatro campesino en Morioka. En ella se representaba alegóricamente la lucha del *Guendyi Monogatari* (libro que narra la vida erótica del príncipe Guendyi) contra el *Jeike Monogatari* (de género épico). El *Guendyi...* vencía al final porque el amor es más poderoso que las armas. Un tipo muy semejante de obras era común en la España medieval. Existía por ejemplo *La disputa del agua y el vino; La lucha del alma y el cuerpo*, etc. Un janguiano lo explicaría en término de los "arquetipos". Pero como sea éste es un punto más de contacto entre oriente y occidente. Señal, asimismo, de que ambas esferas del mundo no son tan diferentes.

## JOKKAIDOO

## Sapporo

Cruzamos el túnel submarino que une Jonshuu y la isla de Jokkaidoo el día primero de octubre.

Sapporo es una ciudad moderna. Su arquitectura muestra una gran influencia occidental. Pienso, por última vez, en un lapso amplio, que éste es el sitio más bonito que he visitado. Mis sentimientos son una mezcla de alegría por estar ahí y de tristeza por que ya nunca regresaré.

Al abandonar Sapporo se hizo una brecha en mi entusiasmo por el viaje, en ese período poco a poco la depresión hizo presa de mí.

### **Nibutani**

Esta aldea de los Ainu, antiguos pobladores del Japón, se encuentra localizada en el fin del mundo. Los caminos que conducen a ella son los únicos en todo Japón que tienen baches, pues el gobierno japonés fiel a su política de segregación y expoliación de las minorías no proporciona suficientes recursos a la región.

A mi me pareció que los Ainu como una legítima forma de defensa (en ella va su supervivencia) se han aislado del mundo japonés y de lo que éste representa. Hasta hace unos años no recibían visitantes extranjeros, nosotros fuimos el segundo grupo de fueñeros que llegó a su aldea, el primero fue el del Congreso Internacional de Pueblos Indígenas. Considero que ahora tienen por delante el gran problema de integrarse al resto del mundo (que al fin y al cabo existe y es así) mientras conservan su identidad, y sus costumbres, y recuperar su idioma. Asimismo considero que en tal tarea no pueden depender de lo que buenamente quiera darles el gobierno que tanto los ha agredido, sino que tienen que buscar la ayuda del resto de los japoneses que día a día son también explotados. Porque ya es tiempo de que los Ainus dejen de sentirse dueños del monopolio del sufrimiento.

En la cena que servimos a los Ainus les dimos a beber tequila salado -por accidente- "al fin -nos dijimos- nunca antes lo han probado". Ellos -seguramente también por accidente- nos obsequiaron libros incompletos de mitos Ainus: les faltaban la mitad de las páginas, así que nos quedamos sin saber cómo sacrifican los Ainus a los osos.

### **Jakodate**

Llegamos a Jakodate el 7 de octubre en la tarde. El cielo estaba encapotado.

Mi anfitriona manifestó su deseo (¿por qué me habló siempre en inglés?) de cumplir a troche moche con el programa establecido por los funcionarios de la ciudad, por ello me llevó a conocer todos los lugares de interés turístico en tiempo record de tres horas.

El 8 de octubre el tiempo se descompuso aún más. Ya mi depresión aumentaba. Sólo pensaba en dormir, no tenía deseos de hacer nada, ni de ir a ningún lado. Sólo quería dormir. Pero teníamos que cumplir un programa de estudio. Además si la señora que me hospedaba no quería hablarme en japonés, entonces yo también me negaría a entenderlo.

### *JONSHUU, DE NUEVO*

#### **Osoredzan**

Llegamos al templo budista de Osoredzan el día 9 de octubre. Este sitio está apartado del mundo, separado por bosques y montañas. Es un lugar sagrado que sirve de puente entre el mundo de los vivos y los muertos. Esta peculiaridad permite que ciertas mujeres iniciadas puedan comunicarse con personas fallecidas en días señalados. La lluvia perenne y el frío acentuaron nuestro aislamiento del mundo. No había nada cercano al templo. Y éste terminaba de conocerse en algunas horas. Descansamos pues no teníamos nada que hacer. El 11 de octubre dejamos Osoredzan.

#### **Niigata, Tsubame, Tsuruga**

Después de breves escalas en Niigata y Tsubane llegamos a Tsuruga el 13 de octubre. Tsuruga es un puerto intermedio entre los del mar de Japón y el área de Osaka.

Vivimos a la orilla del mar. El mal tiempo continuaba. Ya no era sólo yo el deprimido, todos sentían lo mismo. Una noche hubo una larga disertación en la que participaron también los profesores sobre los métodos más idóneos para suicidarse. Las viejas rencillas entre los estudiantes renacieron y dieron origen a peleas y conflictos cada vez más agudos. Por eso, cuando visitamos el Museo de Canoas y Barcos, ofrenda de la época Dyoomon cada estudiante buscó un lugar donde esconderse y dormir unos minutos.

El martes 16 salimos de Tsuruga por carretera con rumbo al lago Biwa que es muy hermoso, con razón aparece tanto en la literatura, a unos pasos hay un merendero donde comimos un delicioso *mochi* y se nos pegaron las mandíbulas como el gato de Natsume Sooseki.

## Kioto

En Kioto todo volvió a ser amable. Tal parece que la tensión se fue con el mal tiempo. Los días y las noches volvieron a ser cálidos. La presencia de los profesores Kamada y Tsurumi fueron decisivas para tal cambio.

Visitamos muchos templos y el jardín del Palacio Imperial Shuugakuin. Yo nuevamente dejé de asistir a las reuniones de trabajo y reanudé mis vagabundeos por la ciudad. Fueron tardes muy agradables. Recuerdo una que fue simple y sencilla, habíamos visitado Nara, el sol se ponía ya e íbamos por una vereda que tocaba antiguos puentes sobre un río de aguas limpias, el profesor Kamada entonaba una canción y alguien exclamó: ¡Qué hermoso es todo esto! Mientras el agua del río moría casi a nuestros pies.

En esta ciudad expuse nuevamente "Mekishiko no kakumei shoosetsu". De tanto oírlo mis compañeros casi se la aprendieron.

En Kioto hay mucha gente interesada en México. Mi anfitrión (mecenas de diversas artes), por ejemplo, había leído algunos escritores latinoamericanos.

Una mañana que caminaba por aquellas calles una señora se acercó a preguntarme la localización de cierta calle, obviamente le contesté que no sabía, ella entonces me ofreció disculpas mientras apresuraba el paso alejándose. Quedé sumamente intrigado, y no sé todavía si parezco japonés como para que alguien me confunda (en Japón hubo gente de la calle que me preguntó si era yo Iraní, o Indú o Argentino, o no sé qué más).

## Osaka

El lunes 24 de octubre salimos de Kioto con rumbo a Osaka. Sólo el compañero Carl Berrisford y yo acudimos puntuales a la cita que debería realizarse en la estación del *shinkansen*, los demás compañeros estuvieron extraviados todo el día, hasta las siete de la noche lograron reunirse con nosotros en la Oficina de Relaciones e Intercambio Internacional de Osaka, donde nosotros los esperábamos desde las cinco de la tarde.

Como en Osaka viví fuera de la ciudad, como a una hora de camino, no pude realizar escapadas a ningún sitio y tuve que cumplir con el programa académico, lástima: no conocí la ciudad.

En una escapada que dimos la profesora Tanaka y yo llegamos a Kobe donde di una conferencia titulada: "Nijón no inshoo (Impresiones del Japón), ante una entusiasta auditorio de unos docientos universitarios. En dicha conferencia hice mi trayectoria como

japonólogo mexicano, la recapitulación aunque breve, abarcó muchos años de estudio e investigación.

Después la profesora y yo fuimos con algunos maestros a cenar por lo que regresamos a Osaka ya bien entrada la noche.<sup>9</sup>

### **Yokojama de nuevo**

Mi segundo periodo en Yokojama lo pasé en cama con una fuerte gripe, por ello ni participé en el programa académico ni caminé mucho por la ciudad, aunque conocí superficialmente el barrio chino que está justo atrás del hotel donde nos alojamos una parte del tiempo de nuestra estancia en la ciudad. El resto del tiempo que permanecemos ahí nos alojamos en casas particulares. Para cerrar el programa de Yokojama volví a leer mi conferencia, "Nijón no inshoo".

Luego de una opípara cena salimos a Tokio en metro.

### **Tokio y fin**

En Tokio nos alojamos de nuevo en el Adyia Bunka Kaikan con el objetivo de realizar visitas conjuntas a diversos sitios, tales como la Universidad de Sofía, donde leí ante un grupo de latinoamericanistas un trabajo sobre la Cooperación Internacional Mexicana-Japonesa.

En el Adyia cerramos el programa académico en Japón. Para la ocasión preparé un nuevo trabajo que fue una Crónica del paso de seis latinos por el país. Conservo un videocasete sobre aquella intervención final mía, el casete incluye una receta (dada por mí en japonés) donde se explica (y se pone en práctica) cómo hacer guacamole.

Después de aquella noche de clausura del programa cada uno de nosotros, los estudiantes, seguimos un esquema individual de investigación. Yo avancé bastante en la traducción de *Jutón (El edredón)* novela que Tayama Katai escribió en 1908, y que yo vertí al castellano entre 1990 y 1991 (casi estoy seguro de haber sido el primero, así también como que después de mí lo harán bien). Muchos días los pasé en la biblioteca de Machida tratando de penetrar el sentido, a veces de una sola frase. Mi horario de trabajo era de nueve horas diarias de domingo a domingo, salvo unos minutos de

---

<sup>9</sup> Entre Osaka y Yokojama, se visitó Nagoya donde se llevó a cabo un programa centrado en la gran industria con alta tecnología como Compañía Eléctrica de Mitsubishi y Aishin. Luego de paso a Yokojama se hizo visita a la planta nuclear de Jamaoka. El Cronista literario estaba con gripe y permanecía en el lugar de alojamiento casi todo tiempo.

interrupción para comer, y enseguida volvía a la novela. No pude, sin embargo, evitar interrupciones (que me enojaban bastante) para realizar, con mis compañeros de viaje, visitas que no me interesaba hacer, o para acompañar a la familia Kodyima a sus reuniones del Club Hipo. Hubiera querido estar un poco más aislado, para trabajar más.

Pese a todo la traducción avanzaba. Los domingos tomé la costumbre de ir a la biblioteca temprano para poder asistir después a la Iglesia Bautista de Sagamijara, de la cual es Pastor un norteamericano, cuyo japonés era tan bueno como el mío. La iglesia y la biblioteca están tan cercanas que podía caminar para ir de una a otra.

Los cristianos de Japón son peculiares, todos están, de hecho, en la oposición política en la tradición más liberal posible (lo que no necesariamente sucede en occidente), así por ejemplo, al platicar sobre la reciente coronación del Tennoo del Japón, un anciano demostró al emperador, a la institución, y al mundo entero por "sostener a ese farsante" (palabras del anciano).

Un hermoso día de noviembre la profesora Tanaka y yo visitamos el que fuera lugar de residencia de Tayama Katai, donde hay un pequeñísimo museo dedicado a él, en el cual se guardan sus cartas, su biblioteca, las revistas que el "Grupo de amigos de Tayama Katai" y la "Sociedad de estudios sobre Tayama Katai" editan. Cerca del museo se conserva aún el parque donde de niño Tayama Katai empezó a soñar, que no es otra cosa la literatura. Tuve en mis manos la amorosa carta que "Ana Mahr" le envió a Tayama Katai a finales del siglo pasado; de aquella carta resultó un fuerte vínculo entre ambos, el cual después sirvió de fundamento a *Futón*. No podía creerlo: ¡Yo palpaba aquella carta! Sin embargo, no pude entender mucho de ella, porque era manuscrita en el lenguaje de la época, y con kandyis de antes de la simplificación. Si algún (improbable) día regreso a Japón ese será un lugar de visita obligada. ¿Por qué no fui al museo de Tayama Katai con más tiempo o en más ocasiones? ¿Por qué la vida tiene que ser así?.

Se acabó aquel día, como se acabó el viaje a Japón. Viaje que soñé durante años, y que al final concluía. Un fin de semana bastó para encontrar y comprar boletos de avión a California a un precio módico. Llegamos a México el 3 de diciembre, tres compañeros y yo. Dos más zarparon de Yokojama una semana después. En enero de 1991 nos reunimos en México. No volvimos a ser los mismos, después de aquel viaje a Japón.

## ESTADIA EN HOGAR: ACERCAMIENTO A LA VIDA DE LOS JAPONESES

Michiko Tanaka

En el viaje de estudios, trataron de aprovechar las oportunidades para acercarse a la realidad japonesa, movilizando no sólo la capacidad intelectual de análisis y conocimiento, sino también la capacidad de sentir e intuir. Con esta idea, se incluyó esta vez, un amplio programa de Estadía en hogares (EH), conocido en Japón como *joomusutei* (Home stay). Esta es una práctica desarrollada en la última década y media, para promover el intercambio internacional a nivel de ciudadanos.

Para los viajeros, desde luego, el alojamiento es una cuestión fundamental. La impresión de un viaje podría determinarse mucho por ello. A lo largo de más de 100 días de estadía en el país, hemos aprovechado diferentes tipos de facilidades en cuanto a hospedaje se refiere: Una residencia estudiantil destinada fundamentalmente para los becarios técnicos de Asia y otras regiones en vías de desarrollo; un centro de capacitación de una gran empresa trasnacional; un albergue juvenil; un albergue popular (*kokumin shukusha*) en condiciones de franco deterioro; aposentos de un centro ceremonial budista y de práctica shamánica; un centro católico que recogió piadosamente a los recién desembarcados; un económico hotel de agentes viajeros (*business hotel*) en una ciudad sobre el Mar de Japón con el inevitable servicio de adult video en cada cuarto; un viejo pero bien conservado Hotel del Club de Marineros; y algo que asemejaba un campamento de expedición en la bahía de Tsuruga.

Cada forma de alojamiento, la peculiaridad de cada lugar y la manera cómo nos recibieron, sirvió como canales de información acerca del Japón, de manera consciente e inconsciente.

De todas las formas de alojamiento, sin embargo, la más importante e informativa fue la estadía en hogar (EH). La EH es una práctica ampliamente difundida hoy en Japón, y consiste en invitar voluntariamente a quedarse en el seno del hogar a un/unos extranjero/s a los que comúnmente no se conoce previamente, para hacerse cargo de su alimento y visitas locales. Desde luego, el arreglo varía mucho de hogar a hogar, podría limitarse sólo al alojamiento. Al mismo tiempo, la familia anfitriona practica el idioma extranjero y oye directamente del huésped acerca de sus costumbres y cultura. El modo de contactarse con los hogares varía: puede ser a través de un amigo o una organización

gubernamental, semi-gubernamental o no-gubernamental dedicada al intercambio internacional.

Al planear la introducción amplia de esta práctica, se propusieron como objetivos a lograr los siguientes puntos:

1. Practicar el japonés hablado.
2. Tener contactos con la vida cotidiana de los japoneses.
3. Obtener elementos para evaluar la "internacionalización" de Japón a nivel de la vida cotidiana.
4. Difundir conocimientos acerca de México y América Latina de manera directa y personal.

La siguiente lista indica lugares, fechas número de hogares anfitriones y canales de contacto inicial para EH:

Lugar	Fechas	Número	Canales de contacto
Tokio	Ags. 24 - Sep. 22 Nov. 9 - Dic. 9	8	Tani Terujiro e Hippo Family Club
Sendai	Sep. 23 - 24	3	Kimura Kadzujaru y Masako y la Asociación de Sendai para la Amistad Internacional
Kogota	Sep. 25	4	La Municipalidad de Kogota
Morioka	Sep. 29 - 30	6	Asociación para el Intercambio Internacional de la de la Prefectura de Iwate
Sapporo	Oct. 1 - 4	3	Sapporo Plaza de Ciudadanos
Nibutani	Oct. 5 - 6	7	Yoneda Jideki y Yuuko
Jakodate	Oct. 7 - 8	5	Centro de Intercambio Internacio- nal de Jokkaidoo
Kioto	Oct. 16 - 21	4	Luis Alberto Di Martino
Sakai	Oct. 22 - 24	8	Fundación para el Intercambio Internacional, de la Prefectura de Oosaka y la Asociación para el Intercambio Internacional de la Ciudad de Sakai
Yokojama	Nov. 2 - 3	6	Asociación para el Intercambio Internacional de la Prefectura de Kanawaga

En total, conocimos 54 hogares en 10 localidades distribuidas en Japón desde Sakai en el oeste, llegando a las faldas de la Sierra de Jidaka en Jikkaido.

Al concluir todo el programa de EH, se observó un notorio avance en el japonés hablado de todo el grupo que llegó a comunicarse sobre temas variados mediante el uso amplio del vocabulario a su alcance. Todos los estudiantes participaron en las mesas redondas en que contaron, en japonés, sus experiencias y opiniones sobre lo observado en Japón. Estas participaciones crearon confianza en el dominio de la lengua la cual insidió en la mejora del nivel de comprensión y composición, como lo comprobaron sus profesores de idioma más tarde.

Las EH ayudaron a los estudiantes a comprender muchas cosas que no podían entender o sentir a través de las conferencias o lecturas. También les ayudaron para ubicar conocimientos previos parciales dentro del contexto global. Por ejemplo, se pudo observar que la "internacionalización" constituye una preocupación genuina de un número importante de ciudadanos japoneses. La práctica de EH que se presentaba como proyecto pionero hacia menos de una década, ya es común y está muy difundida.

Como lo veremos en seguida en el resultado de la encuesta a los hogares anfitriones, los estudiantes cumplieron ampliamente el objetivo de dar a conocer y corregir las imágenes deformadas de los "latinos" de México y América Latina, mediante su comunicación en japonés y su propia manera de ser.

Se puede afirmar que todos los objetivos propuestos para el programa de EH se lograron en general. Sin embargo, también existieron problemas. El más serio fue que el programa académico colectivo se combinó frecuentemente con la EH y además la gran intensidad del itinerario. Esto impidió la amplia convivencia deseada por los anfitriones y limitó, en algunas ocasiones, al mínimo el tiempo de descanso en privado que los estudiantes necesitaban. De manera autocrítica, señaló la necesidad de garantizar una habitación individual durante el período de actividades académicas intensivas, y no planear actividades colectivas paralelas durante la EH de corto tiempo. Diferente será el caso cuando se haga la estadía larga en hogar. Es conveniente intercalar actividades colectivas incluso alguna con participación de los miembros de hogar anfitrión, para garantizar una mejor comunicación.

Para tener una idea más clara sobre la reacción de los hogares hacia los estudiantes y el programa, se aplicó una encuesta a los hogares anfitriones. En seguida se reproduce el cuestionario que se envió por correo junto con la carta de agradecimiento al terminar todo el programa y se examina el resultado.

## ENCUESTA A LOS HOGARES ANFITRIONES

Fecha de aplicación:	Diciembre de 1990
Método de encuesta:	Envío de cuestionario de agradecimiento por correo junto con la carta
Total de encuestados:	53
Total de respuestas:	42
Total de respuestas:	válidas: 41 (77%)

### CUESTIONARIO Y RESPUESTAS

PREGUNTA 1	RESPUESTAS	
A) Había tenido la experiencia de recibir extranjeros en EH antes?	sí no no respondió	34 7 1
B) A la persona que respondió sí: ¿Cuántas veces había recibido visitas?	1 vez 2 veces 3 veces 4 veces 5 veces 7 veces	3 7 2 4 7 3 8 veces 10 veces 12 veces 30 veces 68 veces
C) ¿De qué país era el primer extranjero que recibió en EH?	EE.UU. Canadá India Alemania	12 5 3 2 China Paraguay Brunei Inglaterra Francia Suecia Filipinas Taiwan Corea Egipto Finlandia Brasil
D) ¿De qué países más recibió posteriormente?	EE.UU. Malasia Corea México Filipinas Alemania Argentina Dinamarca	10 8 5 5 3 2 2 2 Francia India Pakistan Sudán Taiwan Zaire Chile China Ghana Inglaterra Hong Kong Israel India Jordán Kenia Nepal Niger N. Zelandia Ps. Bajos Pakistán Polonia Siria Tahití Taiwan URSS

PREGUNTA 2 ¿Por qué participó en el programa de EH? Marque todos los puntos que le corresponden	RESPUESTAS
1. Para conocer al extranjero y su cultura	29
2. Para practicar en idioma extranjero	18
3. Para corresponder a las amabilidades experimentadas durante el viaje en el extranjero	20
4. Para rezagarse en la era de internacionalización	7
5. Para educación de los hijos	13
6. Para experimentarse algo diferente	3
7. Porque la persona/organización con que tengo contacto me pidió colaboración	19
8. Otro	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comunicación de almas, ayuda, intercambio y solidaridad efectiva</li> <li>- Poder servir a alguien</li> <li>- Como no puede viajar al extranjero por limitación de tiempo y recursos, piensa tener contacto con el extranjero en su propio hogar</li> <li>- Servir a la sociedad y gente del mundo</li> <li>- Dar un conocimiento correcto sobre Japón. Ni el gobierno, ni los medios de comunicación masiva ni las universidades lo logran.</li> <li>- Decidió ofrecer EH al saber que en Japón hay poca oportunidad para ella</li> <li>- Ampliar el círculo de reuniones sociales</li> <li>- Mostrar la realidad de "rabithuit"</li> <li>- Quiere tener un hogar abierto al mundo para dar a conocer Japón</li> <li>- Para poder comunicarse sin tensión en la era de internacionalización</li> </ul>

PREGUNTA 3	RESPUESTAS
<p>A) ¿Cuáles son los problemas comunes al recibir al extranjero en EH?</p> <p>B) ¿Hubo problemas en esta ocasión?</p> <p>C) A la persona que respondió sí: indíquelos, por favor.</p>	<p>Problemas comunes para EH:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Problema de lengua 13</li> <li>- Problema de alimento 10</li> <li>- Problema en trato hacia el niño 1</li> <li>- Diferencias de costumbres 3</li> <li>- Falta de tiempo, especialmente entre semana 3</li> <li>- Falta de espacio 2</li> <li>- Falta de dinero 1</li> <li>- Egoísmo del huésped 2</li> <li>- Esfuerzo que se requiere para atender bien al huésped 5</li> <li>- Cansancio para impresionar</li> <li>- Apuro para ir a recibir 2</li> <li>- Cambio de programa o itinerario 10</li> <li>- Nada</li> </ul> <p>Problemas con los estudiantes del Colmex:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ninguno 33</li> <li>- Si hubo problema 8</li> <li>- No respondió 1</li> <li>- Costo de estadía</li> <li>- Inseguridad para conseguir el boleto de avión de regreso</li> <li>- llamadas telefónicas frecuentes</li> <li>- falta de comunicación por estar con la gripe</li> <li>- falta de tiempo para conversación</li> <li>- no regresó a la hora convenida (Fue el único estudiante que participó localmente sin previa preparación como lo hicieron los demás)</li> </ul>

PREGUNTA 4	RESPUESTA
<p>A) ¿Comúnmente, qué se obtiene a través de EH?</p> <p>B) Se obtuvo algo como resultado de este EH particular?</p> <p>C) A la persona que respondió sí: indíquelo por favor.</p>	<p>Efectos positivos de EH en general:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se logra naturalidad en el manejo del idioma y trato con los extranjeros 6</li> <li>- se puede sentir la utilidad del idioma extranjero</li> <li>- Se amplía el corazón y la visión acerca del extranjero 3</li> <li>- hace ver igual a todos los hombres</li> <li>- Se logra comprensión mutua, humana, contacto directo, estrecha comunicación, encuentro, amistad, solidaridad, etc. 28</li> <li>- tener amigo/conocido en el extranjero (5)</li> <li>- Se despierta interés hacia el país de donde en el huésped 23</li> <li>- "el globo vuelve más cercano a uno" (2)</li> <li>- interés en noticias del país</li> <li>- conocimiento y experiencia del extranjero y su cultura (17)</li> <li>- conocer el país desde el punto de vista de su ciudadano (2)</li> <li>- cocina extranjera</li> <li>- Saber diferencias 3</li> <li>- Para revalorar lo propio (Corrección del punto de vista estrecho formado en Japón. Especialmente el convivio y comunicación de almas enriquece la vida)</li> <li>- reestudiar sobre Japón</li> <li>- Dar a conocer lo bueno y malo de Japón 3</li> <li>- Novedad en la vida 3</li> <li>- oportunidad de reunion social</li> </ul> <p>Efectos positivos de EH de los estudiantes de Colmex:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sí hubo 35</li> <li>- No hubo 6</li> <li>- No respondió 1</li> <li>- Hubo comunicación</li> <li>- a pesar de la falta de idioma y diferencia de la nacionalidad (2)</li> <li>- Ayudó a una mejor comunicación el conocimiento del japonés 5</li> <li>- Encontró la meta de la vida 1</li> <li>- Se obtuvo conocimiento sobre México 16</li> <li>- bueno tener amplia plática, muchas discusiones y lograr conocimiento mutuo(3)</li> <li>- corrección de la imagen estereotipada del mexicano (3)</li> <li>- punto de vista mexicano</li> <li>- comida mexicana rica (aprendió a prepararla)</li> <li>- México se acercó (2)</li> <li>- Calidad humana 2</li> <li>- amabilidad del hombre</li> <li>- joven respetuoso, sensible y honesto</li> <li>- buen detalle: juegos mexicanos para los niños</li> <li>- pudo sentirse natural y con confianza aun cuando el esposo estaba hospitalizado. Sirvió de apoyo.</li> <li>- Buena impresión por la calidad académica 12</li> <li>- amplio conocimiento sobre Japón, su literatura (6)</li> <li>- de la élite mexicana</li> <li>- seriedad de estudios e interés impresionante (5)</li> <li>- Aumentó conocimiento del extranjero 3</li> <li>- "otro mundo más que se acercó"</li> <li>- corrección de imágenes que los EU proporcionan (2)</li> <li>- se acercó a América Latina, ganas de estudiar el idioma (2)</li> <li>- interés hacia Cuba, diferencia de México, sus relaciones (4)</li> <li>- Gusto de tener reunión social de "traje" exitosa 1</li> <li>- Amistad 3</li> <li>- deseo de mantener la amistad, correspondencia (2)</li> <li>- Oportunidad de participar en el programa académico 1</li> </ul>

PREGUNTA 5	RESPUESTAS	
<p>¿Qué comentario o sugerencia podría dar usted para el programa de EH de estudiantes de El Colegio de México en el futuro?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falta o presencia de comunicación mutua</li> <li>- sobre el itinerario, objetivo y huésped (5)</li> <li>- para que el anfitrión pueda participar más activamente en el programa (2)</li> <li>- falta de un centro de comunicación (1)</li> <li>- falta de comunicación cotidiana de confianza(1)</li> <li>- buena ayuda el hecho de que el huésped hablara el japonés, fue gozosa su estadía (1)</li> <li>- Falta de tiempo</li> <li>- parecía como hotel (1)</li> <li>- desea una estadía más larga (3)</li> <li>- Problema del itinerario</li> <li>- fijo (1)</li> <li>- demasiado intenso (7)</li> <li>- del imitar más el objetivo (1)</li> <li>- Falta de capacidad económica de los participantes</li> <li>- Sugerencia de traer fotos y materiales informativos sobre el país de origen</li> <li>- Sugerencias sobre reunión de convivio</li> <li>- reconsiderarla (1)</li> <li>- con la ciudadanía (1)</li> <li>- Sugerencia de que comuniquen las opiniones de huéspedes sobre EH también</li> </ul>	<p>16</p> <p>9</p> <p>8</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>2</p>

PREGUNTA 6: ¿Estaría dispuesto a colaborar en la siguiente ocasión?	RESPUESTA
A) Sí _____ Tal vez sí _____ no _____	- Sí 27 - Quizá si 12 - No 2 - No respondió 1
B) A la persona que respondió sí o tal vez sí: Marque tipo/s de colaboración a que estaría dispuesta  ¿Tiene límite en longitud de estadía?	- Recibir en EH 34
C) La persona que respondió sí: ¿Hasta cuántos días?  _____ días	- 7 días 5 - sin límite 3 - 30 días 2 - previa comunicación para asegurar - 14 días 2 - 4-5 días 2 - 3 días 2 - 15 días 2 - 2 días - no muy larga - 20 días - 5 días
2. Coordinador local para arreglo de EH	- 6
3. Coordinador local para visitas y programa de intercambio	- 5
4. Otro	- 3

<p><b>PREGUNTA 7:</b> Se propone repetir el programa de viaje de estudios de estudiantes cada tres años. Para asegurarlo, es necesario contar en Japón con sistema de apoyo más permanente. En caso de constituirse "El Comité de "Apoyo", ¿Estaría interesado en participar en él?</p>	<p>RESPUESTAS</p>
<p>Sí _____  Tal vez sí _____  No _____</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sí 24</li> <li>- Quizá sí 12</li> <li>- No 4</li> <li>- incluye la opinión: "No es necesario preparar tanto. Vengan no más. Los recibiremos" .</li> <li>- No respondió 2</li> </ul>
<p>A la persona que respondió si o tal vez sí:  ¿qué tipo de participación desearía?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 miembro 25</li> <li>2 coordinador 7</li> <li>- según el trabajo, tratará de hacer tiempo para colaborar</li> <li>3 otro 2</li> <li>- A través del Hippo Family Club</li> </ul>

PREGUNTA 8	RESPUESTAS
<p>Si tiene alguna opinión o comentario general, anote en el espacio siguiente, por favor</p>	<p>Comentarios positivos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Deseo de mantener contactos para colaborar en el futuro <span style="float: right;">4</span></li> <li>- En enero de 1991 se constituirá Japan Association for international Education y ofrece colaborar como su miembro</li> <li>- Desea encontrarse en Japón o México</li> <li>- Nació gran interés hacia América Latina</li> <li>- Bueno recibir la encuesta y la carta de agradecimiento</li> <li>- Dispuesto a apoyar a los estudiantes extranjeros</li> <li>- Fue bueno tener intercambio de comida</li> <li>- Buena impresión <span style="float: right;">6</span></li> <li>- Feliz por conocer a los mejores estudiantes de México</li> <li>- Encuentro con Sergio Hernández magnífico</li> <li>- Buenos, respetuosos jóvenes</li> <li>- agradece por conocer a jóvenes simpáticos</li> <li>- Desea éxitos en aplicación de sus conocimientos sobre Japón</li> <li>- Desea a Sergio Dueñas que se convierta en un buen dirigente</li> <li>- Mejor comunicación que anterior</li> <li>- Gozó mucho la participación en parte del programa académico</li> </ul> <p>Comentarios negativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recibió mala impresión. No puedo aceptarlos en el futuro</li> <li>- Parecía tener un punto de vista sesgado sobre Japón</li> <li>- Poco puntual en relación con el tiempo (no sólo él sino todo el programa)</li> <li>- Desea aprender lengua extranjera. Mejor si el huésped hablara el inglés</li> <li>- Programa sobrecargado</li> </ul> <p>Sugerencias:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- reasignación de recursos 4</li> <li>- menos subsidio a los hogares para más gastos para los estudiantes</li> <li>- reunión social más económica</li> <li>- no es necesario traer obsequios. Mejor traiga cosas de uso personal para estudiantes</li> <li>- no era necesario traer materiales para botanas mexicanas</li> <li>- anticipar la llegada 2-3 meses</li> <li>- estadía de una semana por lo menos</li> <li>- Jukkaidoo es mejor en invierno. También buena época, septiembre y octubre</li> <li>- usar el canal de Hippo Family Club 2</li> <li>- Que todos los estudiantes se hospeden con HIPPO</li> <li>- Que se comunique a través de la Oficina central de HIPPO</li> <li>- Hacer programa más a fondo en lugar determinado</li> </ul> <p>Motivos para EH:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Su hija está en EH en los EU. La ayuda mutua contribuye a la paz mundial</li> <li>- Ofrece EH no por ser rico. No todos los japoneses son ricos</li> </ul>

A N E X O S

**INFORME FINAL SOBRE EL VIAJE DE ESTUDIOS A JAPON**  
**TEMA PRINCIPAL: JAPON Y EL MUNDO EN LA DECADA DE 1990**  
**AGOSTO-DICIEMBRE, 1990**

**I. DESCRIPCION GENERAL**

El Proyecto de viaje de estudios de los estudiantes del programa de Maestría en estudios japoneses de El Colegio de México se llevó a cabo exitosamente, sin mayores contratiempos, desde agosto hasta diciembre de 1990. En dicho proyecto participaron los siguientes profesores y estudiantes del Centro de Estudios de Asia y Africa:

<b>DOCENTE:</b> Profesora Michiko Tanaka (Historia de Japón, Coordinadora General del Proyecto).				
<b>ESTUDIANTES:</b>				
<b>NOMBRE</b>	<b>ESPECIALIDAD</b>	<b>PAIS</b>	<b>EDAD</b>	<b>TEMA DE INVESTIGACION</b>
Luis Castro (asistente de contabilidad)	Relaciones Internacionales	Cuba	36	Política exterior del Japón en los noventa
Sergio Dueñas (responsable de transporte)	Relaciones Internacionales	México	30	Política de desarrollo de alta tecnología desde el punto de vista de las relaciones hegemónicas Japón-EE.UU.
Sergio Hernández (responsable de eventos)	Economía	México	33	Pequeña y mediana industria en Japón (Shita uke)
Santiago Mateos (responsable de visitas y entrevistas)	Relaciones Internacionales	México	26	Asistencia al desarrollo de Japón en los ochenta
Alfredo Román (responsable de alojamiento)	Relaciones Internacionales	México	36	Política financiera internacional de Japón como mecanismo de seguridad nacional
Daniel Santillana (Asistente de edición del informe)	Cultura	México	30	Muerte y naturaleza en "Inakakyooshi" y "Juton" de Tayama Katai

Las siguientes personas tomaron parte en algunas actividades del proyecto, en calidad de participantes locales:

NOMBRE	ESPECIALIDAD	PAIS	EDAD	TEMA DE INVESTIGACION
Cecilia Onaha	Historia	Argentina	32	Educación obligatoria y democracia en el Japón moderno
Carl Berrisford	Pensamiento Económico	Inglaterra	27	Ideología de "confraofensiva al continente" y rápido crecimiento en Taiwan

El proyecto duró más de 115 días, de los cuales alrededor de 20 se dedicaron a los viajes marítimos entre México y Japón, en el caso de los estudiantes que regresaron en avión, y 40 días en el caso de los que lo hicieron en barco. En promedio, la estadía en Japón de cada estudiante fué de 95 días, de los cuales alrededor de 58 correspondieron a la estadía en Tokio y otros 43 días al viaje interno dentro del país.

Esta vez, el tema principal del viaje fue: "Japón y el mundo de la década de 1990" y el programa académico consistió en las siguientes actividades:

- A. Ocho seminarios sobre los temas de tesis de los estudiantes, preparados conjuntamente con los coordinadores académicos locales, donde se presentaron avances de investigación.
- B. Dieciseis conferencias de especialistas japoneses y extranjeros sobre los temas de interés común para el grupo, planeadas conjuntamente con los coordinadores académicos locales.
- C. Visitas y entrevistas programadas de acuerdo con los temas de seminarios y conferencias en la capital y otras ciudades y localidades del interior.
- D. Estadía en hogares japoneses de diez poblados distintos y convivencia con diferentes grupos de japoneses en la capital y el interior del país.
- E. Visitas y apreciación de monumentos históricos y culturales en distintos lugares. Se puso énfasis en el tema del intercambio exterior a lo largo de la historia de Japón.
- F. Diferentes actividades para difundir el conocimiento sobre México y América Latina y promover intercambio cultural.
  - Participación en un curso de capacitación internacional de funcionarios públicos de la prefectura de Kanagawa con la presencia del profesor Kishimoto Shiguenobu como presidente de

la mesa y con conferencia de la docente y comentarios sobre experiencias en Japón de tres estudiantes (Yokojama, 2 de noviembre, 1990).

- Participación en conferencias y mesas redondas sobre México y América Latina en japonés y español (Morioka, Sapporo, Jakodate, Kioto, Nagoya, Koobe y Yokojama).
- Balance del viaje de estudios en Japón en japonés (Yokojama, Tokio).

## II. PROGRAMA ACADÉMICO

Uno de los principales objetivos del viaje consistió en la profundización en los temas de tesis y en la recolección de materiales. Cada uno de los estudiantes tuvo la oportunidad de escuchar conferencias de especialistas sobre su tema de interés y de recibir comentarios sobre el avance de su investigación. La mayoría de las conferencias y seminarios se llevaron a cabo según el plan original. Los siguientes son trabajos presentados por los estudiantes:

FECHA	NOMBRE	TEMA	PROFESOR LOCAL A CARGO
9.18	Santiago Mateos	"ODA de Japón: Análisis del proceso de toma de decisiones"	Takajashi Akira, salón de seminarios, Depto. de Economía, Universidad de Tokio
9.21	Daniel Santillana	"Muerte y naturaleza en Jutón y maestro rural"	Oosawa Urajiro, salón de clase, Universidad de Tokio
9.21	Sergio Dueñas	"Competencia en la industria de alta tecnología y relación hegemónica EE.UU. - Japón"	Watanabe Akio, Facultad de Educación General de la Universidad de Tokio
10.2	Luis Castro	"Cooperación económica en la cuenca del mar de Japón y relaciones URSS-Japón"	Juruya Dyun, Salón de Seminario de la Facultad de Derecho, Universidad de Jokkaido
10.19	Cecilia Onaha	"Indicios de democracia en educación obligatoria en Japón. A través del análisis de las reformas de libros de texto de 1910 y 1918"	Matsuo Takayoshi, Sala de Juntas, Casa Club de la Univ. de Kioto
10.23	Sergio Dueñas	"Competencia en la industria de alta tecnología y relaciones hegemónicas EE.UU.- Japón"	Nakaoka Tetsuroo, salón de clase del Depto. de Economía, Universidad de la ciudad de Osaka
10.30	Sergio Hernández	"Pequeñas y medianas industrias. En particular sus relaciones de subcontratación"	Kishimoto Shiguenobu, salón de clase del Depto. de Economía de la Universidad Nacional de Yokojama
11.2	Alfredo Román	"Actividades financieras internacionales japonesas y Seguridad Nacional"	Instituto de Estudios sobre la defensa

El 7 de noviembre se llevó a cabo el foro de conclusiones organizado por el Profesor Midzuno Jadyime, del Instituto de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Sofía, en el cual todos los estudiantes presentaron balance de la estadía y estudios en Japón en inglés y recibieron comentarios de los docentes y estudiantes del mismo Instituto, así como del Profesor Shindoo Eiichi de la Universidad de Tsukuba.

En total hubo 18 conferencias de los profesores y especialistas locales y 7 exposiciones de los estudiantes de El Colegio de México. En todas las sesiones hubo una participación muy activa de los estudiantes, a través de preguntas y comentarios.

Estos seminarios y conferencias se complementaron por las visitas y entrevistas relacionadas con sus temas, por ejemplo para:

- las discusiones sobre las relaciones internacionales, con los profesores y estudiantes graduados en Tokio, fueron complementadas con las visitas y entrevistas a MITI, el Ministerio del Exterior, la Agencia de Planeación Económica y los principales partidos políticos.
- la estructura industrial y el problema de la falta de mano de obra, dentro del marco de la acelerada innovación tecnológica, se examinaron tanto en el aula universitaria como en las visitas a fábricas y oficinas, donde los estudiantes pudieron observar directamente la aplicación de la alta tecnología. Además, se hicieron entrevistas a los administradores y funcionarios públicos (Oosaka, Nagoya, Yokojama).
- los problemas actuales que se presentan en el campo japonés se examinaron a través de las conferencias que impartieron los profesores de las universidades locales (Tokio y Sendai), y esto se complementó con visitas a los campos de diferentes tipos de cultivo, establecimientos agrícolas y educativos (Kogota). Además, los estudiantes tuvieron la oportunidad de conocer las formas tradicionales de la vida rural, al hospedarse en los hogares campesinos en los pueblos de Kogota y Nibutani.

También conocieron el estado de decadencia en que se encuentra la pesca costera en la bahía de Tsuruga y comprendieron el trasfondo de la construcción de numerosas centrales nucleares en área periférica como ésta.

El único estudiante de literatura tuvo la oportunidad de someter su trabajo a consideraciones de especialistas, además de visitar al museo dedicado al autor que le interesa.

También se cubrió el tema de la bomba atómica mediante una conferencia, un video y la visita a la galería de los pintores Maruki. El otro tema que se vió brevemente fue la política urbana para la prevención de la contaminación ambiental en Tokio.

Sobre el tema de la población y la cultura indígena de Japón, en particular de los ainu, los estudiantes tuvieron la oportunidad de conocerlo directamente en su comunidad en Nibutani y a través de conferencias a cargo de especialistas y visitas en diferentes museos.

También pudieron presenciar la Fiesta Otoñal de Osoredzan, donde fueron testigos de la religiosidad popular japonesa, al observar el culto al sitio sagrado (*reidyoo*) y la práctica de shamanesas (*itako*).

En cada ciudad visitada, los estudiantes tuvieron la oportunidad de conocer los monumentos culturales y los sitios arqueológicos e históricos. Los siguientes son experimentos destacados:

- Visitas a la Bahía de Tsukinowa (punto de partida de la misión Jasekura).
- Visita a los monumentos histórico-culturales de Jiraidzumi.
- Estadía en la comunidad ainu de Nibutani.
- Estadía en el centro de culto de Osoredzan.
- Estadía en la península de Tsuruga y experiencia de pesca con red.
- Visitas a los jardines, templos y otros monumentos históricos y culturales en Katada, Kioto y Nara.

Durante un mes de convivencia en un hogar de Tokio o en sus cercanías, y de estadías cortas en hogares de nueve lugares más, los estudiantes practicaron el idioma y se familiarizaron con las costumbres, diferentes de una familia a otra. Esto, sin duda, ayudó al intercambio intercultural entre los anfitriones y los visitantes, lo que le permitió a los participantes llegar a tener un mejor criterio para juzgar Japón fundamentado en una de las realidades sociales básicas que es la familia.

### III. RESULTADOS ACADEMICOS

#### *Idioma*

Todos los estudiantes mejoraron notoriamente el japonés hablado; en algunos casos llegaron, incluso, a conversar con soltura sobre temas variados. En contraste con lo sucedido en el viaje anterior, esta vez no hubo repercusiones en el aprendizaje de los

caracteres (*kandyi*), a pesar de que no hubo clases formales. Aparentemente, el hecho de viajar en el sexto semestre y de tener el requerimiento de presentar en público un balance final sobre el viaje en japonés, les ayudó y regresaron motivados y convencidos de la necesidad del buen dominio del idioma para sus fines. El seminario de traducción que se organizó al regreso, con los materiales en japonés para la tesis que trajo cada estudiante, también reveló un importante avance en la capacidad de lectura y comprensión.

En balance, el viaje de estudios tuvo efecto positivo para el desarrollo del japonés de los estudiantes.

*Producción de las crónicas y participación en la organización del viaje.*

Todos los estudiantes cumplieron la tarea de ser cronistas oficiales de una parte del viaje. Además, cada uno desempeñó una función dentro del proyecto como comisionado de transporte, contabilidad, etc. (véase la lista de participantes, p. 1).

LISTA DE CRONISTAS		
FECHA	LUGAR	CRONISTA
Septiembre 14-30	Tokio, Sendai, Kogota, Jiraidzumi, Morioka	Sergio Dueñas
Octubre 1-8	Sapporo, Nibutani, Jakodate	Luis Castro
Octubre 9-21	Osoredzan, Niigata, Tsubame, Tsuruga, Kioto	Alfredo Román
Octubre 22-29	Osaka, Koobe, Nagaya	Sergio Hernández
Octubre 30 noviembre 9	Yokojama, Tokio	Santiago Mateos
Todo el viaje	Diario literario	Daniel Santillana

*Investigación individual para las tesis de maestría*

Todos los estudiantes sacaron gran provecho del viaje, al presentar los proyectos o capítulos de su trabajo ante especialistas y al obtener materiales para su investigación de tesis de maestría. En marzo de 1991, todos presentarán los proyectos de tesis revisados y continuarán su investigación durante el semestre marzo/julio. Para septiembre de 1991 se esperan algunas tesis terminadas y otras muy avanzadas. Dos estudiantes tienen la

necesidad de terminar la tesis pues planean viajar a Japón de nuevo para estudiar o trabajar.

*Presentación pública de la experiencia del viaje*

Para comunicar las experiencias obtenidas durante el viaje a Japón y para presentar avances de su investigación, los participantes del viaje organizaron una serie de conferencias, mesas redondas y exposiciones en El Colegio de México y otras instituciones académicas, dentro de la capital y en el interior del país. Hasta el momento se han llevado a cabo las siguientes actividades:

FECHA	LUGAR E INSTITUCION	ACTIVIDAD	PARTICIPANTE	ASISTENCIA
2.12	Colima	Plática	Sergio Hernández	15
2.16	Colima Universidad de Colima	Conferencia	Michiko Tanaka	200
3.13	Distrito Federal El Colegio de México	Exhibición y Mesa redonda	todos	40
3.16 y 17	Distrito Federal El Club Japonés	Exhibición y Mesa redonda	Todos	6
3.19	Guanajuato Universidad de Guanajuato	Conferencia	Michiko Tanaka	50
	Aguascalientes	Conferencia	Alfredo Román	
	Villahermosa	Conferencia	Sergio Hernández	

*Informe del viaje en offset*

Mediante la compilación de las crónicas, los trabajos presentados en japonés, y los ensayos de reflexión sobre diferentes aspectos del viaje, se editará un informe del viaje en el curso de 1991, y se distribuirá a comienzos de 1992.

#### IV AGRADECIMIENTO

Es necesario recalcar la importancia que tuvieron, para la exitosa realización del proyecto, los apoyos económicos en dinero, en especie, en facilidades y servicios, colaboraciones y ayudas voluntarias, que recibimos de las numerosas instituciones, organizaciones e individuos.

A continuación se mencionan sólo los nombres de los principales coordinadores locales, instituciones y organizaciones que brindaron apoyo, pero deseamos expresar nuestro más profundo agradecimiento a cada una de las personas que nos atendió personalmente:

1. FUNDACIONES DONANTES	
- El Fondo de la Amistad México-Japón	20,000 dólares
- La Fundación Japón	10,000 dólares
- La Fundación Internacional Toshiba	5,000 dólares
- La Fundación para Educación Internacional	1'000,000 yenes

2. ORGANIZACIONES QUE DIERON APOYO EN ESPECIE O SERVICIO	
Transportaciones Marítimas Mexicanas	Viaje a Japón gratis
Fundación y Asociación para Intercambio Internacional de Kanagawa	Recibimiento en el Puerto de Yokojama Organización del programa de Estudios de Yokojama. Arreglo de estadía en hogares de Kanagawa. Invitación al curso de capacitación de funcionarios prefecturales
Casa de la cultura de Asia	Descuento de hospedaje
Asociación para Intercambio Internacional de Miyagui	Apoyo para transporte de excursión a la Bahía Tsukinoura
Municipio de Tokota	Organización de estudios sobre la situación del campo arrocero y arreglo de estadía en hogares
Asociación para Intercambio Internacional de Iwate	Organización de la visita a Morioka y estadía en hogares
Sección Internacional de la prefectura de Jokkaidoo	Visita al Museo de Reclamación y apoyo con transporte hasta Nibutani
Sección Internacional de la Alcaldía de Sapporo	Organización de mesa redonda sobre América Latina actual y arreglo de estadía en hogares

2. ORGANIZACIONES QUE DIERON APOYO EN ESPECIE O SERVICIO (Conclusión)	
Sección Internacional de la Prefectura de Niigata	Transporte para la visita a las instalaciones portuarias
Sección de Industria y Comercio de Tsubame	Organización del programa de estudios en la ciudad de Tsubame
Fundación para intercambio Internacional de Osaka y Sección Internacional de la Alcaldía de Sakai	Organización del programa en Osaka junto con el Prof. Nakaoka
Centro de Productividad de Chuubu	Organización del Programa de visitas en Nagoya
Planta Nagoya de Mitsubishi Electric	Apojo con alojamiento, transporte y visita a la planta
Compañía de Luz de Chuubu	Visitas al Museo de Ciencias Eléctricas y a la Planta Nuclear en Jamaoka

3. FAMILIAS Y ORGANIZACIONES QUE OFRECIERON ESTADIAS EN HOGARES		
Tokio	Hippo Family Club	Fam. Yokokura Fam. Jasegawa Fam. Nakagawa Fam. Ishii Fam. Kodyima Fam. Murao Fam. Morimatsu Fam. Murakami
Sendai	Asociación Ciudadana para Amistad Internacional de Sendai	Fam. Kimura Fam. Satoo (M) Fam. Satoo (R) Fam. Watanabe
Kogota		Fam. Kakei (Alcalde) Fam. Konno y otras dos familias
Morioka	Asociación de Intercambio Internacional de Iwate	Fam. Okoochi Fam. Senda Fam. Nandate Fam. Jiraga Fam. Abe Fam. Ooishi Fam. Sasao
Sapporo	Plaza de Intercambio Internacional para Ciudadanos de Sapporo	Fam. Yonenaga Fam. Koono Fam. Day

3. FAMILIAS Y ORGANIZACIONES QUE OFRECIERON ESTADIAS EN HOGARES (Conclusión)		
Nibutani		Fam. Kayano (Shigueru) Fam. Yoneda Fam. Kaidzawa (KI) Fam. Kaidzawa (J) Fam. Kayano (Shiroo) Fam. Kaidzawa (KO) Fam. Abe
Jakodate	Centro de Intercambio Internacional de Jokkaidoo	Fam. Yoshimachi Fam. Iwato Fam. Yamashina Fam. Judyikawa Fam. Kawamata
Tsuruga	Laboratorio de Investigación sobre Historia Local de la Península de Tsuruga (Prof. Tani Terujiro)	
Kioto	Luis Alberto Di Martino (egresado, participante del viaje de estudios en 1986, actualmente estudiante del Doctorado de la Universidad de Kioto, Departamento de Economía)	Fam. Matsunaga Fam. Asakura y otra
Sakai	Asociación de Intercambio Internacional de Sakai	Fam. Kubo Fam. Miyoshi Fam. Kishida Fam. Yamamoto Fam. Ota Fam. Ueda Fam. Arai Fam. Rokujara
Yokojama	Asociación de Intercambio Internacional de Kanagawa	Fam. Goojara Fam. Jashimoto Fam. Wada Fam. Nomura Fam. Kaneko Fam. Takaichi

4) *Organizadores y conferencistas del programa académico*

Nagai Michio\* (Director de la Casa de la Cultura Internacional); Takajashi Akira\* (Profesor del Departamento de Economía, Universidad de Tokio); Yasaka Masamitsu (Profesor asistente, Departamento de Economía, Universidad de Tokio); Takeda Jaruto (Profesor asistente, Departamento de Economía, Universidad de Tokio); Watanabe Akio (Profesor del Departamento de Relaciones Internacionales, Universidad de Tokio); Oosawa Urajiro (Profesor asistente de Literatura Comparada, Universidad de Tokio); Sodei Rindyiroo\* (Profesor del Departamento de Ciencias Políticas, Universidad de Joosei); Maruki Toshi (Galería Maruki); Shimura Kendzoo (Profesor Emérito, Universidad de Tojoku); Museo de la Ciudad de Sendai; Ooishi Masanao (Profesor de Historia Medieval de la Universidad de Tojokugakuin); Iwashima Jisao\* (Profesor de la Universidad de Iwate); Yoshimi Masanobu (Lector de literatura japonesa, Universidad de Iwate); Museo Memorial de Miyadzawa Kendyi en Janamaki; Juruya Dyun (Profesor del Departamento de Ciencias Políticas de la Universidad de Jokkaidoo); Jasegawa Tsuyoshi (Profesor asistente, Centro de Estudios Eslavos, Universidad de Jokkaidoo); Sakai Tetsuya (Profesor asistente, Departamento de Ciencias Políticas de la Universidad de Jokkaidoo); Jaiya Kendzoo (Profesor del Departamento de Literatura, Universidad de Jokkaidoo); Nanba Takuo (Investigador, Colección Ainu, Casa-Museo Barchett); Kayano Shigueru (Director, Museo de la Cultura Ainu de Nibutani); Emori Susumu (Profesor, Universidad de Comercio de Jakodate); Tani Terujiro (Profesor, Colegio Femenino de Tsuruga); Tonooka (Profesor asistente del Colegio Femenino de Tsuruga); Kamata Motokadzu\* (Profesor, Universidad de Kioto, Departamento de Historia de Japón); Tsurumi Shunsuke\* (Filósofo y crítico de pensamiento); Matsuo Takayoshi (Profesor, Departamento de Historia, Universidad de Kioto); Oogaki Kishiroo (Director, Centro de Estudios Mexicanos, Universidad de Estudios Extranjeros de Kioto, egresado de El Colegio de México); Ootsuka Kadzuyoshi (Profesor, Museo Nacional de Etnología de Senri); Nakaoka Tetsuroo (Profesor, Departamento de Economía de la Universidad de la ciudad de Osaka); Ueda Jirojaru (Profesor de la Universidad de Osaka); Kurashigue Takashi (Profesor, Departamento de Derecho de la Universidad Koobegakuin, ex-investigador visitante); Matsushita Keiichi (Profesor, Departamento de Estudios Internacionales, Universidad de Nandzan); Solomon Levine (Profesor visitante de la Universidad de Nandzan); Brenard (Profesor visitante de la Universidad de Nandzan); Kishimoto Shiguenobu\* (Profesor, Departamento de Economía de la Universidad Nacional de Yokojama); Yamada Mitsuyoshi (Lector de la Universidad Nacional de Yokojama); Hurry Wray (Profesor visitante de la Universidad Nacional de Yokojama); Yanaguijara Tooru (Lector, Departamento de Economía de la Universidad de Joosei); Midzuno Jadyime (Director Interino del Instituto de Investigaciones Iberoamericanas de

---

\* Ex-profesores visitantes del CEAA.

la Universidad de Sofía); Nishikawa Dyun\* (Lector, Departamento de Estudios Extranjeros de la Universidad de Meidyigakuin); Instituto de Investigaciones sobre la Defensa.

### 5) *Colaboradores en el programa académico*

**Preparación dentro de México.** Planta Nissan en Cuernavaca; Oficina Central de Nissan en el Distrito Federal; Oficina del Proyecto de Planificación Urbana para el Embellecimiento de Acapulco; Genaro Bautista (Editor de la revista **Etnias**).

**Tokio.** Biblioteca de la Dieta; Biblioteca de la Casa de la Cultura Internacional; Instituto de Investigaciones sobre Economías en Desarrollo; Biblioteca de la Fundación Japón; JETRO; JAICA; Centro de Documentación sobre Literatura Moderna de Japón; Partido Liberal Demócrata; Partido Socialista de Japón; Partido por un Gobierno Limpio; Partido Comunista Japonés; Partido Social-Demócrata; Ministerio de Industria y Comercio Internacional (sección de América Central y del Sur de la Dirección General de América Central y del Sur y Oceanía, Sección de Estructura Industrial de la Oficina de Cooperación Económica, Sección de Tecnología de la Agencia de Energía); Ministerio de Asuntos Exteriores (Segunda Sección de América Central y del Sur de la Dirección General de América Central y del Sur, sección de Investigación y Planeación de la Dirección General de Cooperación Económica); Agencia de Planeación Económica (Departamento de Investigación e Intercambio, Dirección General de Planeación Global, Dirección General de ODA); Corporación Pública para Desarrollo de Fuentes de Energía (EPDC); Instituto de Investigaciones sobre Medio Ambiente de la Ciudad de Tokio.

**Sendai y sus alrededores.** Museo de la Ciudad; Centro de Documentación Histórica sobre la Región de Toojoku en las Ruinas de la Fortificación de Taga.

**Kogota.** Cooperativa Agrícola de Kogota; granja florícola; Escuela Superior Agrícola y Silvícola de Kogota, granja frutícola.

**Jiraidzumi.** Equipo de Excavación del Sitio del Palacio de Yanagui; Templo Chuuson.

**Morioka.** Asociación de Amigos de la Música Latinoamericana.

**Sapporo.** Museo de la Reclamación de Jokkaidoo.

**Nibutani.** Equipo de Excavación del Sitio Arqueológico de la Cultura Dyoomon; Alcaldía de Biradori.

*Osoredzan.* Albergue para peregrinos de Osoredzan.

*Tsubame.* Manufactura de Metales de Katoo; Industria Saitoo; Museo de Industria de Tsubame; Centro de Fomento de la Industria Tradicional Local.

*Tsuruga.* Cooperativa Pesquera de Tsuruga; Productor de *sake* de Tsuruga; Centro de Documentación Histórica del área de Ojama.

*Osaka.* Planta de Sakai de Minolta Camera; Industria Taiyoo; Manufactura de Moldes Yamada.

*Nagoya.* Organización para Desarrollo Regional de Naciones Unidas; Planta Mikawa de Industria de Precisión Aishin; Museo de Ciencia Eléctrica.

*Yokojama.* Planta Dzama de Nissan Motors; Kanagawa Science Park (KSP).

## V. Evaluación final

Todos los objetivos que se habían planteado para el viaje: mejoramiento en el dominio del japonés oral; obtención de un conocimiento introductorio general y sistemático sobre Japón; realización de investigaciones para la tesis de maestría, y la orientación para futuros estudios avanzados en Japón, se alcanzaron plenamente.

Cada estudiante practicó el japonés oral y escrito en el seno del hogar donde se hospedaba y según la necesidad que surgía para la investigación individual y la participación oral pública. No hay duda que la experiencia de permanecer en un hogar tiene enorme importancia. Sin embargo, dada la intensidad del programa académico y cultural, a veces era demasiada la carga, la obligatoria convivencia social. Será necesario reducir el tiempo de estadía en hogares y disminuir las actividades colectivas de los estudiantes cuando se hospedan en hogares. Para una mejor coordinación local entre el programa académico y el no académico, es importante contar con un coordinador local de hospedaje y de actividades extra-académicas que conozca bien nuestro proyecto global y los propósitos del viaje y que pueda colaborar estrechamente con el coordinador local académico. En este sentido, los ofrecimientos de colaboración amplia por parte de algunos anfitriones de este viaje son interesantes.

Hubo problemas que, si bien no llegaron a entorpecer el proyecto, causaron serias preocupaciones en el curso. Quizás el motivo de preocupación más importante fue la inseguridad respecto de las fechas de salida, y en particular, de regreso, debido al uso del

servicio gratuito de la línea marítima de carga. En la próxima ocasión es necesario asegurar por lo menos la fecha de regreso.

El segundo, fue que el presupuesto era demasiado justo y en ocasiones no alcanzaba. Especialmente fue necesario asignar más recursos para viáticos, transporte urbano y comunicación. Como consecuencia del ajuste, se redujo radicalmente el presupuesto para gastos de investigación.

El tercero, fue que hubo atraso en el envío de los recursos de parte de la contabilidad de El Colegio de México. El primer envío, que se esperaba a fines de agosto, llegó a comienzos de octubre por error de emisión. Esto causó enorme inquietud cuando ya estaban de viaje en el interior del país. Para justificar la ardua tarea de dirigir un grupo de estudiantes en el extranjero, la contabilidad de El Colegio de México tiene la obligación de garantizar un envío seguro y a tiempo de los recursos.

A pesar de estos detalles, el resultado final del viaje de estudios fue muy positivo y las experiencias académicas y culturales en el área motivaron a la mayoría de los estudiantes a profundizar en los conocimientos sobre Japón. Uno de ellos partió a Japón para continuar sus estudios, esperamos, de doctorado; otro para colaborar como investigador en la oficina del gobierno prefectural de Kanagawa; y otros tres estudiantes desean continuar estudios sobre Japón. Cabe señalar que existe un serio obstáculo para dos de estos estudiantes, que es la restricción de edad (menos de 35 años) para concursar por becas del gobierno de Japón. Creo necesario reconsiderar esta restricción. Uno de los estudiantes ha optado por ser funcionario experto en temas de Japón dentro del sector público. De este modo, la experiencia del viaje le sirvió a cada uno de los estudiantes para aclarar qué curso deseaba seguir como especialista en Japón.

Se puede concluir que el proyecto de viaje de estudios a Japón, con el tema principal de "Japón y el mundo de la década de 1990", se llevó a cabo exitosamente y cumplió con la meta propuesta.

No obstante, el verdadero efecto y resultado de este proyecto académico se verá más adelante, dentro de unos años, cuando los estudiantes que participaron en él lleguen a desempeñarse como investigadores, docentes o expertos sobre Japón en diferentes campos. El resultado positivo del presente proyecto indica, además, la necesidad de incorporar la estadía y los estudios en el área dentro del programa regular de Maestría. La continuidad de este proyecto garantizará el mejoramiento del nivel de enseñanza e investigación en el Centro.

**ANEXO: ITINERARIO Y CALENDARIO DE ACTIVIDADES**

Agosto 5 (Dom.)	Partida del primer grupo en barco hacia Japón (Alfredo Román, Sergio Dueñas y Santiago Mateos).
Agosto 17 (Vie.)	Partida del segundo grupo en barco hacia Japón (Daniel Santillana y Luis Castro. Sergio Hernández salió tarde en avión y los alcanzó en Los Angeles)
Agosto 20 (Lun.)	Partida de Michiko Tanaka a Tokio vía aérea. Hospedaje en la casa de Omori
Agosto 21 (Mar.)	Llegada del primer grupo a Yokojama Recibimiento: Sr. Osada Yoshiki del Gobierno Prefectural de Kanagawa Hospedaje en la casa del Sr. Abe de la Asociación para Intercambio Internacional de la Prefectura de Kanagawa
Agosto 22 (Mié.)	Hospedaje en Albergue Juvenil de Yokojama
Agosto 23 (Jue.)	Hospedaje en el Centro Católico de Yokojama
Agosto 24 (Vie.)	Traslado de los estudiantes a hogares en suburbios de Tokio
Agosto 27 (Lun.)	Primera reunión de enlace. También asistió Cecilia Onaha Visitas a la Biblioteca de la Dieta, Instituto de Economías en Desarrollo y JICA
Septiembre 5 (Mié.)	Llegada del segundo grupo a Yokojama. Hospedaje en el Centro Católico de Yokojama. Recibimiento: los estudiantes del primer grupo y el Prof. Kishimoto Shiguenobu
Septiembre 6 (Jue.)	Traslado de los estudiantes del segundo grupo a hogares en Tokio y cercanía

- Septiembre 10  
(Lun.) Visita al Archivo de Literatura Moderna de Daniel Santillana con la docente
- Septiembre 11  
(Mar.) Visita a la Casa de la Cultura Internacional, La Fundación Japón, JETRO
- Septiembre 14  
(Vie.) En la tarde: traslado a la Casa de la Cultura de Asia  
A las 18:00 hrs. charla: Sodei Rindyiroo (Universidad de Joosei, Ciencias Políticas) "La bomba atómica, EE.UU. y los japoneses"
- Septiembre 15  
(Sáb.) 14:00 hrs.: ceremonia del Grito en la Embajada de México
- Septiembre 16  
(Dom.) 9:00-16:00 hrs.: visita a la galería de los pintores Maruki junto con algunas familias anfitrionas. Entrevista con los pintores
- Septiembre 17  
(Lun.) Primera jornada de Tokio  
Mañana: conferencia de inauguración del programa colectivo. Nagai Michio (Director de la Casa de la Cultura Internacional) "Japón y el mundo en la década de los 90's: mensaje para los japonólogos latinoamericanos".  
Tarde: entrevista con el diputado Murai Dyin del Partido Liberal Demócrata
- Septiembre 18  
(Mar.) Segunda Jornada de Tokio.  
"Japón y la economía mundial en la década de los 90's ".  
Responsable de la organización: Takajashi Akira (Universidad de Tokio, Economía en vía de desarrollo).  
Lugar: salón de seminario de la Facultad de Economía de la Universidad de Tokio.  
9:30-11:00: conferencia "Japón y ODA", Takajashi Akira.  
11:30-12:30: exposición del estudiante Santiago Mateos: "ODA de Japón": análisis del proceso de toma de decisión".  
Tarde: entrevista con el Diputado Yonedzawa Takashi y la funcionaria Taguchi Sachiko del Partido Social Demócrata.  
Visita al Ministerio de Comercio Exterior e Industria y entrevista con los funcionarios Yamashita Takaya de la Dirección General de Política Industrial y Kano Ikuo de la Dirección General de Cooperación Económica.

- Septiembre 19  
(Mié.) Tercera jornada de Tokio.  
Tarde: 13:00-14:30 hrs.: entrevista con el Diputado Adzuma Shoodzoo del Partido de Gobierno Limpio.  
15:00-16:30 hrs.: conferencia "Agricultura japonesa bajo la presión internacional", Yasaka Masamitsu (Universidad de Tokio, Economía Agrícola)
- Septiembre 20  
(Jue.) Cuarta jornada de Tokio.  
9:30-11:00 hrs.: conferencia "Problemas del desarrollo de capitalismo en Japón" a cargo de Takeda Jaruto (Universidad de Tokio, Historia Económica).  
Tarde: entrevista con el Consejero Yatabe Osamu del Partido Socialista Japonés
- Septiembre 21  
(Vie.) Quinta jornada de Tokio.  
Lugar: Facultad de Educación General de la Universidad de Tokio en Komaba.  
9:30-11:00.: seminario sobre "El naturalismo japonés", Oosawa Urajiro (Universidad de Tokio, Literatura Comparada).  
11:30-12:30.: exposición del estudiante Daniel Santillana "Muerte y naturaleza en la obra de Tayama Katai: *Juton e Inakakyooshi*".  
14:00-15:30 hrs.: conferencia "Las relaciones entre Japón y América Latina en la década de los 90's", Watanabe Akio (Universidad de Tokio, Relaciones Internacionales.)  
16:00-17:00 hrs.: exposición del estudiante Sergio Dueñas "Relaciones hegemónicas entre Japón y Estados Unidos"
- Septiembre 22  
(Sáb.) Sexta jornada de Tokio.  
Mañana: entrevista con el miembro del Comité Central del Partido Comunista Japonés, Masuda Kooichi
- Septiembre 23  
(Dom.) Mañana: salida a Sendai en tren bala.  
Coordinador local: Kimura Masako, Asociación Ciudadana para la Amistad Internacional de Sendai. Visitas en la ciudad.  
Tarde: conferencia sobre "Problemas de la liberalización del arroz y la agricultura japonesa en los 90's", Shimura Kensuke (Universidad Toojoku, Agroquímica, Profesor emérito).  
Atardecer: convivio.  
Noche: hospedaje en hogares

- Septiembre 24  
(Lun.)      Excursión a la Bahía de Tsuki.  
Visita al Museo Histórico de Toojoku en Taga; Matsushima, etc.
- Septiembre 25  
(Mar.)      Mañana: salida a Kogota. *Briefings* del Secretario General de la  
Cooperativa Agrícola de Kogota y del funcionario municipal.  
Intercambio con jóvenes agricultores. Visitas a las instalaciones  
(country elevator y almacén de acopio); granjas florícola y  
frutícola; Escuela Superior Agrícola para varones. Convivio social.  
Hospedaje en hogares
- Septiembre 26  
(Mié.)      Mañana: salida a Jiraidzumi. Visita a sitios arqueológicos históricos  
de la cultura Jiraidzumi. Guía: Ooishi Masanao (Universidad de  
Toojokugakuin, Historia de Japón).  
Atardecer: hospedaje en Albergue Popular de Jiraidzumi
- Septiembre 27  
(Jue.)      Mañana: Salida del Albergue. Visita libre a los monumentos  
históricos de Jiraidzumi.  
Tarde: Llegada a Morioka en tren. Visita al gobierno prefectural  
de Iwate. Video y breve conferencia de Onodera, Jefe de la Oficina  
de Intercambio Internacional. Hospedaje en habitaciones en el  
complejo vacacional en condominio
- Septiembre 28  
(Vie.)      Primera jornada de Morioka.  
Responsable de organización: Iwashima Jisao (Universidad de  
Iwate, Relaciones Internacionales).  
9:30-11:00 hrs.: conferencia sobre "Miyadzawa Kendyi", Yoshimi  
Masanobu (Lector, Universidad de Iwate, Literatura).  
11:30-12:30 hrs.: exposición del estudiante Daniel Santillana  
"Novelas de la Revolución Mexicana" (en japonés).  
Tarde: visita al Museo de Miyadzawa Kendyi en Janamaki. Guía:  
Yoshimi Masanobu.  
Noche: recepción en un restaurante mexicano.  
Hospedaje igual que la noche anterior
- Septiembre 29  
(Sáb.)      Segunda jornada de Morioka.  
Paseo en la ciudad de Morioka con la colaboración de miembros de  
la Asociación de Amigos de la Música Latinoamericana.  
Atardecer: hospedaje en hogares bajo auspicio de la Asociación de  
Intercambio Internacional de la prefectura de Iwate

- Septiembre 30  
(Dom). Programa individual según hogar
- Octubre 1  
(Lun.) Mañana: salida para Sapporo en ferrocarril.  
Hospedaje en hogares.  
Responsable: Plaza de Intercambio Internacional de los Ciudadanos de Sapporo
- Octubre 2  
(Mar.) Primera jornada de Sapporo.  
"Japón y Rusia - URSS".  
Responsable de organización: Juruya Dyun, (Universidad de Jokkaidoo, Ciencias Políticas).  
Lugar: Facultad de Derecho, Universidad de Jokkaidoo.  
9:30-11:00 hrs.: conferencia Jasegawa Tsuyoshi, Instituto de Investigaciones Eslavas de la Universidad de Jokkaidoo, Relaciones Internacionales, "Las relaciones entre Unión Soviética y Japón en los 90's".  
11:30-12:00 hrs.: exposición del estudiante Luis Castro "Japón-URSS. Cooperación económica y seguridad nacional".  
Tarde: visita a la alcaldía de la ciudad de Sapporo; visita al gobierno prefectural de Jokkaidoo. Exposición de Araki Kadzuo, Jefe de la Oficina de la Región del Norte sobre la Idea de Cooperación de la Región del Norte
- Octubre 3  
(Mié.) Segunda jornada de Sapporo.  
9:30-11:00 hrs.: conferencia sobre "Historia de relaciones entre Japón y URSS", Sakai Tetsuya (Universidad de Jokkaidoo, Facultad de Derecho).  
Tarde: visita al Museo de Colonización de Jokkaidoo (los ainus a partir de la época de exploración japonesa de la región norte de Jokkaidoo y otras islas)
- Octubre 4  
(Jue.) Tercera jornada de Sapporo.  
9:30-11:00 hrs.: conferencia "Influencia de la literatura rusa en Japón", Jaiya Kendzoo (Universidad de Jokkaidoo, Facultad de Letras).  
11:30-13:00 hrs.: conferencia "Acerca de la actitud de investigadores no ainu para estudiar su cultura", Nanba Takuo (Casa-Museo de Bachett, Universidad de Jokkaidoo, especialista de la cultura ainu).

- Octubre 5  
(Vie.)  
Tarde: salida a Nibutani en auto.  
Visita al Museo de la Cultura Ainu.  
Hospedaje en hogares.  
Responsables: matrimonio Yoneda (Comité de Educación del Pueblo de Biratori).
- Octubre 6  
(Sáb.)  
Mañana: intercambio con los niños del Círculo del idioma ainu.  
Visita al sitio arqueológico del periodo de Dyoomon y paseo al monte con los niños.  
Atardecer: convivio.
- Octubre 7  
(Dom.)  
Mañana: salida para Jakodate en autobús y ferrocarriles.  
Hospedaje en hogares.  
Responsable: Fundación Internacional de Jokkaidoo.
- Octubre 8  
(Lun.)  
Mañana: visitas en la ciudad y Goryookaku.  
Atardecer: conferencia "Jokkaidoo y los ainu en la historia de Japón", Emori Susumu (Universidad de Comercio de Jakodate, Historia de Japón).
- Octubre 9  
(Mar.)  
Salida para Osoredzan en ferry o autobús.  
Hospedaje en Albergue para Peregrinos administrado por el Templo Entsuu de la secta Sootoo zen.
- Octubre 10  
(Mié.)  
Observación del Festival de Otoño del centro de devoción popular (Circuito infierno-paraíso; shamanismo; turismo devocional).
- Octubre 11  
(Jue.)  
Mañana: salida para Niigata en autobús y ferrocarril.  
Hospedaje en el hotel comercial (*business hotel*).
- Octubre 12  
(Vie.)  
Mañana: visita al Gobierno Prefectural y exposición del funcionario sobre el desarrollo de la región del mar de Japón y relaciones internacionales y visitas al Puerto de Niigata.  
Tarde: salida para la ciudad de Tsubame.  
Responsable: Sr. Nakano, Jefe de la Sección de Industria y Comercio de la Alcaldía de Tsubame. Visita a la Alcaldía. Breve conferencia de Nakano, Jefe de la Sección de Industria y Comercio, "Respuesta de pequeñas y medianas industrias a los cambios del ambiente internacional".  
Visita al Centro Regional para Desarrollo de industria Local.

- Noche: hospedaje en el hotel comercial Minato.
- Octubre 13  
(Sáb.)  
Mañana: visita al Museo de Industria y Comercio de Tsubame. Visita a una pequeña y a una mediana industria. Entrevista a los empresarios.  
Atardecer: intercambio con grupos de ciudadanos contra centrales nucleares.  
Tarde: salida para Tsuruga en ferrocarril.  
Hospedaje en el estudio de campo en una aldea de pescadores.  
Responsable: Tani Terujiro (Colegio Femenino de Tsuruga, Historia de Japón).
- Octubre 14  
(Dom.)  
Día: visitas en la Península Tsuruga y Mijama: Santurio de Shiragui; vista de centrales nucleares; Museo Regional de Pesca con Red y convivio con las estudiantes del Colegio Femenino.
- Octubre 15  
(Lun.)  
Mañana: conferencia Tani Terujiro "Tsuruga en la historia de intercambios exteriores de la Cuenca del mar de Japón".  
Tarde: visita a la cooperativa de pesca de Tsuruga e intercambio con los jóvenes pescadores.
- Octubre 16  
(Mar.)  
Mañana: salida a Kioto en auto y ferrocarriles.  
Día: visita a Katada (Lago Biwa y Ukimidoo).  
Atardecer: hospedaje en hogares.
- Octubre 17  
(Mié.)  
Primera jornada de Kioto.  
Visita a los jardines de la época Muromachi.  
Guía: Kamada Motokadzu (Universidad de Kioto, Historia Antigua de Japón).  
Tarde: visita libre en la ciudad. A algunos les tocó visita a la Villa Shuugakuin, jardín que pertenece a la familia del tennoo.  
Responsable: Luis Alberto Di Martino.
- Octubre 18  
(Jue.)  
Segunda jornada de Kioto.  
9:30-11:00 hrs.: conferencia de Tsurumi Shunsuke (Filósofo), "Japón y la cultura del mundo en los 90's". Casa Club de la Universidad de Kioto.  
Tarde: visita libre en la ciudad (o la visita al jardín Shuugaku).

- Octubre 19  
(Vie.) Tercera jornada de Kioto.  
9:30-11:00 hrs.: conferencia de Matsuo Takayoshi (Universidad de Kioto, Historia Moderna de Japón).  
11:30-12:30 hrs.: exposición de la estudiante Cecilia Onaha "Indicios de democracia en la educación obligatoria en Japón. A través del análisis de las reformas de libros de texto de 1910 y 1918".  
Tarde: visita libre en la ciudad.  
Atardecer: convivio con los estudiantes graduados del Departamento de Historia de Japón de la Universidad de Kioto (Seminario del Prof. Kamada).
- Octubre 20  
(Sáb.) Cuarta jornada de Kioto.  
Visita libre en la ciudad.  
Tarde: convivio con los latinoamericanistas del área de Kioto. Conferencias de Santiago Mateos sobre "El machismo en México" (en japonés) y Luis Castro sobre "Situación actual en Cuba" (en español).
- Octubre 21  
(Dom.) Quinta jornada de Kioto.  
Excursión a Nara. Visita a los templos Toodai, Yakushi, Tooshoodai y al túmulo antiguo del Tennoo Oonin.  
Guía: Kamada Motokadzu.
- Octubre 22  
(Lun.) Tarde: visita al Museo Nacional de Etnología en Senri (MNES).  
Responsable: Ootsuka Kadzuyoshi (MNES, Investigador sobre los ainu).  
Atardecer: llegada a Osaka.  
Hospedaje en hogares.  
Responsable: Fundación para Intercambio Internacional de la Prefectura de Osaka y Asociación para Intercambio Internacional de la Ciudad de Sakai (AIIS).
- Octubre 23  
(Mar.) Primera jornada de Osaka.  
"Tecnología e industria en la década de los 90's".  
Responsable: Nakaoka Tetsuroo (Universidad de la Ciudad de Osaka, Historia de Ciencia y Tecnología).  
Lugar: Facultad de Economía de la Universidad de la Ciudad de Osaka.  
9:30-11:00 hrs.: conferencia, Nakaoka Tetsuroo, "Investigación y desarrollo en Japón en los 90's".

- 11:30-12:30 hrs.: exposición del estudiante Sergio Dueñas "Competencia entre EE.UU. y Japón en investigación y desarrollo de las industrias de alta tecnología".  
 Tarde: visita a la planta de Minolta en Sakai y a la Industria Taiyoo.  
 Noche: convivio con los ciudadanos Sakai bajo el auspicio de AIIS.
- Octubre 24  
 (Mié.) Segunda jornada de Osaka.  
 9:30-11:00 hrs.: conferencia de Ueda Jirodzumi sobre el "Sistema de subcontratación en Japón".  
 Mediodía: invitación a comida por el Departamento de Economía de la Universidad.  
 Tarde: visita a Moldes Yamada, mediana industria con tecnología de punta.  
 Conferencia sobre: "Japón visto desde América Latina" a cargo de Michiko Tanaka y Daniel Santillana en la Universidad de Koobegakuin.
- Octubre 25  
 (Jue.) Salida para Nagoya.  
 Hospedaje en el Centro de Capacitación de la Planta Nagoya de la Industria de Aparatos Eléctricos Mitsubishi.  
 Responsable: Planta Nagoya de Aparatos Eléctricos Mitsubishi (hospedaje y transporte) y el Centro de Productividad de Chuubu (visitas, entrevistas, etc.).  
 Tarde: Primera jornada de Nagoya. "Empresas en la década del 90: problemas de la transnacionalización".  
 Responsable de la organización: Matsushita Keiichi (Universidad de Nandzan, Economía Latinoamericana).  
 Lugar: Departamento de Estudios Internacionales de la Universidad de Nandzan.  
 13:30-14:30 hrs.: conferencia de Levine Solomon (Departamento de Administración, Profesor-visitante) "Relaciones laborales en Japón".  
 14:50-15:50 hrs.: conferencia de Brenard "Algunos aspectos financieros de corporaciones japonesas".  
 Noche: invitación a cena por el Prof. Matsushita.
- Octubre 26  
 (Vie.) Segunda jornada de Nagoya.  
 Mañana: visita a la Planta Nagoya de Aparatos Eléctricos Mitsubishi.

Tarde: visita a Industria Aishin, gran industria del grupo Toyota, proveedora de cajas de velocidad, frenos, etc.

Octubre 27  
(Sáb.)

Tercera jornada de Nagoya.

Mañana: visita al Centro de Productividad de Chuubu y al Museo de Ciencia Eléctrica. Conferencia a cargo de funcionarios de la Compañía Eléctrica de Chuubu.

Tarde: Conferencia "Japón visto desde México" a cargo de Michiko Tanaka en el Centro de Extensión Cultural del Distrito de Midori.

Noche: invitación a cena por el Sr. Sakurada Takeshi, Director de la Planta Nagoya de Aparatos Eléctricos de Nagoya.

Octubre 28  
(Dom.)

Visita al Castillo de Inuyuma; jardín de té Uraku y Museo-Aldea Meidi.

Octubre 29  
(Lun.)

Cuarta jornada de Nagoya.

Mañana: visita al Centro de Naciones Unidas para el Desarrollo Regional (UNCRD). Exposición de "Desarrollo regional y cooperación Internacional de Japón".

Tarde: salida para Kakegawa en tren bala.

Visita a la central nuclear de Jamaoka.

Atardecer: llegada a Yokojama en tren bala.

Hospedaje en el Hotel Club de Marineros de Yokojama.

Octubre 30  
(Mar.)

Primera jornada de Yokojama.

"El mundo de los 90's y la vida ciudadana".

Responsable de organización: Kishimoto Shiguenobu (Universidad Nacional de Yokojama, Economía); y Osada Yoshiki (Oficina del Gobernador de la Prefectura de Kanagawa, Política Urbana).

Lugar: Facultad de Economía de la Universidad Nacional de Yokojama.

Mañana: visita a la Planta Nissan en Dzama.

Tarde, 15:00-17:30 hrs.: seminario conjunto con los estudiantes del Prof. Kishimoto. Presentación del trabajo de Sergio Hernández "Pequeña y mediana industrias. En particular sus relaciones de subcontratación".

- Octubre 31  
(Mié.) Segunda jornada de Yokojama.  
7:30-11:00 hrs.: conferencia de Harry Wray (Profesor-visitante, Universidad Nacional de Yokojama, Historia) "Relaciones Estados Unidos-Japón".  
Tarde: visita al Parque Científico de Kanagawa. Exposición de Ichinose Yasujiko (Director) sobre el KSP.
- Noviembre 1  
(Jue.) Tercera jornada de Yokojama.  
Mañana: visita al Centro para Intercambio Internacional de la Prefectura de Kanagawa. Exposiciones sobre la política internacional de la Prefectura, a cargo de Kaidzawa Yasujiro (Jefe de la División Internacional del Departamento de Asuntos Exteriores del Gobierno Prefectural); la política laboral hacia los trabajadores extranjeros, a cargo de Minamiyama Toshijisa y Morika Toku (Sección de Asuntos Laborales del Gobierno Prefectural).  
Tarde: visita a la oficina del Gobernador de la Prefectura. Exposiciones de Gotoo Jitoshi, Asesor del Gobernador y de Osada Yoshiki y otros sobre la política industrial y urbana de la Prefectura.
- Noviembre 2  
(Vie.) Cuarta jornada de Yokojama.  
Mañana: visita libre en la ciudad.  
12:00-13:00 hrs.: exposición del estudiante Alfredo Román sobre "Actividades financieras internacionales de Japón y seguridad nacional".  
Lugar: Instituto de Estudios sobre Defensa en Tokio.  
Tarde: Mesa redonda: "Japón en los ojos de estudiantes latinoamericanos" (parte del ciclo internacional para capacitación de funcionarios prefecturales).  
Lugar: Museo de la Literatura Moderna de Kanagawa.  
Organizador: Centro de Estudios sobre Autogobierno Local de la Prefectura de Kanagawa.  
Participantes: Kishimoto Shiguenobu como moderador; Michiko Tanaka como conferencista; Cecilia Onaha, Sergio Hernández y Luis Castro como ponentes de mesa redonda.  
Noche: estadía en hogares.
- Noviembre 3  
(Sáb.) Estadía en hogares.

- Noviembre 4  
(Dom.)** Séptima jornada de Tokio.  
14:00-17:00 hrs.: mesa redonda "Japón visto por los seis estudiantes latinoamericanos" (en japonés).  
Organizador: Asociación para Intercambio Internacional de Kanagawa.  
Lugar: Centro de Intercambio Internacional de Kanagawa.  
Participantes: todos.  
18:00-20:00 hrs.: convivio con los funcionarios, anfitriones y ciudadanos de la Prefectura de Kanagawa.  
Noche: Salida para Tokio en tren.  
Hospedaje en la Casa de la Cultura de Asia.
- Noviembre 5  
(Lun.)** Visita al Instituto de Investigaciones sobre Medio Ambiente de la Prefectura de Tokio.
- Noviembre 6  
(Mar.)** Día libre.  
Preparación de ponencias para el foro de conclusiones.
- Noviembre 7  
(Mié.)** Octava jornada en Tokio.  
Foro final de conclusiones.  
9:30-12:30 hrs.: "Japón y América Latina en la década de los 90's" (en inglés): Sergio Dueñas, Santiago Mateos, Luis Castro, Alfredo Román.  
14:00-17:00. hors.: "Tareas de japonólogos latinoamericanos": Daniel Santillana, Cecilia Onaha, Sergio Hernández.  
Responsable de organización: Midzuno Jadyime (Universidad de Sofía, Economía Latinoamericana).  
Lugar: Instituto de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Sofía.  
Comentarista: Shindoo Eiichi (Universidad Tsukuba, Relaciones Internacionales), Kodzaki (Universidad de Sofía, Economía Latinoamericana), Kobayashi Kadzujiro (Universidad de Sofía, Historia Mexicana), Takayama Tomojiro (Universidad de Sofía, Antropología), estudiantes graduados de la Universidad de Sofía.
- Noviembre 8  
(Jue.)** Novena jornada de Tokio.  
Mañana: preparación de cena de despedida.  
17:00 hrs.: exposición de materiales recolectados durante el viaje.  
Reseña del viaje de estudios (en japonés): Sergio Dueñas y Daniel Santillana.  
17:00-22:00 hrs.: fiesta mexicana de despedida.

- Noviembre 9  
(Vie.)            Décima jornada de Tokio.  
Mañana: traslado a hogares.  
Tarde: visita a la Universidad de Mediyigakuin. Seminario conjunto con los estudiantes del seminario del Prof. Nishikawa Dyun (Universidad de Meidyigakuin, Economías en Desarrollo).
- Noviembre 13  
(Mar.)            Onceava jornada de Tokio.  
Mañana: visita a la Agencia de Planeación Económica. Conferencias a cargo de los funcionarios sobre la Ayuda Oficial para Desarrollo (ODA) y el análisis económico en la década de los 1990's.  
Atardecer: recepción de bienvenida por el Departamento de Estudios Internacionales.
- Noviembre 20  
(Mar.)            Reunión de trabajo.  
Redacción y envío de cartas de agradecimiento.
- Noviembre 27  
(Mar.)            Reunión de trabajo.  
Envío de cartas de agradecimiento.
- Diciembre 3  
(Lun.)            Salida del primer grupo hacia México (en avión).  
Despedida por los estudiantes del segundo grupo, familias anfitrionas, Michiko Tanaka.
- Diciembre 9  
(Dom.)            Mañana: traslado del segundo grupo a Yokojama.  
Hospedaje en el barco "Colima".
- Diciembre 10  
(Lun.)            Partida del segundo grupo.  
Despedida: familia anfitriona, Michiko Tanaka.
- Diciembre 13  
(Lun.)            Llegada del primer grupo a México, D. F.
- Diciembre 27  
(Jue.)            Llegada del segundo grupo a Ensenada, B. C.
- 1991:  
Enero 14  
(Lun.)            Llegada de Michiko Tanaka a México, D. F.

- Marzo 13**  
**(Mié.)**                      **Presentación del viaje de estudios en Japón (exposición y mesa redonda).**
- Febrero/mayo**                      **Ciclos de conferencias sobre "Japón y el mundo en los 1990" en el Distrito Federal y ciudades del interior (Colima, Guanajuato, Villahermosa, Tijuana, Aguascalientes, etc.).**  
**Responsables: Michiko Tanaka y todos los estudiantes.**
- Abril 15**  
**(Lun.)**                      **Preparación del informe del viaje de estudios en Japón (Daniel Santillana, Michiko Tanaka).**
- Comienzo**  
**de 1992**                      **Informe del viaje en offset.**

エル・コレヒオ・デ・メヒコ日本研究科修士課程学生日本研修旅行報告  
 中心テーマ：「1990年代の世界と日本」  
 1990年8月-12月

## I. 概要

エル・コレヒオ・デ・メヒコ日本研究科修士課程学生の日本研修旅行は、ほぼ計画どりの日程で、1990年8月から12月にかけて実行され、無事、成功裡に、予定された全プログラムを終了した。参加した教師・学生は、次のとおりである。

名前	国籍	性別	年齢	専門分野／論文研究テーマ	
田中道子	日本	女	47	日本史／佐野碩・芸術と政治	引率責任者
ルイス・カストロ	キューバ	男	36	国際関係／1980年代日本海地域の経済協力－問題と展望	会計担当
セルヒオ・ド・エニヤス	メキシコ	男	30	国際関係／ハイテク産業におけるR&D-日米覇権関係の観点から	交通・運輸担当
セルヒオ・エルナンデス	メキシコ	男	30	経済／日本の中小企業－下請け制度の研究	交流・行事担当
サンチアゴ・マテオス	メキシコ	男	26	国際関係／日本の開発援助－意志決定過程の研究	訪問・見学担当
アルフレド・ロマン	メキシコ	男	36	国際関係／日本の国際金融政策－安全保障のメカニズムとして	宿泊担当
ダニエル・サンチヤク	メキシコ	男	30	文学／日本の自然主義文学－田山花袋の「田舎教師」〔布団〕における死と自然	紀行記・報告書編集担当

現地参加者として、プログラムの一部に次の学生が参加した。

セリア・オハ	アルゼンチン	女	32	歴史／大正デモクラシーと民衆教育	文献資料担当
カル・ベリスフォード	イギリス	男	28	中国思想史／台湾の反抗思想と高度成長	

研修は、全体で、約115日から135日に亘り、学生の内、往復船を利用した者は、約40日間、帰途、飛行機を利用した者は、20日間は、メキシコ-日本の渡航にあてられた。日本滞在期間は、平均、95日で、その中、43日間は、国内旅行にあてられ、残

る期間は、東京での集団研修と自主研究にあてられた。

今回の研修は、「1990年代の世界と日本」という中心テーマを掲げ、次のようなプログラムをもって行なわれた。

- A 修士論文のテーマに沿った8つのセミナーと、研修総括のフォーラムを、開催地の大学の教員の協力を得て行ない、学生全員が少なくとも2回報告。
- B 全体共通の関心に沿ったテーマについて、各地の学者・専門家・実践家による16の講義と、多数のブリーフィング。
- C セミナー及び講義のテーマに関連した見学やインタビュー。
- D 10箇所でのホームステイと、様々なグループとの交歓。
- E 各地の史蹟の見学と文化財の観賞。
- F メキシコ及びラテン・アメリカについての知識を広め、文化交流をすすめる様々な活動。
  - 神奈川県自治総合研修センター主催の国際専門講座で、県職員を対象に講演及び日本体験報告（田中、エリナデス、ナハ、カストロ。司会、岸本重陳横浜、神奈川県近代文学館、11月2日）
  - メキシコ及びラテン・アメリカについての座談会・講演での日本語とスペイン語の報告（サチャア、マハス、カストロ、ロソ、田中。盛岡、札幌、函館、京都、神戸、名古屋。9月-10月）
  - 日本滞在及び研修旅行で得た体験についての日本語での報告（学生全員横浜、東京。11月）

## II. 研修内容

研修の主要な目的の第一は、修士論文のテーマを深め、資料を集めることにあった。そのために、東京・京都をはじめ各地で、専門家の講義を聞き、個別に指導を受ける機会をつくった。後に記すように、多くの大学教員・研究者の方々に、貴重な時間を割いていただいた。セミナーや講義は、すべて、予定どおり行なわれ、学生は、次のような報告をおこなった。

- 9月18日 サンチャゴ・マテオス 「日本のODA-政策決定過程の分析」  
(東京研修第二日、高橋彰指導、東京大学経済学部共同研究室)
- 21日 ダニエル・サンチャナ 「田山花袋の『布団』・『田舎教師』における死と自然」  
(東京研修第五日、大沢占博指導、東京大学教養学部教室)
- 同日 セルヒオ・ドエニャス 「ハイテク産業の競争と日米覇権関係」  
(同 渡辺昭夫指導、東京大学教養学部国際関係)
- 10月2日 ルイス・カストロ 「日本海沿岸地域の経済協力と日ソ関係」  
(札幌研修第一日、古谷旬指導、北海道大学法学部研究室)
- 19日 セシリア・オナハ 「義務教育制と民主主義 1910年及び1918年の教科書改訂の分析を通じて」  
(京都研修第三日、松尾尊允指導、京大会館会議室)
- 23日 セルヒオ・ドエニャス 「ハイテク産業の競争と日米覇権関係」

(大阪研修第一日、中岡哲郎指導、大阪市立大学経済学部教室)

30日 セルヒオ・エルナンデス、「日本の中小企業 特に下請制について」

(横浜研修第一日、岸本重陳指導、横浜国立大学経済学部教室)

11月2日 アルフレド・ロマン 「国際金融活動と日本の安全保障」

(横浜研修第四日、岩島久夫指導、防衛研究所)

また、11月7日には、上智大学イベロ・アメリカ研究所水野一の組織による、研修総括のフォーラムをもち、学生全員が、日本での学習の成果、問題をとらえ直した点などについて英語で報告し、同研究所教員・大学院生のほか筑波大学進藤栄一のコメントをうけた。

全部で18の講義を聴き、質疑応答・討論に活発に参加した。これらの講義およびセミナーは、そのテーマと関連した見学やインタビューなどのフィールド・ワークによって補完された。例えば、国際関係のテーマについては、通産省、外務省、経済企画庁、および主要な政党の訪問が、前以て質問表を提出した上で、おこなわれた。産業構造や労働力不足の下での技術革新については、工場や作業所の実態の見学と共に、生産性本部・地場産業振興センター訪問、企業や中央・地方の政府関係の人々へのインタビューも行なった。

農業における米の自由化などの問題は、東京や仙台で専門家の講義を受けるとともに米作農家の後継者との話し合いをもち、また、ホームステイを通じて、現在の農家の在り方にふれることが出来た。敦賀湾では、沿岸漁業の衰退の現状をしり、辺地に所謂「原発銀座」が出現する背景を学んだ。

文学専攻の唯一の学生も、日本文学の様々な側面についての講義をうけ、手紙などを通じて、研究テーマの専門家の指導をうけ、田山花袋の生れた土地の記念館を訪ねることができた。

全員に共通の研修テーマとして、原爆の体験について袖井林次郎（法政大学政治学）による講義とビデオおよび丸木美術館の見学がおこなわれた。また、東京都環境科学研究所を見学し、環境問題への取り組みについてブリーフィングを受けた。

日本の先住民族アイヌの歴史・文化と生活の現状については、札幌、函館、大阪（千里）などで、専門家の講義を受け、資料の展示を見ると共に、二風谷のコタンでの滞在を通じて直接交流を持つことが出来た。

また、恐山秋季例大祭を見学し、霊場巡礼やいたこの口寄せなど、現在の民衆宗教の実状と宗教観光の在り方を知ることが出来た。

訪問先の町では、時間が許す範囲で、主要な歴史的遺蹟を見学し、文化財を觀賞した今回は、特に、東北、北方圏、日本海沿岸地域の日本史と対外交渉史における位置づけに焦点を当てた。特記すべき体験は次のとおり。

- －月の浦見学（支倉常長の慶長遣欧使節団出航の地）
- －平泉文化史蹟見学
- －函館史蹟見学

- 恐山宿坊滞在 (霊場巡礼、いたこ信仰)
- 敦賀半島志木神社他古代中世寺社及び北前船関係展示見学
- 堅田、京都、奈良の史蹟・文化財見学
- 犬山城、明治村見学
- 鎌倉の寺社・庭園見学

今回の研修では、ホームステイを積極的にとりいれ、日本語と日本人の生活の実際の勉強を行なった。東京での、自主研修期間一カ月以上を始め、国内九箇所で、数多くの家庭が二日から六日の受け入れをしてくれた。この貴重な体験を通じて、学生と受け入れ家庭の人々との間での、意義深い交流が行なわれた。また、日本の現状について、そのもっとも基本となる人間関係のひとつである家庭の様々な有り方を知り、より深く理解できるようになった。

### III. 研修成果

#### 日本語

学生全員の会話力が格段に進み、専門のテーマについても話せるようになった。前回に比較して、研修によって漢字の学習に後退が見られるようなこともなく、一般に、書く力も上達した。これは、六学期目に研修を行なったことと、研修の最後に、日本語で研修の体験を報告する課題が与えられていたこととが、理由として考えられる。

帰国後も、日本語の必要を充分理解し、その学習に深い関心を示している翻訳のセミナーにおいて、修士論文に必要な日本語の文献を訳したが、担当教員によると、結果は非常に良かった。

**研修日誌作成及び任務分担** 研修実行にあたって、事務や連絡を円滑にするため、学生は、それぞれ、任務を担当し、全体として、順調に遂行した。また、研修日誌は、次のスケジュールで、担当した。

9月14日～30日	東京、仙台、小牛田、平泉、盛岡	セルヒオ・ドエニャス
10月1日～8日	札幌、二風谷、函館	ルイス・カストロ
10月9日～21日	恐山、新潟、燕、敦賀 堅田、京都、奈良	アルフレド・ロマン
10月22日～29日	大阪、名古屋、浜岡	セルヒオ・エルナンデス
10月30日～	横浜、東京	サンチャゴ・マテオス
11月9日		
全行程の文学的印象記		ダニエル・サンチャナ

#### 修士論文

各自のテーマにそって、文献コピー、資料などを入手。1991年二月には新たな論文構想を提出し、全員が奨学金の延期を獲得した。9月までには、大部分の学生が論文を終了するか、相当、進んでいると考えられる。

**研修体験の報告** 訪日研修の成果と体験を、より多くの人々に知ってもらうために、1991年2月から、いくつかの講演や報告会・展示が行なわれた。12月10日

現在で、次のような催しがあった。

日付	場所・機関	活動	担当者	参加者数
2月26日	コリマ、コリマ大学	講演	田中道子	200
3月13日	エル・コレヒオ・デ・ メヒコ	展示報告会	全員	40
3月16・ 17日	日墨会館	展示報告会	全員	6
3月19日	グアナフアト、グアナ フアト大学	講演	田中道子	50
5月	ビヤ・エルモサ市	講演	セルヒヨ・ エルナンデス	30
6月	アグアス・カリエンテ ス文化センター	講演 講演	アルフレド・ ロマン	16
6月	ケレタロ市	講演	サンチャゴ・ マテオス	

研修報告書 1991年中に、オフセットで作製、 来年はじめに配布予定。

#### IV. 資金援助・協力

今回の訪日研修も、多くの個人や機関の援助と協力によって、実現された。末尾の会計報告によっても分るように、資金は、十二分に活用され、現物や便宜供与もあって、金額をずっと上回る効果をもった。大小の援助・協力をいただいた個人、グループ、機関の数は大変多く、ここにはすべての名前を挙げることはできない。

1. 資金提供機関	日墨友好基金	20 000	ドル
	国際交流基金	10 000	ドル
	東芝国際財団	5 000	ドル
	国際教育財団	1 000 000	円
2. 現物・便宜提供機関	Transportaciones Maritimas Mexicanas	無料	日本渡航
	神奈川県庁及び国際交流協会	横浜上陸受け入れ、横浜 研修受け入れ、職員研修 の講師として招待、等々	
	アジア文化会館	宿泊費等の特別割り引き	
	宮城県国際交流協会	月の浦見学マイクロバス 借料補助	
	小牛田町	農業の現状についての研修受け 入れ。宿泊・移動の便宜。	
	岩手県国際交流協会	盛岡研修受け入れ、花巻宮沢賢 治記念館見学バス提供	
	北海道庁国際課	開拓資料館見学及び二風谷への 移動手段の提供	
	札幌市国際課及び国際交流宿泊のあつ旋、座談会組織 プラザ		

新潟県国際課	港湾施設見学移動の便宜
燕市商工課	燕研修受け入れ、移動の便宜
大阪府国際交流財団	大阪研修受け入れ、移動の便宜
中部生産性本部	名古屋研修受け入れ
三菱電気名古屋製作所	宿泊、移動及び見学の便宜
中部電力株式会社	電気の科学館、浜岡原子力発電所見学便宜

### 3. ホームステイに協力した組織・家庭

東京	ヒッポ・ファミリー・クラブ： 横倉家 長谷川家 中川家 石井家 小島家 村尾家
	森松家 村上家
仙台	仙台国際親善市民の会：木村家 佐藤（明）家 佐藤（連）家 渡辺家
小牛田	寛家（町長） 今野家他二軒
盛岡	宮城県国際交流協会：小川口家 千田家 南館家 平賀家 阿部家 大石家
	笹尾家
札幌	札幌市民国際交流プラザ：米永家 河野家 デイ家 阿部家
二風谷	萱野（茂）家 米田家 貝沢（福）家 萱野（志）家 貝沢（耕）家 阿部家 貝沢（輝）家
函館	北海道国際交流センター：吉町家 石戸家 山科家 藤川家 川股家
敦賀	多仁照廣教授演習所合宿
京都	ミス・アルベルト・デイ・マルノ（日本科卒業生、第一回訪日研修参加者 現在京都大学経済学博士課程学生）受け入れ：松永家 朝倉家 他一軒
堺	堺市国際交流協会：久保家 三吉家 岸田家 山本家 太田家 上田家 荒井家 六波羅家
横浜	神奈川県国際交流協会：郷原家 橋本家 和田家 野村家 金子家 高市家

### 4. セミナー、講義、見学、交流会などの組織・実施に協力した人（機関）

永井道雄（国際文化会館館長）；高橋彰（東京大学経済学部教授）；  
八坂雅充（同助教授）；武田晴人（同助教授）；渡辺秋夫（東京大学  
教養学部国際関係教授）；大沢占博（同比較文学助教授）；袖井林次郎  
（法政大学政治学教授）；丸木俊（丸木美術館）；志村憲助（東北大学名  
誉教授）；仙台市立博物館；多賀城址東北歴史資料館；大石正直（東北学  
院大学日本史教授）；岩島久夫（岩手大学国際関係学教授）；吉見正信（  
岩手大学講師）；花巻宮沢賢治記念館；古谷旬（北海道大学政治学教授）  
；長谷川毅（同スラブ研究所助教授）；酒井哲哉（同法学部助教授）；灰  
谷憲三（同文学部教授）；難波（北海道大学植物園内パーチェト記念館専  
門研究員）；萱野茂（二風谷アイヌ文化資料館長）；榎森進（函館商科大学  
教授）；多仁照廣（敦賀女子短期大学教授）；外岡（同助教授）；鎌田元一

(京都大学国史助教授)；鶴見俊輔(思想家)；松尾尊允(京都大学近代史教授)；大垣喜四郎(京都外国語大学メキシコ研究センター長)；大塚和義(千里民族学博物館)；中岡哲郎(大阪市立大学経済学教授)；植田(同教授)；蔵重毅(神戸学院大学法学部)；松下圭一(南山大学国際学部教授)；ソロモン・レヴィン(同経営学部客員教授)；ブレナルド(同岸本重蔵(横浜国立大学経済学教授)；山田光義(同講師)；ハリー・ライ(同客員教授)；防衛研究所；柳原徹(法政大学経済学部二部講師)；水野一(上智大学イペロアメリカ研究所長代理、教授)；西川潤(明治学院大学国際学部講師)

注 太文字は元エル・コレヒオ・デ・メヒコ客員教授

5. 見学、インタビュー、ブリーフィング、資料閲覧などに協力した個人・機関
- メキシコでの準備 日産クエルナバカ工場；日産メキシコ本社；アカプルコ市都市美化計画事務所；ヘナロ・パウテイスタ(雑誌 Etnias 編集者)
- 東京 国立国会図書館；国際文化会館図書館；アジア経済研究所；国際交流基金図書館；JETRO；JAICA；日本近代文学資料館；自民党；社会党；公明党；共産党；民社党；通産省中南米大洋洲室中南米課・経済協力調整室産業構造課・エネルギー庁技術課；外務省中南米局中南米第二課・経済協力局調査計画課；経済企画庁研究交流部・総合計画局・政府開発援助局；電源開発公団；東京都環境科学研究所
- 仙台周辺 市立博物館；東北歴史資料館・多賀城址
- 小午田 農業共同組合；花卉栽培施設農家；梨栽培農家；農林高等学校
- 平泉 柳御所発掘調査チーム；中尊寺
- 盛岡 ラテン音楽友の会
- 札幌 開拓博物館
- 二風谷 沙流川岸縄文遺蹟発掘調査チーム；平取町役場
- 恐山 恐山宿坊
- 燕 加藤製作所、佐藤製作所、産業博物館、県央地場産業振興センター
- 敦賀 漁業共同組合、敦賀酒造、小浜地方資料館
- 大阪 堺市国際交流協会；ミノルタ堺製作所；太陽工業；山田金型製作所
- 名古屋 国連地域開発機構；アイシン三河製作所；電気の科学館
- 横浜 日産座間工場；K S P

## V. 総括評価

訪日研修の教育目的(日本語、特に、会話力の上達；日本の現状についての全般的な知識の取得；修士論文のための調査、研究；将来の日本での学習のオリエンテーション)は、すべて、十分に達成された。

学生は、ホームステイ先の家庭や、研究上の必要、さらに、公開の場での報告のために、日本語の会話及び読解力を伸ばした。日本研究者の養成のために、家庭に受け入れてもらうことの重要性は、明らかであるが、学習・文化交流プログラム、特に、国内旅行中のそれが、あまりに盛り沢山であったために、受け入れ先での話し合いなどが、時に、重荷に感じられたようだった。これは、大阪以降の旅行後半に、特に、強く感じられた。今後、ホームステイを行なう頻度や日数を良く検討し、その期間の集団研修プログラムは、

家庭の人々も参加出来るようなものにすることが、考えられる。純粋な学習プログラムと、受け入れ家庭も参加するプログラムとのバランスをとり、連絡を良くするためには、行く先々に、宿泊及び学習以外の活動（市民との交流、歴史的・文化的遺蹟の見学、様々な作業・生活体験）を組織する市民のコーディネーターがいて、大学教授等の学術コーディネーターと、密接な協力をする必要がある。今回も、各地で、国際交流協会がその役割を果たしたが、コレヒオとしての教育効果を高めるためには、研修の主旨を理解した、ボランティアの個人、グループまたは機関と、継続した関係ができることが望ましい。この意味で、ホームステイ受け入れ家庭の中に、今後の幅広い協力を約束してくれるものが数多くあることは、参考となる。

研修遂行には支障を来さなかったが、大きな心配の種であったのは、出発の日時・場所が不確定であったことだ。これは、メキシコ海運の貨物船で、無料で渡航する以上仕方のないことであったが、特に、帰国の際には、問題であった。今後、少なくとも帰国の日時は、確定できるようにしたい。

第二の心配の種は、滞日中の予算が、あまりにぎりぎりで、食費・交通費・通信費などがやっとならぬで、文献購入や資料コピーなどに、十分な支出ができなかったことだ。また、宿泊費をカットするために、ホームステイを頻繁に行なったことも事実であり、これは、是正する必要がある。前回も、やはり、50日近い国内旅行であったが、ホテルや研修施設などでの宿泊が、大部分であった。

第三は、エル・コレヒオ・デ・メヒコからの送金が、大幅に遅れたことだ。特に、国内旅行を開始して後の資金の不足の心配は、グループ全員が感じ、札幌では、そのために講師謝金を減額せざるを得なかった。メキシコからの銀行を通じての送金は、データの記入ミスのために手間取ったりしたため、8月末着予定の第一回送金が、10月はじめになった。国外で、多数の学生を引率する場合の多くの困難を和らげるためにも、会計は、今後は、確実な送金法を用意すべきだ。

このような、心配はあったが、研修は、全体として、大きな成果をもたらし、学生たちは、日本での学習と体験を通じて、より深い研究への関心をもった。一人の学生は、この秋から、再び、日本に行き、博士課程入学を目指している。一人は、神奈川県のエconomic Policy Research Instituteとして研修に招かれている。他三人も、勉強を続けることを希望しているが、困難な問題に直面している。日本の場合、政府も多くの大学も、奨学金申請年限を35才にしていることだ。この年限は、再検討して欲しいと思う。残る一人は、政府機関に就職し日本専門家になりたいと希望している。このように、滞日体験は、学生それぞれに、日本専門家として、どのような人生を歩むか決定する、良い機会をあたえた。

「1990年代の日本と世界」というテーマを掲げて行なわれた、訪日研修旅行は、所期の学習上、文化交流上の目的を達成し、多くの成果をえて無事、成功裡に終了した。しかし、この研修の本当の成果は、数年先に、参加した学生たちが、日本研究者・教育者専門家として、それぞれの分野で活動を展開した時に現われる。日本科のみでなく、センター全体を通じての、今回の研修の貴重な体験は、研究対象地域での滞在と学習を、修士課程のプログラムに、正規の教科として組み込む必要を、示している。現地研修を組み込むことで、センターの教育と研究のレベルが、格段に向上すると考える。

## 付録 研修日程

- 8月 3日(金) 第一船グループ日本渡航  
Alfredo Roman(アルフレド・ロマン) Sergio Duenas(セルヒオ・ドゥエナス)  
Santiago Mateos(サンチアゴ・マテオス)
- 17日(金) 第二船グループ日本渡航  
Daniel Santillana(ダニエル・サンチヤナ) Luis Castro(ルイス・カストロ) Sergio Hernandez(セルヒオ・エルナンデス)
- 20日(月) 第一船横浜到着  
受け入れ 神奈川県庁、神奈川県国際交流協会  
宿泊：神奈川県国際交流協会事業課長阿部氏宅
- 21日(火) 田中道子空路東京着 宿泊：大森の家
- 24日(金) 学生、東京ホームステイ先に移動
- 26日(月) 9:00 第一回連絡会  
国会図書館、アジア経済研究所、JAICA 等紹介
- 9月 5日(水) 第二船横浜到着 宿泊：横浜トリックセンター  
受け入れ 神奈川県庁、神奈川県国際交流協会、先着学生
- 6日(木) 第二船学生、東京ホームステイ先に移動
- 11日(火) 9:00 第二回連絡会 国際交流基金訪問、JETRO 資料室、国際文化会館  
図書館等紹介
- 14日(金) 18:00 講義「日本人・＜核＞・アメリカ」袖井林次郎(法政大、政治学)
- 15日(土) 午後 アジア文化会館へ移動
- 16日(日) 9:45 丸木美術館見学。丸木夫妻の話し
- 17日(月) 東京研修 「1990年代の世界経済と日本」 第一日  
10:30 研修開始の講話 「1990年代の世界と日本 ラテン・アメリカ  
の日本研究者に」 永井道雄(国際文化会館長)  
午後 通産省中南米・大洋州室中南米課訪問
- 18日(火) 東京研修 第二日  
組織責任者 高橋彰(東大、日本と対発展途上国の経済関係)  
場所 東京大学経済学部第一共同研究室  
9:30-11:00 講義 「日本のODA」 高橋彰  
11:30-12:30 学生報告 Santiago Mateos 「日本のODA -  
政策決定過程の分析」  
13:00-14:30 政党インタビュー-1 民社党 党職員田口幸子  
16:00-17:30 政党インタビュー-2 自民党 衆議院議員村井仁
- 19日(水) 東京研修 第三日  
13:00-14:30 政党インタビュー-3 公明党 衆議院議員東祥三  
15:00-16:30 講義 「国際化の圧力のもとでの日本農業」 八坂雅充  
(東大、農業経済)
- 20日(木) 東京研修 第四日  
9:30-11:00 講義 「日本資本主義史の諸問題」 武田晴人  
(東大、日本経済史)  
13:00-14:30 政党インタビュー-4 社会党 参議院議員矢田部理  
15:30-17:30 外務省中南米局中南米第二課訪問
- 21日(金) 東京研修 第五日  
場所 東京大学教養学部  
9:30-11:00 講義「自然主義 比較文学の立場から」 大沢占博

- 11:30-12:30 学生報告 Daniel Santillana 「田山花袋の〈布団〉・  
〈田舎教師〉における死と自然」
- 14:00-15:30 講義 「1990年代の日米関係」渡辺秋夫  
(東大、国際関係学)
- 16:00-17:00 学生報告 Sergio Duenas 「日米覇権関係」
- 22日(土) 10:00-11:30 政党イノベーション 5 共産党 国際部員増田紘一
- 23日(日) 7:08 東北新幹線やまびこ131号で仙台へ  
受け入れ: 仙台市国際親善市民の会 木村正子
- 9:30-12:00 仙台博物館見学
- 14:00-16:00 講義 「米の自由化と1990年代の日本農業」志村憲助  
(東北大、農業経済)
- 場所 市民会館第一会議室
- 17:00-19:00 交歓会
- 夜 ホームステイ
- 24日(月) 8:50 仙台市役所前出発  
-18:00 多賀城、松島、月の浦見学
- 25日(火) 8:26 仙台駅から快速気仙沼行きで小牛田へ。  
受け入れ: 小牛田町  
町の農業政策・農協の自由化対策のブリーフィング、農業青年との話し合い・現地見学(カントリーエレベーター、カーネーション温室栽培、集荷場、農業高校、梨栽培農家)
- 夜 交歓会。農家に分宿
- 26日(水) 8:54 鉄道で平泉へ。平泉史蹟見学。宿泊: 国民宿舎平泉荘  
見学指導 大石正直(東北学院大学、日本史)
- 27日(木) 15:25 鉄道で盛岡へ。県庁表敬訪問。宿泊: 鱒温泉寮  
受け入れ責任者: 岩手県国際交流室・ラテン・アメリカ音楽愛好会
- 28日(金) 盛岡研修 第一日  
組織責任者 岩島久夫(岩手大学、国際関係)
- 10:00-12:00 岩大学生との交流  
学生報告 Daniel Santillana 「メキシコ革命の小説」
- 13:00-14:30 講義 「宮沢賢治」吉見正信(岩大、文学)
- 15:30-17:00 花巻宮沢賢治記念館訪問  
夜 歓迎レセプション(メキシコ料理店)
- 29日(土) 盛岡研修 第二日  
9:30-15:00 盛岡市内、手づくり村見学  
見学案内 ラテン・アメリカ音楽愛好会メンバー
- 15:00 ホームステイ受け入れ家庭と対面  
宿泊 ホームステイ
- 30日(日) ホームステイ
- 10月1日(月) 8:00 盛岡駅集合。はつかり1号で札幌に移動。  
宿泊 ホームステイ  
受け入れ 札幌市民国際交流プラザ
- 2日(火) 札幌研修 「日本とロシア・ソビエト連邦」 第一日  
組織責任者 古谷旬(北海道大学、政治学)
- 場所 北海道大学法学部セミナー教室
- 9:30-11:00 講義 長谷川 毅(北大スラブ研究所、日ソ関係史)  
「1990年代の日ソ関係」

- 11:30-12:30 学生報告 Luis Castro 「日本海沿岸地域の経済協力と日ソ関係」  
午後 道庁訪問・ブリーフィング（北方圏構想）
- 3日（水） 札幌研修 第二日  
9:30-11:00 講義 酒井哲哉（北大、政治学）「日ソ関係史」  
午後 開拓記念館見学
- 4日（木） 札幌研修 第三日  
9:30-11:00 講義 灰谷憲三（北大、ロシア文学）「日本文学とロシア文学」  
11:30-13:00 講義 難波啄雄（北大、パッチェラー記念館）「和人アイヌ研究者の心構え」  
14:00-15:30 札幌市民との交流会「メキシコとキューバを語る会」  
サンチャゴ・マテオス、アルフレド・ロマン、ルイス・カストロ、田中道子  
会場 札幌市民国際交流プラザ
- 5日（金） 午後 バスで二風谷へ移動。宿泊：ホームステイ  
受け入れ 萱野茂・米田夫妻  
見学 アイヌ文化資料館
- 6日（土） 9:00 見学 二風谷ダム建設用地内縄文遺蹟  
10:00- 平取町役場訪問  
11:00- アイヌ語教室の子供達との交流  
18:30-22:00 交流会（ホームステイ受け入れ家庭手作り料理・メキシコ料理）  
会場 二風谷子供図書館
- 7日（日） 午前 バスと鉄道で函館へ移動。宿泊：ホームステイ  
受け入れ 北海道国際交流センター
- 8日（月） 午前 市内・五稜郭見学  
夕方 講義 「日本史における北海道およびアイヌ」 榎森進  
（函館商業大学、日本史）
- 9日（火） 6:30 フェリーとバスで恐山へ移動。  
宿泊：曹洞宗円通寺管理宿坊  
20:00 法話聴講
- 10日（水） 恐山霊場秋季例祭・いたこ口寄せ見学
- 11日（木） 午前 バスと鉄道で新潟へ。  
宿泊：ビジネス・ホテル Single Inn新潟第3
- 12日（金） 9:00 県庁訪問 新潟港見学  
受け入れ 新潟県国際課  
ブリーフィング「日本海沿岸地域の発展と国際関係」  
「新潟港港湾施設改造計画」  
12:34 上越新幹線で燕市へ到着  
受け入れ 燕市中野商工課長  
市役所訪問  
ブリーフィング「輸出向け中小企業の国際環境の変化に対する対応」  
見学 産業史料館・地場産業振興センター  
夜 ミナトホテル宿泊
- 13日（土） 8:30-11:30 見学と懇談 斉藤工業、加藤金属（株）金属洋食器製造工場

- 見学 燕、三条産業見本市
- 12:42 特急白鳥で敦賀へ移動。  
 宿泊：敦賀半島地方史資料調査作業所合宿  
 受け入れ 多仁照広（敦賀女子短期大学、日本史）
- 14日（日） 夕方 原発反対市民組織の人々との懇談会  
 日中 敦賀半島ドライブ（志木神社、原子力発電所）  
 美浜歴史資料館（北前船関係資料）  
 見学指導：多仁照廣
- 15日（月） 午前 大日本連合青年団満州開拓関係記録映画観賞  
 場所：敦賀女子短期大学研究室  
 午後 敦賀漁業組合訪問  
 ブリーフィング 「敦賀湾の漁業の現状と漁業技術」  
 漁業青年との交流  
 造り酒屋見学
- 16日（火） 9:30 神社見学  
 10:30 車と湖西線で、堅田（琵琶湖と浮御堂）経由京都へ。ホームステイ及び民宿  
 受け入れ責任者：ルイス・アルベルト・デ・マルチ（京都大学大学院博士、課程、経済学）
- 17日（水） 京都研修 「日本の歴史と文化」 第一日  
 組織責任者 鎌田元一（京大、日本古代史）  
 午前 嵯峨野見学（大覚寺、天竜寺、落柿舎）  
 見学指導 鎌田元一  
 午後 修学院離宮見学（一）  
 見学指導 鎌田元一
- 18日（木） 京都研修 第二日  
 9:30-11:00 講義 「日本人に見えないもの」 鶴見俊輔（哲学者）  
 場所 京都大学会館会議室  
 午後 市内自由見学  
 修学院離宮見学（二）  
 見学指導 田中道子
- 19日（金） 京都研修 第三日  
 9:30-11:00 講義 「大正デモクラシーと近代教育」 松尾尊允（京大、日本近代史）  
 11:30-12:30 学生報告 Cecilia Onaha 「義務教育制と民主主義」  
 午後 市内自由見学  
 修学院離宮見学（三）  
 見学指導 ルイス・アルベルト・デ・マルチ
- 20日（土） 京都研修 第四日  
 午前 市内自由見学  
 午後 京都地域ラテン・アメリカ研究者との交流  
 組織責任者 大垣喜四郎（京都外国語大学メキシコ研究センター長）  
 場所 同センター  
 報告 「メキシコのマチズムについて」（日本語）ウチヤゴ・マテオ  
 「キューバの現状について」（スペイン語）ルイス・カストロ  
 司会 田中道子  
 夕方 同大学招待レセプション

- 指導 鎌田元一
- 22日(月) 午前 自由時間  
午後 新幹線で大阪へ  
千里国立民族学博物館見学  
指導 大塚和喜(民博、人類学)  
夕方 堺市へ移動。ホームステイ
- 23日(火) 大阪研修 「1990年代の技術と産業」 第一日  
組織責任者 中岡哲郎(大阪市立大、科学技術史)  
場所 大阪市立大学経済学部  
9:30-11:00 講義 「1990年代日本の研究開発」中岡哲郎  
11:30-12:30 学生報告 Sergio Duenas 「ハイテク産業の研究開発における日米比較」  
13:30-15:00 ミノルタカメラ堺工場見学  
16:00-17:00 太陽工業(下請け中企業)見学  
19:00-20:30 市民との交流会(じばしん南大阪)
- 24日(水) 大阪研修 第二日  
9:30-11:00 講義 「中小企業下請け制」植田(大阪市立大学教授)  
12:00-13:00 大阪市立大学経済学部長招待昼食  
14:40-16:20 田中、ダニエル・サンチャゴ 神戸学院大で講演  
15:00-19:00 山田金型(ハイテク中小企業)見学  
見学指導 中岡哲郎
- 25日(木) 11:28 東海道新幹線ひかり78号で名古屋に移動。  
名古屋研修 「1990年代の企業 多国籍化の諸問題」 第一日  
受け入れ 中部生産性本部(見学・訪問・交流等)  
13:00-14:30 講義 「国際企業活動と労使関係」カモン・レビン(南山大学国際経営学部客員教授)  
15:00-16:30 講義 「国際化と日本の金融市場」ブレカド(同)  
組織責任者 松下洋(南山大学、ラ米経済)  
場所 南山大学国際関係学部会議室  
夕方 南山大学招待夕食  
夜 宿泊 三菱電機名古屋製作所研修センター  
受け入れ 桜田武(同製作所長)
- 26日(金) 名古屋研修 第二日  
午前 三菱電機名古屋製作所見学  
昼 同製作所招待昼食  
午後 アイシン精機三河工場見学
- 27日(土) 名古屋研修 第三日  
午前 中部電力訪問・ブリーフィング 「1990年代日本の電力需給」  
電気の科学館見学  
午後 市内自由見学  
15:00-16:00 講演 「ラテン・アメリカから見た日本」田中道子  
場所 名古屋市昭和区社会教育センター(国際講座  
ラテン・アメリカ編 担当 松下圭一)  
夕方 三菱電機名古屋製作所桜田武所長招待夕食
- 28日(日) 犬山城、有楽園、明治村見学
- 29日(月) 午前 国連地域開発機構訪問

- 新幹線ひかりで掛川へ  
見学 浜岡原子力発電所  
受け入れ 中部電気  
16:29 新幹線ひかり86号で横浜へ移動。  
夜 宿泊：海員会館
- 30日（火） 横浜研修 「1990年代の世界と市民生活」第一日  
組織責任者 岸本重陳（横浜国立大、経済学）  
長田喜樹（神奈川県秘書課）
- 午前 日産座間工場見学  
昼 横浜国立大学招待昼食  
午後 同大学経済学部岸本ゼミ学生と合同セミナー  
11:30-12:30 学生報告 岸本ゼミ学生二名 「週間経済事情 国内・国際」  
Sergio Hernandez 「日本の中小企業下請け制」  
場所 横浜国立大学経済学部教室
- 夕方 中華街岸本先生招待夕食
- 31日（水） 横浜研修 第二日  
9:30-11:00 講義 「戦後日米関係」 ハリ・ライ（同大学局員教授）  
午後 KSP (Kanagawa Science & Technology Park) 見学  
ブリーフィング 一の瀬康彦（KSP 所長）
- 11月 1日（木） 横浜研修 第三日  
午前 神奈川県国際交流協会訪問  
ブリーフィング 「神奈川県の国際政策」 貝沢康次郎（国際部）  
「外国人労働者への労務対策」 南山俊久（労務政策課）  
午後 神奈川県庁訪問  
ブリーフィング 「神奈川県の産業政策」 山田直子（産業政策課）  
「神奈川県の都市計画」 長田喜樹他
- 2日（金） 横浜研修 第四日  
午前 市内自由見学  
12:00-13:00 学生報告 「国際金融活動と日本の安全保障」 アルルド・  
IIマソ  
組織責任者 岩島久夫  
場所 防衛研究所（東京）  
午後 県職員研修 「国際専門講座：ラテン・アメリカから見た日本と神奈川」（日本語）  
司会 岸本重陳  
講師 田中道子  
報告者 セルヒオ・エルナンデス、ルイス・カストロ、セシリア・オナハ  
組織責任者 神奈川県自治総合研修センター  
場所 神奈川県近代文学館
- 夜 ホームステイ先へ移動
- 3日（土） - 4日（日） 午前 各家庭の計画にそって過ごす
- 4日（日） 横浜研修 第五日  
午後 訪日研修報告会 「ラテン・アメリカの学生の見た日本」（日本語）

- 組織責任者 神奈川県国際交流協会
- 夕方 市民との交流会  
夜 電車で東京に移動。アジア文化会館宿泊
- 5日(月) 東京研修 第七日  
午前 東京都環境科学研究所訪問  
午後 外務省経済協力局調査計画課山田氏インタビュー  
夜 柳原ゼミ学生にラテン・アメリカの現状について報告  
組織責任者 柳原徹(法政大学経済学部講師)  
報告者 サンチャゴ・マテオス、アルフレド・ロマン、ルイス・カストロ、セルヒオ・ド'エニヤス  
場所 法政大学経済学部教室
- 6日(火) 各自総括のフォーラムの報告準備
- 7日(水) 研修総括のフォーラム  
9:30-12:30 「1990年代のラテン・アメリカと日本」  
セルヒオ・ド'エニヤス、アルフレド・ロマン、カストロ、サンチャゴ・マテオス  
14:00-17:00 「ラテン・アメリカ日本研究者の課題」  
セシリア・オナハ、セルヒオ・エルナンデス、ダ'ニエル・サンチャゴ  
組織責任者 水野一(上智大、ラ米経済)  
場所 上智大学イペロ・アメリカ研究所  
論評者 進藤栄一(筑波大、国際関係学)、高山智博(イペロ・アメリカ研究所教授)、小林一宏(同)、狐崎(同講師)、同研究所大学院生、田中道子
- 8日(木) 東京研修 第九日  
午前 パーティ準備  
16:00 研修報告展示開始  
18:00 研修報告発表(日本語) セルヒオ・ド'エニヤス、ダ'ニエル・サンチャゴ  
19:00-22:00 お別れパーティ
- 9日(金) 東京研修 第十日  
午前 ホームステイ先へ移動  
午後 西川ゼミ学生との交流会  
14:50-16:20 ラ米地域研究学生との交流セミナー  
組織責任者 西川潤(明治学院大学、国際経済)  
場所 明治学院大学戸塚国際学部教室  
夕方 同大学レセプション  
場所 ブラウン館
- 13日(火) 東京研修 第十一日  
午前 経済企画庁訪問  
ブリーフィング 「1990年代の産業構造の動向」  
「日本の政府開発援助」  
組織責任者 二村(同庁研究交流部国際広報課)
- 20日(火) 研修整理作業 全員
- 27日(火) 研修整理作業 全員
- 12月 3日(月) 午前 第一グループ 空路帰国  
セルヒオ・エルナンデス、ダ'ニエル・サンチャゴ、アルフレド・ロマン、セルヒオ・ド'エニヤス  
見送り 残る学生、受け入れ家庭、田中道子
- 9日(日) 日中 第二グループ、電車で横浜へ移動。 宿泊: コリマ号
- 10日(月) 同グループ出航
- 27日(木) 第二グループ、メキシコ帰着(エンセナダ港) 陸路メキシコ市へ

## THE LATIN AMERICA AND JAPAN'S RELATIONSHIP IN THE 90'S THE FUTURE OF A NO VITAL COOPERATION

Santiago Mateos Cibrián

In the last two months we were traveling through a lot of places of Japan's Northern and Western regions. In sum, this trip caused an impact over our image of Japan. The relevance of these improved our idea of Japan's reality that miraculously we caught up in Mexico through in books, newspaper and other sources of information. This is the optimistic face of this travel. However, there was a pesimistic part too. This part was the lack of knowledge among the Japanese people about Latin America. The majority of the people did not know about where Latin America is located. Some ones thought in Africa, other ones in Europe or United States. Only a few people (Academic persons specializing in Latin America knew where Latin America was. Unafortunately this is the truth. The Japanese do not know anything about Latin America. They only know about disasters, terrorism, corruption and drugs through T.V., newspaper or music.

If the situation is like this with the Japanese citizen, how is with the Japanese government? the private sector? Lamentably it is the same problem. There are only few information about the Latin America for there circles too. This is the result of the Japan's low interest toward the countries. Not only on the economic level, but on the social, cultural and historical level, occures the same.

For example, in 1989, like in the last ten years, the commercial relationship between Latin America and Japan has been relatively low and poor. In this year, the Latinoamerican weight in the Japan's total commercial balance was 3.4% in the exportation sector and 4.2% in the importation sector. The Latinoamerican commercial partners basically were: Brazil, Panama, Chile, Colombia and Mexico.

The Japanese investment in Latin America is very low too. In the same year was only 7.8% in the Japan's total foreign investment to the world. In this year, Japan invested in North America 42.9% and Asia 15.9%. Comparing this with Latin America occupies a little part.

Probably, the Japanese government regards that Latin America in no vital for its economic interest because the Latinoamerican societies are so poor and there are not the political and economical conditions to invest the Japanese surpluses. Maybe this is a reasonable view because in the last ten years the Latin American GNP growth rate was only 1.6% in average, contrary to the GNP growth rate in the 60's and 70's that was

6.0% in average. Probably this is the principal reason that Japan does not have interest in our countries.

However, being Latin America too poor and, on another hand, Japan too rich, why there are not more relationship in terms of economic aid? In the last years the Japanese government has regarding itself like one of the most important countries in the world giving economic assistance to the developing countries. Even more, since 1989, Japan is the world's largest donor of aid. However, the Official Development Assistance (ODA) distribution maintain the sam orientation as that of economic and political interest concentrated particularly in Asia.

For example, according to the Geographical Distribution of Japan's Bilateral ODA in 1989, 62.5% went to Asia, 15.3% to Africa, 5.4% to the Middle East, and 8.3% to Latinoamerica, although this last region has been the most affected owing the economic crisis. The trend of the Japan's ODA to Latin America has been the same. In 1975, for example, was 5.6%, in 1980 was 6.0%, in 1986 grown up to 8.2%, in 1987 it maintained in 8.0%, and by 1988 decreased to 6.2%. This terms place to Latin America in a no vital sphere for Japan's economic assistance. The Japanese aid policy has improved in quantitative and qualitative terms, but for Latin America, it has not had improvements in neither terms.

Probably the Japanese government recognizes this gap in the economic assistance to Asia and the rest of the developing countries, however its efforts toward an effective and efficient political implementation of the ODA program do not mean to be true.

In another hand, maybe Japan justified its low interest in Latin America owing that this last one belongs to UMICs (Upper Middle-Income Countries), countries with GNP per capita in 1987 more than US\$ 1 300. And in this sense, According to this standard, Latin America does not need a lot of ODA programs. However, sometimes Japan does not carry out its philosophy stritly in these terms. For instance, until now, Japan follows offering ODA to South Korea, although this last one has growing up like one of the most important economic powers in Asia. Therefore, Japan's giving economic Assistance reflects not only commercial or strategic interests, but also political and historical motivations.

Anyway, Latin America does not need to support its economy by the international aid, even of Japan. The Latinoamerican nations think necessary a financial basis and technological cooperation (particularly in the know-how level), permanent and sufficient in order to assure the economic development of the region. In this sense, Latin America will strengthen a new policy of exportations that Japan needs. The relationship between Japan and Latin America will strengthen too.

The 1990's can be a great opportunity to improve the relationship between Japanese and Latinoamerican peoples. The world chooses distention to recupere at last. There is a reconciliation in Europe. There in a new approach in the United States and Soviet Union relationship. There is a new order in the wold. Why do not fight for a new order in the North-South relationship? Why do not frighthing by a new order in the Japan-Latinoamerica relationship?

University of Sofia, Tokyo Japan  
November, 1990

## JAPAN AND LATIN AMERICA IN THE 1990'S

By Sergio Dueñas Rodríguez

The theme that has been proposed for this dialogue was "Japan and Latin America in the 1990's". As you can see, this is a very broad topic that includes many factors and previous considerations.

For instance, what will we understand for Latin America? In the case of Japan we do not have this problem. Japan is just one country. Of course, within it there are many actors, but still it is one state. By contrast, Latin American is a group of regional states which certainly share a lot of common characteristics (historical, cultural, economical, social, similar position in international affairs, etc.), but there are also very heterogeneous factors if perceived from another point of view.

We do not pretend to enter in this discussion today. What we want to emphasize is that the differences among the Latin American countries must not be overlooked, and that Japan should have a specific policy vis-a-vis the region. The Bolivar's dream of a joint Latin America is not considered now by the latin american politicians. For example, Mexico is trying to sign an agreement with the United States.

We think that this is an important aspect because, in fact, historically Japan has followed particular policies depending on the country. It is as late as 1979 that the Foreign Minister of Japan (Gaimusho) created the Section of Chuunanbei-kyku.

In spite of this, it is also true that there is also one aspect that Japan traditionally takes into account when implementing her policy toward the region: we are referring here to the assumption that Latin America is the "backyard" of the United States, and that Japan must respect this situation in order not to disturb the United States, because the U.S.A. is perceived as the most important actor for the Japan's National Security.

Before coming to Japan, and even more, before beginning Master Studies Program on Japan of Japanese Studies, I have the expectation that Japan, due to her economical superpower, could be a counterbalance of the Mexican extreme dependency vis-a-vis the United States (more than 70% of its exportations goes to the American market). Also, I thought that there was a kind of hegemonical competition between Japan and United States and that Mexico could profit of this situation for its own interests. After two and a half years of study about Japan, and after more than two months in Japan, now I realize that there are still many difficulties for a closer relationship between

Latin America and Japan, or particularly Mexico and Japan. I would like to summarize some of them:

- 1) The limited Japanese position based on the perception that Latin America is the backyard of the United States. We have been told by an officer of Gaimusho that the backbone of the Japanese foreign policy is the United States, to protect the Japanese national security, they can not disturb "America" (as Japanese call wrongly the United States).
- 2) The perception on both sides and at all levels of the far away location. Japan perceives Asian countries as historically, culturally closer, Latin America as a very far away region.
- 3) The cultural, historical and language differences make difficult the comprehension at a certain degree.
- 4) The lack of internationalization of the common Japanese.
- 5) The necessity of a "requesting policy" in the implementation of ODA.
- 6) The lack of imaginative projects to propose in the side of Latin America countries.
- 7) Remaining of many stereotypes in both sides.

However, there are also points of coincidence for a better future in the Latin America-Japan relations. For instance:

- 1) The complementarity of the two parts in their necessities: Latin America needs capital, technological as well as organizational knowledges that Japan could offer. Latin America has many raw materials that Japan lacks of.
- 2) The great quantity of Japanese residents in Latin America. This has become even more important after the Fujimori's election as the President of Peru.
- 3) The fact that historically there has not been any deep conflict.

As we can see there are still some limitations on both sides. There are difficulties but also promises for a better relation.

I think that the task of the scholars of both sides, those in Latin America who study about Japan and those in Japan who study about Latin America, is to make a profound comprehension of the difficulties in order to overcome them. Also, to keep emphasizing the points of coincidence in order to take our countries to a better and closer relations in the 1990's. Without a great effort of imagination and work, the Japanese policies in the region will be still conditional by the following considerations:

- 1) The mediation of the USA;
- 2) The pure economical considerations;
- 3) The destination of aid to the countries where Japanese immigrants live.

In view of these, we can have an active role to make our countries establish a closer relation.

## EXPERIENCIA DE UNA SANSEI ARGENTINA (Tercera generación del origen japonés)

Cecilia Onaha

—アルゼンチン三世の日本経験。

小那覇 セシリア\*

私小那覇セシリアと申します。アルゼンチンの日系三世です。私にとって、横浜港の山下埠頭は特別の意味を持っています。アルゼンチンへ行った移民の多くはここから出発しました。そのため、横浜は私達にとって特別の港であります。だから私の見方は、たぶんクラスメートに比べると、少し違っていると思います。私の顔は日本人ですが、文化的にはアルゼンチン人です。しかし、日系社会の中で二つの文化が共存しています。もちろん、ちぐはぐでありあわないところが目につきます。例えば、宗教的価値について、二世の場合は大部分はカトリック教を信じる人ですが、同時に一世は伝統的信念を守ります。

海外社会は、複雑ですが、一般的にはこの社会を二つに区分できると思います。一方、共同体を生活する人は、特に農民、もう一方、市に住んでいる人です。日系人は、アルゼンチン社会の中で目立つ少数集団です。しかし両方のタイプは、非常に違う経験をします。前者の場合には、日本的暮らしを立て、いつも日本語で話して、スペイン語の基本的な言葉しか習いません。もちろん、他のアルゼンチン人との深いおつきあいは、ほとんど無理です。この状態が、色々な問題を発生します。一つは子供が学校へ行く時、スペイン語の勉強や人文科目を学習することはたいへん難しいこととなります。後者の場合には、適応過程はもっと早くて、たぶん隣りに住んでいる人達はイタリア人やレバノン人やポーランド人やユダヤ人などですが、同じスペイン語で話せます、子供達は一緒に遊び、すぐいい友達になります。

日本人は外人ですが、アルゼンチン人を「ガイジン」と呼んでいます。どっちが外人かと聞きたいのです。

私は、八か月間日本に住んでいます。日本人は国際と言う言葉を今日ほど使う時代はなかったと思いますが、日本列島が海で洗われる砂浜までは良く理解していてもまだ考えてないような所が世界中にまだまだ、多いように見受けられます。そして日本以外の国とか大陸とか島と言うの

は実にたいへん遠い場所で、別の文化であり、よく使う言葉の異文化であり、異民族であり、そして日本人とはなかなか相互理解の難しい、色々な人種が住んでいると言うことを思っているようです。この事については、反論される方が、たくさんおられると思います、しかしヒキンの例から申し上げます。

私のいる現在筑波大学で、若い人達が色々と話しているのをよく聞く時があります。例えばこういう例があります、インドに行って、買った服を着ている人が、「これどこの国で買ったか知ってる?」、「それインドでしょう」、「や、それはインドネシアから?」、「タイじゃないの?」、「香港で買ったの」と言うことはよく言われます。「や、これはインドで、夏休みに行って買って来ました」、「私はまだインドに行っていないけども、この前バリー島へ行った時に、それに似た服を売ってましたよ、それで今度夏はどこへ行こうかと考えてるけども、もうほとんど行っちゃったし、もう行くところないはね」。

ある非常にモダンな制服を着ている、ある私立高校では、非常に有名ですがその生徒達を知っております。その生徒達は、年二回、北米旅行が行われます。そして少なくとも年一回、海外旅行ができるように、その生徒さん方の父兄は毎月高額の積立金を行って、そして年一回の海外研修旅行と言うたてまえの観光旅行に娘を出します。

余裕のある家庭では、年二回自分の子を出します。この金額と言うのはたいへんな額にのぼります。一回の金額は数十万円で、けっして普通の家庭で払える額ではありません。このように旅行をすることが、国際化である、海外勉強することであると言うふうに考えている日本の教育者、父兄と言う方々はたいへんおかしく見えます。一番必要な事は、日本人としてのアイデンティティをはっきりと持つことを教えることが国際化の一番の近道だと言うことを私達複合文化社会、多民族社会の国、私の場合アルゼンチン、南北アメリカ全部そうですが、アメリカの社会の人間としてそのことを申し上げたいと思います。アイデンティティのハッキリしない人は嫌われます。

また、日本人はアメリカで culture shock、異文化ストレスと言うような事をよく言いますが、そのような問題で悩む人達は日本人としてのアイデンティティを明確に持っていない人に多いことが言われています。自分の社会的自己を持って相手を理解することが相互理解の一番の近道であることをもう一度申し上げて私の話を終わらせていただきます。

## BALANCE DEL VIAJE DE ESTUDIOS

Sergio Dueñas

皆さん 今晩は、日本に着いてからもうほとんど三か月になりました。しかし、本当を言えば この旅行はもっと前に始まりました。始まったのはコレヒオ デ メヒコに入った時でした。その時が学生たちの日本との最初の接触でした。そこでは日本へ来るためにいろいろな準備ができました。とても厳しかったですけれども、私たちの日本にたいする興味はもっと強かったです。だから、皆頑張りました。

日本史とか日本文学とか日本国際関係とか日本文化とか日本経済などと言う課目をよく勉強しました。やはり、日本語もなりました。さまざまな先生に教えてもらいました京都大学のかまだと言う先生やおおいわ先生（ケベクからいらっしゃいました）や岩島先生（岩手大学）やふくい先生（カリフォルニアの大学 サンタ・バルバラ校）。そして、コレヒオ デ メヒコの先生にも教えてもらいました。今日は私達はとくに三人の先生に感謝したいと思います： あわいはら先生（日本語の先生）、クアルテッチ先生（文学の先生）田中先生（歴史の先生）。先生達はいつも私達の近くにいました。だから、学生達から「どうもありがとうございます」と言いたいです。この先生達のお陰で、私達には日本のカルチャーショックがそんなに強くなかったです。

コモドロ ベリのような船で来た学生達は日本が外国と接触した初めての町横浜に着きました。実は二人の学生、オナハ・セシリアとカル・ベリスフォードは前から日本にいました。後は カストロとエルナンデスとマテオスとロマンとサンティジャナと私は船で来ました。田中先生は飛行機です。船では十七日間かかりました。日本に近くなればなるほどもっと緊張しました。

今それは昔の事気がします。三か月間（ちょっと）なのに、この間たくさん たくさん経験があったからです。

東京の忙しい生活のように、私達のプログラムもとても忙しかったです。皆のお陰で、最初から日本の家庭に住むことができました。自分の家族のような感じがしました。そこでは、子供のように段々日本語と日本の生活になれていきました。皆さんとてもお世話になりました、どうもありがとうございます。また、これからよろしく願います。

東京でも私達の論文の資料を集めたり、東京大学やほうせい大学でおもしろくてハイ・レベルな講演を聞いたり政党にインタビューをしたり外務省、通産省、国際交流基金日本貿易振興協会、日本国際協力事業団、などに挨拶に行ったり、まるき絵がきの美術館を見に行ったり、三人の学生の論文のプロジェクトを発表したりしました。もちろん時々私達は 遊んだり、散歩したりしました。

どんどん日本がおもしろくなって学生達の日本にたいすろ考え方が変わるようになりました。でも、まだその考えは纏まりませんが。。。

九月の二十三日から日本でホームステイとホテルとお寺に泊まりながらあちこち研修旅行をしました。そこからプログラムが厳しくなって疲れるようになりました。仙台とか小牛田とか平泉とか盛岡とか札幌とか二風谷とか函館とか恐山とか新潟とか燕市とか敦賀とか京都とか奈良とか大阪とか堺市とか名古屋とか横浜、そして東京に帰りました。これらのところへ行って、日本が一つの日本じゃなくて、日本の顔は多いと気が付きました。綺麗な景色とか歴史のある日本とか農家の生活とかまだ問題がある日本とか、日本の矛盾とか、日本の国際化とか、大企業もある日本と中小企業もある日本とか、日本人の宗教心とか、日本にはアイヌ民族がいるということなどを見ました。

時々、歴史的に日本を見ました。博物館や遺跡や講演のお陰で、縄文時代から今までを見ることができました。恐山では日本人の宗教心を感じました、寒さも感じました。二風谷では日本が単一民族と言う考え方が嘘だと気が付きました。それに、かれらにたいする差別がまだ残っていることを知りました。これは大変危険なことだと思います。なぜなら、今日本が国際化時代になりましたが、国内で違う民族の人を尊敬できなかったら、外国にたいしても尊敬できないでしょう。

農家の豊かな生活も見ました。小牛田では一泊農家のお宅に泊まりました。ただ、二つの問題が見られました。一つはこれから米が自由化になったら大変になるかもしれませんが、もう準備をしているようです。例えば、すばらしい組織とハイテクを使うのです。二つは段々農家が少なくなっています。

後は中小企業と大企業も見学しました。本当に皆驚きました、組織と競争と協力がすばらしかったからです。

地方自体や大学やホーム・ステイの家族や企業など、どこでも本当に親切な人でした。一方、皆さんの好意にたいして私達も少しお返しをしようと思いました。だから、ラテン・アメリカについて講演をしたり、メキシコの料理を作ったりしました。また、私達の論文のプロジェクトも進歩しました。やはり、皆の考え方も変わりました。来る前に、私達は日本がラテン・アメリカにたいしてもっと興味があると思っていましたが、残念ながら、日本にはラテン・アメリカがまだまだ遠い地域だと気が付きました。だから、私達の責任は大きくなったと思います。皆と一緒に日本とラテン・アメリカが近くなるようにしましょう。

ですから、私達の旅行はまだ終わっていません。本当はこれからもっとおもしろくなると思います。

## REFLEXION AL CONCLUIR LA ESTADIA EN JAPON

日本滞在の感想

Sergio Hernández

セルヒオ・エルナンデス  
(横浜)

2年前、私は el Colegio de Mexico の大学院で 日本語と 日本文化、経済について 勉強をはじめました。そして 日本のことが 少しずつ わかってきました。

私は、特に 日本経済について 勉強しました。なぜかという と 日本経済は、この30年の間に どんどん発展して 豊かになりました。このことに私は おどろき、きょうみを持ったからです。

今、日本の経済は 国際化しています。

たとえば、日本の工業技術と工業製品の輸出は、世界一のレベルに達していますし、日本の銀行も世界一です。日本の製品は 世界中のいたるところにあります。げんざい世界の目は 国際化の進んだ日本に向いています。しかし、日本の中では、あまり国際化しているとは言えません。このことを、私は、二カ月の日本滞在中に 強く感じました。

私は 9月5日に 日本に来ました。

東京から出発して、仙台、もりおか、札幌、にいがた、京都、大阪 などをまわって、横浜にきました。

大都市ばかりではなく、つばめ、つるがなどの工業都市やアイヌの村にぶたに、てんけい的な農村ごたなどにも行きました。その時うけたいんしょうを おはなししたいと思います。

一ばんつよいいんしょうは、世界における日本の国際化はすすんでいます。日本国内では、あまり国際化していない、ということです。そのれいをいくつかあげます。

たとえば、札幌でアイヌに会いました。アイヌの人たちは今、アイヌのことばやおどりなど、アイヌ文化をまもるためにたたかっています。100年前、アイヌ文化は日本文化に吸収され、同化してしまいました。そのけっか、アイヌ文化はほとんど消めつしてしまっただけです。アイヌの人たちは、日本文化とはちがうアイヌ文化をまもるひつようがあると考えています。アイヌは はくぶつかんにすんでいるわけではなく、げんじつに この土地で生活しているのです。日本人もアイヌ文化をまもるたたかいをしえんするひつようがあります。アイヌもんだいにかんしんをもつことが たいせつです。

日本文化とはちがう ほかの文化をりかいするというのが 国際化ということです。この アイヌ文化をまもるということは、日本国内の国際化といういみで、とても重要なことだと思います。

次に、かんこく人のもんだいが あげられます。日本で たくさんかんこく人が はたらいていますが、彼らは 日本経済のはんえいにこうけんしてきました。彼らの人権は 正当にみとめられているでしょうか。あまり同じとは思えません。

しかし、かな川けんの外国人労働者に対するえんごのプログラムは

モデルとして とてもよいものだと思います。

次に、天皇のもんだいがあります。

古代の日本と大陸の交流のれきしを考えれば、天皇家のルーツは、大陸と深いかんけいがあると考えられます。天皇家は 純粋な一つの家系ではなく Mix されていると 考える方が てきと だと思います  
今、3つのれいをあげましたが、日本の国外での国際化と 国内での国際化は、まだ たいへん アンバランスだと思います。

歴史を正しくにんしきすること、日本の文化とはちがう さまざまな文化やことなつた考えかたをみとめること、これが国際化のき本として もっともじゅうようなことだと考えます。

ですから、国際化のもんだいは、日本のそとにあるのではなく、日本の中にあるのです日本は たんなる しまぐになのではなく 世界のいちぶぶんなのです。

歴史的にみても 人もものも さまざまに こうりゅうしてきました  
みんぞくも文化も たんいつではなく、 いろいろなものが こんざいしているのです。この にんしきに 立つことが ほんとうの国際化の だい一歩だと思います。

いじょうが 日本 けんしゅうりょこうの間にえた いんしょうから 考えたことです。 ありがとう ございました。

(原文になるべく近くワープロに入れた 田中)

## IMPRESION DEL JAPON

Daniel Santillana

## 日本の印象

ダニエル・サンチャナ

私のものがたりは むかし むかし はじまりました。こどもの時はじまりました。その時 しょうがこうで せんせいが 日本のことをはなしましたが その日本は ちょと 変っていましたが おもしろかった。ミステリなくもにおおわれていました まず その国はとういでした。そして その国で 人々のふくは 私たちのとちがいました。でも しんじられないのは その国の人々は かみの家にすんでいました。あめがふったら その人々は 何をしたらよいのかというしつもんが わいてきました。でも その時 から 日本語を勉強したいでした。私のおとうとに 日本語をおしえました。もちろん その日本語は私のはつめい（発明）でした。

ととして せいねんになると、テレビで せかいの詩のばんぐみがありました。そのばんぐみでは たなばたさまの詩を読みました。スペイン語と日本語でした。その時 私は もういちど 日本が好きになりました。でも、プラトニックな あいでした。

ずっと あとで エル・コレヒオ・デ・メヒコの ぼしゅうを 読みました。そのぼしゅうは アジア・アフリカ研究センターのでした。その時から 日本は 私にくろうをさせました。すごくはたらかなければなりません。むずかしいことはでしたから。でも すこしずつ 私の日本のみかたは しんてんしました。私は 日本のれきしを勉強しました。日本の文化も勉強しました。それにアジアの問題も勉強しました。もちろん文学も。そして私は日本はわかるとおもいました。けれども このけんきゅうの旅をはじめた時 私は 日本は ぜんぜん わからないと思うようになりました。東京 せんだい さっぽろ にぶたに はこだて おそれさん にいがた ことた つが [ば]め つるが きょうと 大阪 こうべ なごや よこはまを ほうもん しました。Home stay しました日本人にあいました、ゆっくりはなしました。いろいろな しせき みました。日本の新聞と本よみました。セミナーとじゅぎょうありました。でもこれは 日本研究者のはじまりです。

今も日本は私のためにミステリーです。日本のおもしろいミステリーは すごいけいざいだけではありません。日米まさっただけではありません。または すすんだ こうぎょうだけではありません、たぶんこれらぜんぶと 日本人の文化とれきしをたしたものですがとくに日本人の日本とせかいが自由でたしいものになるという信ねんです。

ところで 雨が 降ったら 日本人は なにを していますか。

(原文になるべく近くワープロに入れた 田中)

EL COLEGIO DE MEXICO



\*3 905 0645268 7\*

	<b>BIBLIOTECA</b>
	INVENTARIO 2015
DANIEL COSIO VILLEGAS	



